



<b>GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE AND DELIVERY OF PETROCHEMICAL PRODUCTS of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. valid from 1. 1. 2022</b>	<b>VŠEOBECNÉ PRODEJNÍ A DODACÍ PODMÍNKY PRO PETROCHEMICKÉ PRODUKTY společnosti ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. platné od 1. 1. 2022</b>
<p><b>Preamble</b> These General Terms and Conditions of Sale and Delivery of Petrochemical Products of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. (hereinafter referred to only as (the "General Terms and Conditions") shall be applied to the legal relations created during sale of monomers, polyolefins, agro products and sulphur of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. (hereinafter referred to only as the "Seller"), if the contracting parties expressly agree on their application in the purchase contract or framework purchase contract. Different arrangements in the purchase contract or framework purchase contract shall take precedence over the respective provisions of these Business Terms and Conditions. These Business Terms and Conditions shall take precedence over those provisions of the law which are not of a compulsory nature. Unless expressly stated that specific provisions of these Business Terms and Conditions apply only to a specific product of the Seller, the following provisions shall apply to all monomers, polyolefins, agro products and sulphur of the Seller.</p>	<p><b>Preambule</b> Tyto všeobecné prodejní a dodací podmínky pro petrochemické produkty společnosti ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. (dále jen „Všeobecné obchodní podmínky“ nebo „Obchodní podmínky“) se použijí na právní vztahy vzniklé při prodeji monomerů, polyolefinů, agroproduktů a síry společností ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. (dále jen „Prodávající“), pokud se smluvní strany v kupní smlouvě nebo rámcové kupní smlouvě výslovně dohodnou na jejich aplikaci. Odchylná ujednání v kupní nebo rámcové kupní smlouvě mají přednost před příslušnými ustanoveními těchto Obchodních podmínek. Tyto Obchodní podmínky mají přednost před těmi ustanoveními zákona, která nemají donucující povahu. Není-li výslovně uvedeno, že se určité ustanovení těchto Obchodních podmínek vztahuje jen na konkrétní produkt Prodávajícího, použijí se dále uvedená ustanovení na všechny monomery, polyolefiny, agroprodukty či síru Prodávajícího.</p>
<p>The following terms and expressions used in the General Terms and Conditions have their respective meanings:</p> <p><i>Seller:</i> ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. with its registered office in Litvínov - Záluží 1, PSČ 43670, entered into the Register of Entrepreneurs maintained by the Krajský soud v Ústí nad Labem, IČ (Identification number): 27597075, DIČ (Tax Identification Number): CZ27597075, VAT number CZ699000139</p> <p><i>Purchaser:</i> a legal person, a natural person conducting economic activity or an organisational unit having capacity to perform acts in law which has placed an Order and with which the Seller has concluded the Sale Contract;</p> <p><i>Product:</i> a petrochemical product whose sale/delivery constitutes the subject of the Order and Purchase agreement;</p> <p><i>Order:</i> a Product purchase order placed by the Purchaser;</p> <p><i>Purchase agreement/ sale contract/ frame purchase agreement:</i> a confirmation of performance of the Order by means of sale/delivery of the Product. Product sale/delivery agreement concluded between the Seller and the Purchaser under the procedure and of the content indicated herein, provided by the Seller</p> <p>Annexe No. 1 - Technical specification of transport means and units used for the transport of goods, general and delivery</p> <p><i>GCU agreement:</i> general contract of use Wagons, terms GCU, available at <a href="https://www.gcubureau.org/contract-2021">https://www.gcubureau.org/contract-2021</a></p> <p>The Seller and the Purchaser may be hereinafter severally referred to as the "Party" and jointly as the "Parties".</p>	<p>Dále uvedené výrazy a termíny použité ve Všeobecných obchodních podmínkách mají následující významy:</p> <p><i>Prodávající:</i> Společnost ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. se sídlem Litvínov - Záluží 1, PSČ 43670, zapsaná v obchodním rejstříku spisová značka: C 24430 vedená u Krajského soudu v Ústí nad Labem, IČ (Identifikační číslo): 27597075, DIČ (Daňové identifikační číslo) CZ27597075, DPH CZ699000139</p> <p><i>Kupující:</i> právnická osoba, fyzická osoba vykonávající podnikatelskou činnost nebo organizační jednotka oprávněná vykonávat právní úkony, která zadala objednávku a se kterou Prodávající uzavřel kupní smlouvu;</p> <p><i>Produkt:</i> petrochemický produkt, jehož prodej/dodání jsou předmětem objednávky a kupní smlouvy;</p> <p><i>Objednávka:</i> objednávka na koupi produktu Kupujícím;</p> <p><i>Kupní smlouva/ prodejní smlouva/ rámcová kupní smlouva:</i> potvrzení, že objednávka bude realizována prostřednictvím prodeje/dodání produktu. Dohoda o prodeji/dodání produktu uzavřená mezi Prodávajícím a Kupujícím podle zde uvedených postupů a popisů realizovaná Prodávajícím</p> <p>Příloha č. 1 – Technická specifikace dopravních a přepravních prostředků používaných pro přepravu zboží.</p> <p><i>Podmínky GCU:</i> Obecné podmínky pro používání kolejových vozidel zveřejněné na <a href="https://www.gcubureau.org/contract-2021">https://www.gcubureau.org/contract-2021</a></p> <p>Prodávající a Kupující mohou být samostatně označováni jako „strana“ a společně jako „strany“.</p>
<p><b>Article 1: TERMS OF CONCLUSION AND PERFORMANCE OF AN AGREEMENT</b></p> <p><b>Contractual relationship</b></p> <p>1. The Seller and the Purchaser may conclude the Sale Contract under below procedure, including by means of acceptance by the Purchaser of the Sale Contract sent by the Seller. Unless otherwise provided for in the Sales Contract, acceptance by the Purchaser of the Sales Contract shall be effected by means of providing the Seller, without undue delay a copy of the Sale Contract signed by persons authorized to act on behalf of the Purchaser. Acceptance of the Sale Contract shall mean acceptance of all the Sale Contract provisions and the General Terms and Conditions. The General Terms and Conditions are also available at <a href="http://www.orlenunipetrolrpa.cz">www.orlenunipetrolrpa.cz</a>.</p>	<p><b>Článek 1: PODMÍNKY PRO UZAVÍRÁNÍ A PLNĚNÍ SMLUV</b></p> <p><b>Smluvní vztah</b></p> <p>1. Prodávající a Kupující mohou uzavřít kupní smlouvu podle níže uvedeného postupu, a to i v případě, kdy Kupující souhlasí s kupní smlouvou zaslanou Prodávajícím. Pokud není v prodejní smlouvě uvedeno jinak, souhlas Kupujícího s kupní smlouvou bude vyjádřen tak, že Kupující bez zbytečného odkladu zašle Prodávajícímu smlouvu podepsanou osobami pověřenými jednat za Kupujícího. Přijetí kupní smlouvy bude znamenat souhlas se všemi ustanoveními kupní smlouvy a se Všeobecnými obchodními podmínkami. Všeobecné obchodní podmínky jsou k dispozici i na <a href="http://www.orlenunipetrolrpa.cz">www.orlenunipetrolrpa.cz</a>.</p>

#### Orders

2. The Purchaser shall place Order for sale of the Product in a written form. The Purchaser declares that the person/people placing the Order and accepting the Sales Contract is/are authorized to act on behalf of the Purchaser. The Seller declares that the person providing the Sales Contract is authorized to act on behalf of the Seller.
3. The Buyer's order is valid for the Seller only (i) after delivery of written confirmation of the order by the Seller to the Buyer in documentary format, whereby a purchase contract is concluded, or (ii) after coming into effect of the corresponding purchase contract, if the purchase contract is concluded with deferred effectiveness. The purchase contract may also be concluded implicitly, by delivery of the goods in the quality, quantity and deadline specified in the Buyer's order. The order must contain the following requirements: type of goods, delivery terms.
4. If (i) the Buyer orders the delivery of goods in the order with a delivery deadline of less than one month, or orders the repeated delivery of goods for a period of less than one month, and simultaneously (ii) the order is a reaction to a price offer for goods delivered via e-mail by the Seller to the Buyer, the purchase contract may be concluded electronically in the following manner:
- 4.1 If the Seller and Buyer have concluded a written framework purchase contract or similar contract in documentary format: the order must be sent by the Buyer to the Seller, and the purchase contract shall be concluded at the moment of delivery of email confirmation of the order by the Seller to the Buyer. In this case, the sending of the order via e-mail with no electronic signature will suffice.
- 4.2. If the Seller and Buyer have not concluded a framework purchase contract or similar contract in documentary format: the Order can be sent by the Buyer via e-mail with a certified electronic signature, which is recommended, and the purchase contract shall be concluded at the moment of delivery of e-mail confirmation of the order by the Seller to the Buyer.
5. The sale of the Product shall be made according to the prices agreed between the Seller and Purchaser.
6. The sale of the Product may be performed as a single sale/delivery or on a partial basis. Notwithstanding the manner of sale/delivery, the Parties shall establish a schedule of sale/delivery of the Product. In the event of partial sale/delivery, each release of the Product shall be settled like a separate, single sale/delivery. In the event of a few sales/deliveries of the same Product, performed within one day, it shall be permissible to issue a collective invoice for the sale/delivery of the same Product made within the day.
7. The Purchaser shall provide the Seller, in writing or by e-mail, with all and any required instructions related to the sale/delivery in compliance with the principles described in Articles 2 and 3 hereof, respectively, depending on the delivery terms. All and any additional costs, charges or expenses, incurred by the Seller as a result of a failure to provide, defective provision or change of the instructions provided earlier by the Purchaser shall be borne by the Purchaser. The Purchaser shall provide the Seller with all and any documents and information required for proper preparation and completion of transport documents and fulfillment by the Seller of its obligations under the provisions of the tax law and provisions on statistical data.
8. A change of the date of sale/delivery shall require for its validity a consent of the Purchaser, expressed directly in writing or by e-mail. Notwithstanding the foregoing, the Seller reserves its right to change the time and date of the delivery, in the event of occurrence of circumstances being beyond the Seller's control, such as limitations in road traffic, limitations in rail traffic, roadblocks or blocked railway lines, logistic difficulties or reduction in carriers' capacity. The Seller shall immediately notify the Purchaser of any situation that might affect the timeliness of sale/delivery.
9. Timely release of the Product shall be understood as the release of the Product on the date agreed in the delivery schedule (i.e. between 00.00 and 24.00 hrs.). The Product release date shall be each time indicated in the Delivery Note or the shipment advice. This article is valid only for delivery FCA parity.
10. The performance of sale/delivery shall be effected with the tolerance of +/-10% of the Product quantities indicated in the Sale Contract.
11. The performance of sale/delivery shall be effected in compliance with the delivery bases indicated in the Sale Contract, with the use of the means of transport indicated therein, appropriate for transportation of a given Product. The Party responsible for the provision of means of transport shall provide them in a due technical condition and provide for clean tanks. The Seller reserves its right to refuse to do the loading in the event of finding any irregularities in this scope.
12. A failure to collect the Product within a given period or time limits for reasons for which the Purchaser is responsible shall not transfer the

#### Objednávky

2. Kupující zadá objednávku na nákup produktu písemně. Kupující prohlašuje, že osoba/osoby zadávající objednávku a schvalující kupní smlouvu jsou pověřeny jednat za Kupujícího. Prodávající prohlašuje, že osoba předkládající prodejní smlouvu je oprávněna jednat za Prodávajícího.
3. Objednávka Kupujícího je pro Prodávajícího závazná až (i) po doručení písemného potvrzení objednávky Prodávajícím Kupujícímu v listinné podobě, kterým je uzavřena kupní smlouva, nebo (ii) po nabytí účinnosti odpovídající kupní smlouvy, je-li kupní smlouva uzavřena s odloženou účinností. Kupní smlouva může být též uzavřena konkludentně, a to dodáním zboží v jakosti, množství a termínu uvedeném v objednávce Kupujícího. Objednávka musí obsahovat následující náležitosti: druh zboží, dodací podmínky.
4. V případě, že (i) Kupující objednávkou objedná dodání zboží s dodací lhůtou kratší než jeden měsíc nebo objedná opakované dodávky zboží na období kratší než jeden měsíc, a současně (ii) objednávka je reakcí na cenovou nabídku zboží doručenou e-mailem Prodávajícím Kupujícímu, může být kupní smlouva uzavřena elektronicky následujícím způsobem:
- 4.1 Je-li mezi Prodávajícím a Kupujícím v listinné podobě uzavřena písemná rámcová kupní smlouva nebo smlouva obdobná, objednávka musí být Kupujícím odeslána Prodávajícímu a kupní smlouva vznikne v okamžiku doručení e-mailového potvrzení objednávky ze strany Prodávajícího Kupujícímu. V tomto případě postačí zaslání objednávky Kupujícím bez elektronického podpisu.
- 4.2. Není-li mezi Prodávajícím a Kupujícím uzavřena v listinné podobě písemná rámcová kupní smlouva nebo smlouva obdobná: Objednávka může být Kupujícím odeslána e-mailem se zaručeným elektronickým podpisem, který je doporučen a kupní smlouva vznikne v okamžiku doručení e-mailového potvrzení objednávky ze strany Prodávajícího Kupujícímu.
5. Prodej produktu se uskuteční za cenových podmínek sjednaných mezi Kupujícím a Prodávajícím.
6. Prodej produktu se může uskutečnit jako jednorázový prodej/dodání nebo jako částečná dodávka. Bez ohledu na způsob prodeje/dodání se strany dohodnou na harmonogramu prodeje/dodání produktu. V případě částečného prodeje/dodání, bude každá dodávka produktu uhrazena jako samostatná jednorázová dodávka/prodej. V případě několika prodejů/dodávek stejného produktu ve stejný den bude možné vystavit souhrnnou fakturu za prodej/dodávku stejného produktu uskutečněnou v jeden den.
7. Kupující zašle Prodávajícímu dopisem nebo e-mailem všechny pokyny týkající se prodeje/dodání produktu v souladu se zásadami popsanými v Přílohách 2 a 3 tohoto dokumentu v závislosti na dodacích podmínkách. Veškeré dodatečné náklady, poplatky nebo výdaje, které Prodávajícímu vzniknou v důsledku nevydání pokynů, vadného ustanovení nebo změny v pokynech vydaných dříve Kupujícím, uhradí Kupující. Kupující Prodávajícímu předá všechny dokumenty a informace požadované pro řádnou přípravu a vyplnění přepravních dokumentů a splnění povinností Prodávajícího podle zákona o dani a ustanovení týkajících se statistických údajů.
8. Aby byla změna data prodeje/dodání platná, je třeba, aby s ní Prodávající výslovně písemně nebo e-mailem souhlasil. Bez ohledu na výše uvedené si Prodávající vyhrazuje právo změnit čas a datum dodání v případě okolností, které sám nemůže ovlivnit, například omezení v silniční dopravě, omezení v železniční dopravě, překážky na silnici nebo železnici, logistické obtíže nebo snížení kapacity přepravní. Prodávající bude Kupujícího neprodleně informovat o jakékoli situaci, která by mohla ovlivnit včasné zajištění prodeje/dodávky.
9. Včasným uvolněním produktu se rozumí uvolnění produktu k datu uvedenému v harmonogramu dodávky (tj. mezi 00.00 a 24.00 hodinou). Datum uvolnění produktu bude vždy uvedeno v dodacím listu nebo v avízu o přepravě. Tento odstavec je platný jen pro dodávky na paritě FCA.
10. Zajištění prodeje/dodávky bude realizováno s tolerancí +/- 10 % množství produktu uvedeného v prodejní smlouvě.
11. Zajištění prodeje/dodávky bude realizováno v souladu s dodacími podmínkami uvedenými v prodejní smlouvě za použití zde uvedených způsobů přepravy vhodných pro přepravu daného produktu. Strana odpovídající za zajištění dopravního prostředku tento dopravní prostředek přistaví v řádném technickém stavu a zajistí, aby byly cisterny čisté. Prodávající si vyhrazuje právo odmítnout nakládku, pokud výše uvedené nebude jakkoli splněno.

<p>Seller's obligations to further periods or dates, unless otherwise agreed by the Parties in writing.</p> <p>13. At the time of each release of the Product relevant from the following documents shall be enclosed (apart from the documents for the purpose of settlements between the Parties, to be sent by the Seller/Supplier by post or via electronic invoicing portal):</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Delivery note</li> <li>2. Inspection certificate</li> <li>3. Contract - Purchasing order</li> <li>4. Weight note</li> <li>5. CMR</li> <li>6. Customs invoice</li> <li>7. CIM</li> <li>8. Loading list</li> <li>9. Packing list</li> <li>10. Certificate of origin</li> <li>11. EUR 1 (non-EU certificate of origin)</li> <li>12. A.TR (certificate of origin for Turkey)</li> <li>13. Confirmation of fumigation (Turkey + all overseas countries)</li> <li>14. Collection letter</li> <li>15. Manufacturer certificate</li> <li>16. Bill of Lading / Waybill</li> <li>17. VDD – export declaration</li> <li>18. SAD</li> <li>19. a quality certificate defining qualitative parameters of the supplied Product</li> </ol> <p>and any other documents, if applicable</p> <p>14. Each contracting party shall inform the other contracting party without unnecessary delay about any changes of responsible persons, changes of the delivery address, as well as of the business name, registered address, company registration number, tax registration number, VAT registration number or of a change of the legal form and shall do so in writing or by an email sent to the address specified in the purchase contract. As of the proper delivery of this notice, the changes of the relevant data shall be considered effective without the necessity of concluding a written supplement to this Contract.</p> <p>15. If case of a legislature change, the Seller is authorized to unilaterally change these Business Terms and Conditions in their full scope. The Buyer shall be informed about this change of the Business Terms and Conditions at least 30 days before the change of the Business Terms and Conditions enters into effect. The new version of the Business Terms and Conditions shall be sent to the Buyer using the contact information specified in the contract with the Seller and shall also be available at <a href="http://www.orlenunipetrolrpa.cz">www.orlenunipetrolrpa.cz</a>. The Buyer is authorized not to accept these changes and may, following a unilateral change of the Business Terms and Conditions, unilaterally withdraw from the contract concluded between the Buyer and Seller to which these Business Terms and Conditions apply, at the latest within 15 days after the delivery of the notification of the change of the Business Terms and Conditions. In such case the contract shall be terminated as of the delivery of the termination notice to the Seller.</p>	<p>12. Neodebrání produktu v daném období nebo lhůtách z důvodů na straně Kupujícího nepřevádí povinnosti Prodávajícího na pozdější období či datum, pokud se na tom strany nedohodnou písemně.</p> <p>13. Při uvolnění produktu budou přiloženy relevantní z následujících dokumentů (kromě dokumentů pro zajištění vyrovnání mezi stranami, tyto zašle Prodávající/dodavatel poštou nebo přes portál elektronické fakturace):</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dodací list</li> <li>2. Atest</li> <li>3. Kupní smlouva – Potvrzení nákupní objednávky</li> <li>4. Váženka</li> <li>5. Přepravní doklad CMR (silnice)</li> <li>6. Celní faktura</li> <li>7. Přepravní doklad CIM (železnice)</li> <li>8. Nákladní list</li> <li>9. Balicí list – obalový materiál</li> <li>10. Potvrzení o původu zboží</li> <li>11. Potvrzení o původu zboží</li> <li>12. Potvrzení o původu zboží</li> <li>13. Potvrzení o ošetření palet</li> <li>14. Collection letter</li> <li>15. Manufacturer certificate</li> <li>16. Bill of Lading / Waybill</li> <li>17. Doprovodný vývozní doklad</li> <li>18. SAD</li> <li>19. osvědčení o kvalitě stanovující kvantitativní parametry dodávaného produktu</li> </ol> <p>a (v) případně všechny další dokumenty.</p> <p>14. Každá Smluvní strana oznámí bez zbytečného odkladu druhé Smluvní straně jakékoliv změny svých odpovědných osob a jakoukoliv změnu své doručovací adresy jakož i obchodního jména, sídla, IČ, DIČ, DIČ k DPH či změnu právní formy podnikání písemnou formou nebo emailem na uvedenou adresu v kupní smlouvě. Řádným doručením tohoto oznámení dojde ke změně uvedených údajů bez nutnosti uzavření písemného dodatku k této Smlouvě.</p> <p>15. Pokud dojde k legislativní změně, má Prodávající možnost jednostranně změnit tyto Obchodní podmínky v celém rozsahu. O takovéto změně Obchodních podmínek bude Kupující informován, a to nejméně 30 dní před nabytím účinnosti změny Obchodních podmínek. Nové znění Obchodních podmínek bude Kupujícímu zasláno na kontaktní údaje uvedené ve smlouvě s Prodávajícím a rovněž bude uvedeno na stránkách <a href="http://www.orlenunipetrolrpa.cz">www.orlenunipetrolrpa.cz</a>. Kupující má právo tyto změny odmítnout a z důvodu jednostranné změny Obchodních podmínek vypovědět smlouvu uzavřenou mezi jím a Prodávajícím, na kterou se Obchodní podmínky vztahují, a to nejpozději do 15 dní ode dne doručení oznámení o změně Obchodních podmínek. Smlouva bude v tomto případě ukončena dnem doručení výpovědi Prodávajícímu.</p>
<p><b>Article 2: PRINCIPLES OF PERFORMANCE OF DELIVERY UNDER THE TERMS OF FCA LITVÍNOV/FCA ANY OTHER ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. PLANT</b></p> <p>1. In the event of sale/delivery performed in rail means of transport of the Purchaser under the terms of FCA collection point (the place of recorded release of the shipment to the carrier indicated by the Purchaser) of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. Plant in Litvínov/ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. Plant located in any other place.</p> <p>1.1 The Purchaser shall meet the Product sale/delivery schedule agreed by the Parties only in rail means of transport meeting the technical requirements defined in Annex No. 2 hereto. Rail means of transport (rail tankers) set out in the previous sentence should be marked in compliance with applicable legal provisions in force and have shipment documentation that arouses no doubts as regards the Product that may be transported with the use thereof and the data of the Purchaser to which the Product shall be released.</p> <p>1.2. In the event of a failure by the Purchaser to meet the conditions set out in Section 1.1. hereof, the Seller reserves its right to refuse to accept the rail means of transport in the collection point of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. Plant in Litvínov or any other place.</p> <p>1.3. The Purchaser shall provide the Seller by e-mail, with the proposed schedule of sale/delivery of the Product with rail means of transport from the Seller's Plant not later than 7 (seven) business days prior to the date of the planned sale/delivery of the Product. The Seller shall confirm or propose a new schedule to the Purchaser by e-mail within 3 (three) business days of the receipt of the schedule proposed by the</p>	<p><b>Článek 2: PRINCIPY ZAJIŠTĚNÍ DODÁVKY PODLE DODACÍCH PODMÍNEK FCA/Litvínov nebo JINÉHO VÝROBNÍHO ZAŘÍZENÍ ORLEN Unipetrol RPA s.r.o.</b></p> <p>1. V případě prodeje/dodání prostřednictvím železniční přepravy zajišťované Kupujícím podle podmínek FCA na místě převzetí (místo zaznamenaného uvolnění dodávky přepravci určenému Kupujícím) ve výrobním závodě ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. v Litvínově/výrobním závodě ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. na jiném místě.</p> <p>1.1 V případě železniční přepravy Kupující dodrží harmonogram pro prodej/dodání produktu, na kterém se strany dohodly, pouze budou-li vagóny splňovat všechny technické požadavky stanovené v Příloze č. 2 tohoto dokumentu. Železniční přeprava (železniční cisterny) uvedené v předchozím ustanovení by měly být označeny tak, aby bylo zřejmé, že splňují platné zákonné požadavky, a mít přepravní dokumentaci, která nebude vzbuzovat žádné pochybnosti, pokud jde o produkt, který se má takto přepravovat, a údaje o Kupujícím, kterému bude produkt uvolněn.</p> <p>1.2. Pokud Kupující nesplní podmínky stanovené v ustanovení 1.1 výše, vyhrazuje si Prodávající právo odmítnout převzít železniční vagóny na místě nakládky v závodě ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. v Litvínově nebo na jiném místě.</p> <p>1.3. Kupující zašle e-mailem Prodávajícímu navrhovaný harmonogram prodeje/dodání produktu prostřednictvím železniční přepravy z výrobního zařízení Prodávajícího nejpozději 7 (sedm) pracovních dnů před datem plánovaného prodeje/dodání produktu. Prodávající potvrdí Kupujícímu nový harmonogram e-mailem do 3</p>

<p>Purchaser. All and any changes to the agreed schedule shall require a consent of both Parties, given by e-mail.</p> <p>1.4 Each provision by the Purchaser of an empty rail means of transport for the purpose of loading the Product shall require arrival notification by the Purchaser including: numerical specification of rail means of transport, time of arrival at the collection point of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. Plant in Litvínov or any other place, name of the carrier indicated by the Purchaser for the purpose of carriage of the Product. The afore-mentioned information shall be provided by e-mail. to theresponsible person of the Seller.. The Purchaser shall provide the said information on the date of sending by the Purchaser of rail means of transport to the collection point of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o.</p> <p>1.5 The Purchaser shall provide rail means of transport for loading the Product at the collection point of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. Plant in Litvínov not sooner than 3 (three) calendar days and not later than 3 calendar days prior to the date of the planned release of the Product, unless otherwise agreed by the Parties in writing.</p> <p>1.6 In the event of a failure by the Purchaser to meet the time limits set out in Section 1.5 hereof, the Seller shall be entitled not to accept the rail means of transport from the carrier indicated by the Purchaser.</p> <p>1.7 In the event of acceptance of the rail means of transport from the carrier despite a failure by the Purchaser to meet the time limits set out in Section 1.5 hereof, the Seller shall charge the Purchaser with a fee for occupation of railway siding tracks (service of prolonged loading), unless otherwise agreed by the Parties in writing. A fee shall be calculated for each begun day exceeding the time limit defined in Section 1.5 hereof, and the amount of the fee is defined in Annexe No. 2 hereto.</p> <p>1.8 In the event of meeting the time limits set out in Section 1.5 hereof, the Seller shall load the Product onto the rail means of transport provided by the Purchaser and hand them over to the carrier indicated by the Purchaser in compliance with the agreed schedule. In the event of a failure to meet the time limits set out in Section 1.5 hereof, the Seller reserves its right to load the Product onto the rail means of transport provided by the Purchaser and release the Product to the carrier indicated by the Purchaser in compliance with the new schedule, agreed by e-mail between the Seller and the Purchaser.</p> <p>1.9 The Seller shall each time notify the Purchaser a day in advance of the date and time of release of the Product at the collection point of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvínov or any other place . The said notification shall be made in writing and delivered to the e-mail address indicated by the Purchaser. The time of release shall be approximate and the Seller shall bear no liability for a failure to meet it. Timely release of the Product shall mean release of the Product on the date resulting from the schedule. The Product release date shall be provided in the shipment advice.</p> <p>1.10 On the notification date the Purchaser shall confirm by e-mail, to the e-mail address indicated by the Seller, the readiness of its carrier to collect the shipment on the date set by the Seller.</p> <p>1.11 In the event of a failure to collect the Product by the Purchaser or the carrier indicated by it on the date agreed between the Seller and the Purchaser, the Seller shall charge the Purchaser with a fee for occupation of railway siding tracks for each begun day, counted from the date of the release of the Product, confirmed between the Parties, at the collection point of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. Plant in Litvínov or any other place (prolonged loading service), in the amount defined in Annexe No. 2 hereto. Furthermore, in the event a necessity arises for the Seller to perform any additional works at the railway siding, the Seller shall charge the Purchaser with a fee corresponding to the hourly rate, for each hour of works performed at the railway siding (manoeuvring works), whose amount is indicated in Annexe No. 2 hereto.</p> <p>1.12 The fee set out in Sections 1.7 and 1.11 hereof shall be paid on the basis of an invoice issued by the Seller. An invoice shall be issued within not more than 7 (seven) days of the last day/hour of the event entitling the Seller to charge the said fee (the time of service performance). Payment term of invoice is 14 calendar days from the date of invoice. The amount of the fee, increased with goods and services by value added tax (VAT) according to the applicable rate, shall be payable.</p> <p>2. In the event of deliveries performed in road means of transport of the Purchaser under the terms of FCA collection point (the place of recorded release of the shipment to the carrier indicated by the Purchaser) of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. Plant in Litvínov/ ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. Plant located in any other place.</p> <p>2.1 The Purchaser shall perform the Product sale/delivery schedule agreed by the Parties only in means of transport (vehicles and road tankers) meeting the technical requirements defined in Annexe No. 2 hereto. Road means of transport set out in the previous sentence should be marked in compliance with applicable legal provisions in</p>	<p>(tří) pracovních dnů poté, co mu byl tento harmonogram navržený Kupujícím doručen. Veškeré změny v dohodnutém harmonogramu budou vyžadovat souhlas obou stran, který bude zaslán e-mailem.</p> <p>1.4 Bude-li Kupující zasílat své prázdné železniční vagóny za účelem nakládky produktu, bude vždy nutné, aby Kupující zaslal informaci o příjezdu vagónů, ve které bude uvedeno následující: číselná specifikace železničních vagónů, čas příjezdu na místo dodání v závodě ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. v Litvínově nebo na jiné místo, název přepravce, kterého Kupující pověřil přepravou produktu. Výše uvedené informace budou zaslány e-mailem Prodávajícímu. Kupující uvedené informace poskytne k datu, kdy odešle železniční vagóny na místo nakládky v závodě ORLEN Unipetrol RPA s.r.o.</p> <p>1.5 Kupující přistaví železniční vagóny pro nakládku produktu na místo nakládky v závodě ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. v Litvínově nebo na jiné místo, nejpozději 3 (tří) kalendářní dny a nejpozději 3 kalendářní dny před datem plánovaného uvolnění produktu, pokud se strany písemně nedohodnou jinak.</p> <p>1.6 V případě, že Kupující nesplní lhůty uvedené v ustanovení 1.5 výše, Prodávající bude oprávněn nepřijmout od přepravce železniční vagóny označené Kupujícím.</p> <p>1.7 Budou-li vagóny pro železniční přepravu přijaty, přestože Kupující nesplnil lhůty uvedené v ustanovení 1.5 výše, bude Prodávající Kupujícímu účtovat poplatek za obsazení vlečky (služba prodloužení doby nakládky), pokud se ovšem strany nedohodnou písemně jinak. Poplatek bude vypočítán za každý započatý den překračující lhůtu uvedenou v ustanovení 1.5, výše poplatku je stanovena v Příloze č. 2 k tomuto dokumentu.</p> <p>1.8 Budou-li lhůty uvedené v ustanovení 1.5 řádně splněny, Prodávající naloží produkt na vagóny pro železniční přepravu přistavené Kupujícím a předá je v souladu s dohodnutým harmonogramem přepravci, kterého určil Kupující. Prodávající si v případě nedodržení lhůty uvedené v ustanovení 1.5 výše vyhrazuje právo na naložení produktu na vagóny pro železniční přepravu přistavené Kupujícím a na uvolnění produktu přepravci, kterého určil Kupující, podle nového harmonogramu, na kterém se Prodávající dohodne s Kupujícím e-mailem.</p> <p>1.9 Prodávající bude Kupujícího o datu uvolnění produktu na místě nakládky ve výrobním zařízení ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. v Litvínově nebo na jiném místě informovat vždy jeden den předem. Uvedené oznámení bude zasláno písemně na e-mailovou adresu uvedenou Kupujícím. Čas uvolnění bude přibližný a Kupující nenese žádnou odpovědnost za jeho případné nedodržení. Produkt bude uvolněn včas, pokud bude uvolněn k datu vyplývajícímu z harmonogramu. Uvolnění produktu bude uvedeno v avízu přepravy.</p> <p>1.10 Kupující k datu přijetí oznámení potvrdí e-mailem na e-mailovou adresu uvedenou Prodávajícím, že je jeho přepravce připraven dodávku vyzvednout k datu stanovenému Prodávajícím.</p> <p>1.11 Pokud Kupující nebo přepravce uvedený Kupujícím produkt nezvedne k datu dohodnutému mezi Prodávajícím a Kupujícím, bude Prodávající Kupujícímu účtovat poplatek za obsazení vlečky za každý započatý den od data stranami potvrzeného uvolnění produktu v místě nakládky ve výrobním zařízení ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. v Litvínově nebo na jiném místě (služba prodloužení doby nakládky), výše poplatku je stanovena v Příloze č. 2 tohoto dokumentu. Bude-li Prodávající nucen provést na vlečce jakékoli dodatečné práce, bude Kupujícímu účtovat poplatek odpovídající hodinové sazbě za každou hodinu prací provedených na vlečce (manipulační práce), výše poplatku je stanovena v Příloze č. 2 tohoto dokumentu.</p> <p>1.12 Poplatek uvedený v ustanoveních 1.7 až 1.11 výše bude uhrazen oproti faktuře vystavené Prodávajícím. Faktura bude vystavena nejpozději do 7 (sedmi) dnů od posledního dne/hodiny trvání události opravňující Prodávajícího účtovat uvedený poplatek (doba poskytování služby). Doba splatnosti faktury bude 14 dní od data vystavení. Výše poplatku bude splatná včetně daně z přidané hodnoty (DPH) v platné výši.</p> <p>2. V případě dodávek prostřednictvím silniční přepravy zajišťované Kupujícím podle podmínek FCA na místě nakládky (místo zaznamenaného uvolnění dodávky přepravci určenému Kupujícím) ve výrobním závodě ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. v Litvínově/ výrobním závodě ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. na jiném místě.</p> <p>2.1 Kupující splní harmonogram prodeje/dodání, na kterém se strany dohodly, pouze pokud dopravní prostředky (vozidla a silniční cisterny) budou splňovat technické požadavky stanovené v Příloze č. 2 tohoto dokumentu. Dopravní prostředky pro přepravu po silnici uvedené v předchozím ustanovení by měly být označeny v souladu s platnou legislativou a měla by k nim být přiložena</p>
--	--

<p>force and have shipment documentation that arouses no doubts as regards the Product that may be transported by them.</p> <p>2.2. In the event of a failure by the Purchaser to meet the conditions set out in Section 2.1. hereof, the Seller reserves its right to refuse to accept the road means of transport at the collection point of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. Plant in Litvínov/ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. Plant located in any other place.</p> <p>2.3 Each sending by the Purchaser of an empty road means of transport for the purpose of loading the Product shall require provision by the Purchaser of the Product sale/delivery schedule, including: car license plate, time of arrival at the collection point of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. Plant in Litvínov , name of the carrier indicated by the Purchaser for the purpose of carriage of the Product, the quantity, name of the Product, the Contract number and SAP Order number. The said information shall be provided by e-mail to responsible person of the Seller at least 4 (four) business days prior to the date of planned arrival of road means of transport at the collection point of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. Plant in Litvínov/ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. Plant located in any other place. Each time the Seller shall notify the Purchaser by e-mail, within 1 (one) business day of the receipt from the Purchaser of a proposal of the sale/delivery schedule, of the acceptance of the received schedule or, in the event the schedule proposed by the Purchaser may not be accepted, the Seller shall put forward its own proposal of the schedule. Timely release of the Product shall mean release of the Product on the date indicated in the Delivery Note.</p> <p>2.4 The Seller shall load the Product onto the road means of transport provided by the Purchaser, provided that the terms and conditions defined in Section 2.3 hereof are met. In the event of a failure to meet the terms and conditions set out in Section 2.3 hereof, the Seller reserves its right to load the Product onto the road means of transport provided by the Purchaser and release the Product to the carrier indicated by the Purchaser in compliance with the new schedule, agreed by e-mail by the Seller and the Purchaser.</p> <p>3. The Purchaser shall provide the Seller with all and any information required for proper preparation and completion of the transport document: CMR (in the event of road means of transport) and railway bill (in the event of rail means of transport), including without limitations data related to the consignor's name and address; save that the consignor shall be understood as the entity that has concluded with the carrier an agreement regarding carriage of the Product from the collection point of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. Plant to the place of destination. The Purchaser shall authorise ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. to complete, on behalf of the Purchaser, the following information on the CMR or railwaybill: place of shipment, date of shipment, hour of shipment, numbers of loaded means of transport, tare weight of the mean of transport, tare weight of the supply, net weight of the mean of transport, net weight of the supply, gross weight of the mean of transport, gross weight of the supply. The other columns of the CMR or railwaybill (other than the ones listed above) shall be completed in compliance with the template provided by the Purchaser. The consignor of the Product to be indicated on the CMR or railwaybill shall be the Purchaser or any other entity indicated by it. In the event of a failure to provide data necessary for proper preparation of the railwaybill, the Seller shall only hand over the Delivery Note.</p>	<p>přepravní dokumentace, která nebude vzbuzovat žádné pochybnosti o tom, že jsou vhodné pro přepravu produktu.</p> <p>2.2. Pokud Kupující nesplní podmínky stanovené v ustanovení 2.1 výše, vyhrazuje si Prodávající právo odmítnout převzetí dopravních prostředků pro přepravu po silnici na místě nakládky v závodě ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. v Litvínově/ výrobním závodě ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. na jiném místě.</p> <p>2.3 Pokud Kupující přistaví dopravní prostředky pro silniční přepravu za účelem nakládky produktu, bude vždy nutné, aby Kupující zaslal také informaci o harmonogramu prodeje/dodání produktu, ve kterém bude uvedeno následující: registrační značka, čas příjezdu na místo dodání v závodě ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. v Litvínově, název přepravce, kterého Kupující pověřil přepravou produktu, množství název produktu a číslo smlouvy. Výše uvedené informace budou zaslány e-mailem odpovědné osobě Prodávajícího nejméně 4 (čtyři) pracovní dny před datem plánovaného přistavení dopravních prostředků určených pro silniční přepravu do místa nakládky ve výrobním závodě ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. v Litvínově/ výrobním závodě ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. na jiném místě. Prodávající bude Kupujícího pokaždé e-mailem do 1 (jednoho) pracovního dne informovat o doručení návrhu harmonogramu prodeje/dodání, přijetí doručení harmonogramu nebo nebude-li možné harmonogram navrhovaný Kupujícím přijmout, Prodávající navrhne vlastní harmonogram. Produkt bude uvolněn včas, pokud bude uvolněn k datu uvedenému na dodacím listu.</p> <p>2.4 Prodávající naloží produkt na dopravní prostředky pro silniční přepravu přistavené Kupujícím, budou-li splněny podmínky stanovené v ustanovení 2.3 výše. Prodávající si v případě nedodržení podmínek uvedených v ustanovení 2.3 výše vyhrazuje právo na naložení produktu na dopravní prostředky pro silniční přepravu přistavené Kupujícím a na uvolnění produktu přepravci, kterého určil Kupující, podle nového harmonogramu, na kterém se Prodávající dohodne s Kupujícím e-mailem.</p> <p>3. Kupující poskytne Prodávajícímu veškeré informace potřebné pro řádnou přípravu a vyplnění přepravních dokumentů: Nákladní list CMR (v případě silniční přepravy) a železniční nákladní list (pro přepravu po železnici) budou kromě jiného obsahovat údaje, jako je název a adresa odesílatele; s výjimkou případů, kdy se bude mít za to, že je odesílatel subjektem, který uzavřel s přepravcem dohodu o přepravě produktu z místa nakládky v ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. do místa určení. Kupující poskytne společnosti ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. oprávnění k tomu, aby za něj vyplnila na nákladním listu CMR nebo železničním nákladním listu následující informace: místo nakládky, místo nakládky, počet naložených dopravních prostředků, hmotnost prázdných dopravních prostředků, hmotnost nákladu, čistá hmotnost přepravního prostředku, čistá hmotnost nákladu, hrubá hmotnost přepravního prostředku, hrubá hmotnost nákladu. Další sloupceky nákladního listu CMR nebo železničního nákladního listu (kromě výše uvedených) budou vyplněny podle vzoru předloženého Kupujícím. Odesílatelem produktu uvedeným na nákladním listu CMR nebo železničním nákladním listu bude Kupující nebo jiný jím označený subjekt. Nebudou-li dodány údaje potřebné pro řádné vyplnění železničního nákladního listu, poskytne Prodávající pouze dodací list.</p>
<p><b>Article 3: PRINCIPLES OF PERFORMANCE OF DELIVERY UNDER THE TERMS OF CPT OR DAP, CIP, DPU, DAP, DDP</b></p> <p>1. In the event of deliveries by rail means of transport to the Purchaser's or indicated by the Purchaser Recipient's Plant (understood as the place of destination), the Seller shall provide a relevant quantity of rail means of transport suitable for carriage of the Product, providing for delivery of the Product under the terms and on the dates agreed between the Parties, and it shall provide a proper technical condition and cleanliness of tanks of the said rail means of transport. The minimum delivery to be performed under the terms of CPT and DAP with the use of rail means of transport of the Seller shall be agreed between the Parties and defined in Annexe No. 2 hereto.</p> <p>2. In the event of CPT, the property right in the Product and the risk connected with it (including the risk of loss or deterioration of quality) shall pass from the Seller to the Purchaser at the time of release of the Product, i.e. hand-over of the loaded rail means of transport to the carrier at Litvínov railway station number 54533794 according to the Specification of Tariff Distances (understood as the place of release).</p> <p>3. In the event of DAP, the property right in the Product and the risk connected with it (including the risk of loss or deterioration of quality) shall pass from the Seller to the Purchaser at the time of placing the Product at the Purchaser's disposal on the arriving rail means of</p>	<p><b>Článek 3: ZÁSADY PRO ZAJIŠTĚNÍ DODÁVEK PODLE PODMÍNEK CPT nebo DAP CIP, DPU, DAP, DDP</b></p> <p>1. V případě přepravy dodávek po železnici do výrobního závodu Kupujícího nebo výrobního závodu příjemce označeného Kupujícím (tj. místa destinace) přistaví Prodávající dostatečný počet železničních dopravních prostředků vhodných pro přepravu produktu, aby zajistil dodání produktů za podmínek a v termínech, na kterých se strany dohodly a zajistí, aby cistery na dopravních prostředcích byly v řádném technickém stavu a byly čisté. Smluvní strany se dohodnou na minimální dodávce, která bude zajištěna CPT (přeprava placena) a DAP (s dodáním na místo) s využitím železniční přepravy Prodávajícího a určena v Příloze č. 2 k tomuto dokumentu.</p> <p>2. V případě dodání CPT přechází vlastnické právo a s ním související riziko (včetně rizika ztráty nebo zhoršení kvality produktu) z Prodávajícího na Kupujícího okamžikem uvolnění produktu, tj. předáním naložených dopravních prostředků vhodných pro přepravu na železnici přepravci na železniční stanici Litvínov číslo 54533794 v souladu s Určením tarifních vzdáleností (tj. místa uvolnění).</p> <p>3. V případě dodání DAP přechází vlastnické právo a s ním související riziko (včetně rizika ztráty nebo zhoršení kvality produktu) z Prodávajícího na Kupujícího okamžikem předání</p>

<p>transport, ready for unloading at the railway station indicated by the Purchaser (understood as the place of release).</p> <p>4. The Purchaser shall provide the Seller, by e-mail, with the proposed schedule of delivery of the Product with the use of rail means of transport to the Purchaser's Plant not later than the 25th (twenty-fifth) day of the calendar month preceding the month of the planned delivery. The Seller shall confirm or propose a new schedule to the Purchaser by e-mail within 5 (five) business days of the receipt of the schedule proposed by the Purchaser. In the event that the Purchaser places an Order and accepts the Sale Contract provided by the Seller after the 25th day of the calendar month preceding the month of the planned delivery, the Purchaser shall provide the Seller with a proposition of the Product delivery schedule within 3 (three) business days of the acceptance of the Sale Contract. The Seller shall confirm or propose a new schedule to the Purchaser by e-mail within 3 (three) business days of the receipt of the schedule proposed by the Purchaser. The schedule provided by the Seller shall be final and binding to both Parties. All and any changes to the agreed schedule shall require a consent of both Parties, given in writing or by e-mail.</p> <p>5. The Purchaser should check the technical condition of rail means of transport at the time of the collection thereof from the carrier. In the event of finding any damage or a lack of a part of the rail means of transport, the Purchaser or the carrier/railway siding operator employed by the Purchaser shall immediately make a relevant entry on the delivery-handover documents, notify the Seller thereof and provide the Seller with the original waybill and original delivery-handover documents or true copies thereof, for the purpose of documentation that the damage took place during transport. In the event of any omission in the above scope, preventing the Seller from filing a complaint to the carrier, all and any financial consequences thereof shall be borne by the Purchaser (i.e. it shall be implied that the Purchaser is liable for the damage or lack of a part of the rail means of transport).</p> <p>6. In the event of any damage to the rail means of transport being under care of the Purchaser or the carrier/railway siding operator employed by the Purchaser, as a result of which the rail means of transport is qualified for scrapping, the Purchaser shall provide the Seller, at its own option, with an equivalent replacement rail means of transport or pay to the bank account indicated by the Seller pecuniary indemnity in the amount constituting the equivalent value of the rail means of transport of the same technical and operational parameters as the damaged means of transport, in compliance with the provisions of the GCU agreement. The indemnity shall be paid within 14 (fourteen) calendar days of the receipt of a debit note from the Seller.</p> <p>7. In the event of any other damage of the rail means of transport being under care of the Purchaser or the carrier/railway siding operator employed by the Purchaser than indicated in Section 6 hereof, the Purchaser shall bear the costs of repair of the found damage of the rail means of transport. The Purchaser or the carrier/railway siding operator employed by the Purchaser may not have the rail means of transport repaired without a consent of the Seller. The provisions of the GCU agreement shall apply to repairs of rail means of transport.</p> <p>8. Directing by the Purchaser of an empty rail means of transport to any other address than provided in the railwaybill issued by the Seller or the use of the rail means of transport for any other purpose shall each time require a written authorisation (directions) issued by the Seller.</p> <p>9. In the event of obtainment of a written authorisation (directions) from the Seller to redirect the rail means of transport to any other address than the address provided on the railwaybill issued by the Seller, the Purchaser shall bear the charges for making available the rail means of transport according to the current daily contractual rates, defined in Annex No. 2 hereto, counted from the date of provision of the rail means of transport for unloading in the Purchaser's Plant, taking into account the free time for unloading to which the Purchaser is entitled (i.e. the time necessary for the Purchaser to perform unloading activities) to the date of shipment to the place initially indicated in the railwaybill issued by the Seller, i.e. to ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. Plant in Litvínov or any other place .</p> <p>10. In the event of return of rail means of transport directly from the place to which the Purchaser redirected rail means of transport (other than the Purchaser's Plant) on the basis of the obtained authorisation, the costs of transport to the place indicated in the railwaybill issued by the Seller, i.e. to ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. Plant in Litvínov or any other place , shall be borne by the Purchaser. The Purchaser shall provide the Seller with delivery-handover documents within 3 (three) business days of the date of redirecting rail means of transport to any other place than indicated in the initial railwaybill issued by the Seller, i.e. not to ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. Plant in Litvínov or any other place. In the event of a lack of the said delivery-handover documents, the Purchaser shall pay a charge for making available a rail means of</p>	<p>produktu Kupujícímu naloženého na příjíždějící dopravní prostředky vhodné pro přepravu po železnici, které budou připraveny k vykládce na železniční stanici určené Kupujícím (tj. místa uvolnění).</p> <p>4. Kupující zašle Prodávajícímu e-mailem navrhovaný harmonogram na dodávku produktu s využitím dopravních prostředků vhodných pro přepravu po železnici do výrobního zařízení Kupujícího, a to nejpozději do 25. (dvacátého pátého) dne kalendářního měsíce předcházejícímu měsíci plánované dodávky. Prodávající potvrdí nebo navrhne Kupujícímu nový harmonogram e-mailem do 5 (pěti) pracovních dnů od doručení harmonogramu navrženého Kupujícím. Pokud Kupující zadá objednávku a bude souhlasit s kupní smlouvou Prodávajícího až po 25. kalendářním dnu před měsícem, ve kterém má dojít k plánované dodávce, zašle Prodávajícímu návrh harmonogramu na dodávku produktu do 3 (tří) dnů od podepsání kupní smlouvy. Prodávající potvrdí Kupujícímu nový harmonogram e-mailem do 3 (tří) pracovních dnů poté, co mu byl tento harmonogram navržený Kupujícím doručen. Harmonogram předložený Prodávajícím bude konečný a závazný pro obě strany. Veškeré změny v dohodnutém harmonogramu budou vyžadovat písemný nebo e-mailem zasláný souhlas obou stran.</p> <p>5. Kupující by si měl zkontrolovat technický stav dopravních prostředků pro přepravu po železnici v okamžiku jejich převzetí od přepravce. Bude-li u dopravních prostředků pro přepravu po železnici zjištěno poškození nebo chybějící vybavení, Kupující nebo přepravce/provozovatel vlečky pověřený Kupujícím neprodleně provede příslušný záznam v přijímacích dokumentech k dodávce, bude informovat Prodávajícího a předá Prodávajícímu originál nákladního listu a originál přijímacích dokumentů k dodávce nebo jejich přesné kopie za účelem zdokumentování škody vzniklé při přepravě. V případě opomenutí výše uvedeného, kdy tak Prodávající nebude schopen svou stížnost uplatnit u přepravce, ponese všechny související finanční důsledky Kupující (čj. bude se mít za to, že za poškození nebo chybějící vybavení nese odpovědnost Kupující).</p> <p>6. V případě, že k poškození dopravních prostředků pro přepravu po železnici dojde při používání Kupujícím nebo přepravcem/provozovatelem vlečky pověřeným Kupujícím a dopravní prostředek pro přepravu po železnici bude muset být sešrotován, poskytne Kupující Prodávajícímu dle jeho volby v souladu s dohodou o podmínkách GCU rovnocenný náhradní dopravní prostředek pro přepravu po železnici nebo na bankovní účet určený Prodávajícím poukáže finanční odškodnění ve výši představující odpovídající hodnotu dopravního prostředku pro přepravu po železnici se stejnými technickými a provozními parametry jako poškozené kolejové vozidlo. Odškodnění bude uhrazeno do 14 (čtrnácti) kalendářních dnů od data doručení vrubopisu zasláného Prodávajícím.</p> <p>7. V případě jakéhokoli jiného poškození kolejového vozidla v péči Kupujícího nebo přepravce/provozovatele vlečky pověřeného Kupujícím, než je uvedeno v ustanovení 6 výše, ponese Kupující náklady na opravu zjištěného poškozeného kolejového vozidla. Kupující nebo přepravce/provozovatel vlečky pověřený Kupujícím nesmí nechat kolejové vozidlo opravit bez souhlasu Prodávajícího. Na opravy kolejových vozidel se budou vztahovat ustanovení podmínek dohody GCU.</p> <p>8. Zaslání prázdného kolejového vozidla do jiné destinace, než je uvedena na nákladním listu vystaveném Prodávajícím nebo použití kolejových vozidel za jiným účelem bude vždy vyžadovat písemný souhlas (pokyny) vydaný Kupujícím.</p> <p>9. Pokud Kupující získá od Prodávajícího písemné pověření (pokyny), aby byla kolejová vozidla přepravena do jiné destinace, než je destinace uvedená na nákladním listu vystaveném Prodávajícím, Kupující ponese náklady na zpřístupnění kolejového vozidla podle aktuálních denních smluvních sazeb stanovených v Příloze č. 2 tohoto dokumentu, dny se budou počítat od data přistavení kolejových vozidel k vykládce v zařízení Kupujícího s přihlédnutím k času určenému pro vyložení, na který má Kupující nárok (tj. čas, který Kupující potřebuje pro činnosti související s vykládkou), do data odeslání kolejového vozidla do místa, které bylo původně uvedeno Prodávajícím v nákladním listu, tj. do závodu ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. v Litvínově nebo na jiné místo .</p> <p>10. Budou-li se kolejová vozidla vracet přímo z místa, na které je Kupující po získání souhlasu přesměroval (mimo zařízení Kupujícího), uhradí náklady na přepravu do místa uvedeného v nákladním listu vystaveném Prodávajícím, tj. do závodu ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. v Litvínově nebo na jiné místo Kupující. Kupující předá Prodávajícímu dokumenty k příjemce dodávky do</p>
--	---

<p>transport according to daily contractual rates, defined in Annexe No. 2 hereto, calculated from the date of shipment of the loaded rail means of transport from the loading point at ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. Plant in Litvínov or any other place, i.e. from the time of hand-over of the loaded rail means of transport to the carrier to the time of hand-over by the carrier of an empty rail means of transport in the place indicated in the initial railwaybill issued by the Seller, i.e. to the Seller's Plant in Litvínov or any other place.</p> <p>11. In the event of redirecting a rail means of transport to any other address than the address indicated in the initial railwaybill, issued by the Seller (i.e. any other place than the Seller's Plant in: Litvínov or any other place), without a written authorisation from the Seller, the Purchaser shall pay a contractual penalty in the amount corresponding to three times of the contractual value of the daily rate for making available a rail means of transport, defined in Annexe No. 2 hereto, for the period from the date of provision of the loaded rail means of transport from the loading point of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. Plant in Litvínov or any other place i.e. from the time of hand-over of the loaded rail means of transport to the carrier to the time of hand-over by the carrier of an empty rail means of transport in the place indicated in the initial railwaybill issued by the Seller, i.e. to ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. Plant in Litvínov or any other place.</p> <p>12. Each charge as set out in Sections 9, 10 and 11 hereof shall be effected on the basis of a relevant invoice/debit note, issued within 7 (seven) calendar days of the date of occurrence of an event resulting in the obligation to charge the said fee. The amount of the fee indicated on the VAT invoice, increased with goods and services by value added tax (VAT) according to the applicable rate, shall be payable. In the event of contractual penalties set out above, the amount payable shall be defined on the basis of a debit note. The invoice/debit note shall be paid within 14 (fourteen) calendar days of the date of issuance thereof.</p> <p>13. The Purchaser shall completely unload the rail means of transport. A completely unloaded means of transport shall be deemed a means of transport in which remains do not exceed 2% of the theoretical tare weight of a given rail means of transport.</p> <p>14. In the event of unjustified leaving the Product in a rail means of transport in the quantity exceeding 2% of the theoretical tare weight of a given rail means of transport, resulting in a necessity to clean it, the Purchaser shall cover the costs of cleaning thereof. For the part of the Product that has been left without justification in the rail means of transport the Seller shall not adjust the amount of its due from the Purchaser on account of the delivery.</p> <p>15. The Purchaser shall cause the carrier to enter the dates and hours of arrival and departure of rail means of transport in compliance with delivery-handover documents. In the event of any complaints, the Purchaser shall enclose originals of the said documents or true copies thereof.</p> <p>16. In the event of loss of an empty rail means of transport returned after unloading or as a result of redirecting it by the Purchaser, the Purchaser shall, at a request of the Seller, provide the original waybill from the last run of the rail means of transport and any other documents, if any, connected with the loss thereof within 3 (three) months of the confirmation of the loss thereof. In the event of causing limitation of claims of the Seller against the carrier due to a lack of the documents listed herein, the Purchaser shall provide the Seller, at its own option, with an equivalent replacement rail means of transport or pay to the bank account indicated by the Seller pecuniary indemnity in the amount constituting the equivalent value of the rail means of transport of the same technical and operational parameters as the lost means of transport, in compliance with the provisions of the GCU agreement. The indemnity shall be paid within 14 (fourteen) calendar days of the receipt of a debit note from the Seller.</p> <p>17. Relevant provisions of the GCU agreement shall apply to all other issues related to liability for rail means of transport, not provided for herein.</p> <p>18. In the event of finding broken seals on the rail means of transport, for the purpose of filing a complaint, the Purchaser shall provide: (i) a protocol of inspection of the rail means of transport, carried out in the presence of a commission; (ii) a protocol on weighing the rail means of transport, carried out in the presence of a commission, with documented quantity of shortage, (iii) a scales legalisation/calibration certificate.</p> <p>19. The commission to be appointed for the purpose of considering the complaint indicated in Section 18 hereof should be composed of a representative of the Purchaser, a representative of the carrier and a representative of the Seller.</p> <p>20. In the event of finding any excessive shortage and no broken seals on a rail means of transport, the Purchaser shall notify the Seller thereof not later than within 2 (two) business days of the date the Product reached the railway station provided by the Purchaser and indicated</p>	<p>3 (tři) pracovních dnů od data přesměrování přepravy do jiného místa, než je místo uvedené v původním nákladním listu vystaveném Prodávajícím, tj. na jiné místo než je závod ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. v Litvínově nebo na jiné místo. Nebudou-li uvedené dokumenty k příjemce dodávky přiloženy, uhradí Kupující poplatek za poskytnutí kolejového vozidla v souladu s denními sazbami uvedenými v Příloze č. 2 tohoto dokumentu, výpočet bude proveden od data odeslání naložených kolejových vozidel z místa nakládky v závodě ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. v Litvínově nebo z jiného místa, tj. od okamžiku předání naložených kolejových vozidel přepravci do okamžiku předání prázdných kolejových vozidel přepravcem na místě uvedeném v původním nákladním listu vystaveném Prodávajícím, tj. v zařízení Prodávajícího v Litvínově nebo na jiném místě.</p> <p>11. V případě přesměrování kolejových vozidel na jinou adresu, než je adresa uvedená v původním nákladním listu vystaveném Prodávajícím (tj. na jiné místo než je výrobní zařízení Prodávajícího v Litvínově nebo jinde), bez písemného souhlasu Prodávajícího uhradí Kupující smluvní pokutu ve výši rovnající se trojnásobku smluvní hodnoty denní sazby za poskytnutí kolejových vozidel stanovené v Příloze č. 2 tohoto dokumentu, a to za období od poskytnutí naložených kolejových vozidel na místě nakládky ve výrobním zařízení ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. v Litvínově nebo na jiném místě, tj. od okamžiku předání naložených kolejových vozidel přepravci do okamžiku předání prázdných kolejových vozidel přepravcem na místě uvedeném v původním nákladním listu vystaveném Prodávajícím, tj. ve výrobním zařízení ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. v Litvínově nebo na jiném místě.</p> <p>12. Veškeré poplatky sjednané v ustanoveních 9, 10 a 11 tohoto dokumentu budou uhrazeny oproti příslušné faktuře/vrubopisu, vystavenému do 7 (sedmi) kalendářních dnů od data události, jež dala vzniknout povinnosti uhradit daný poplatek. Výše poplatku k uhrazení uvedená na daňovém dokladu - faktuře bude navýšena o daň z přidané hodnoty (DPH) v platné výši. V případě výše uvedených smluvních pokut bude splatná částka stanovena na základě vrubopisu. Splatnost faktury/vrubopisu bude 14 (čtrnáct) kalendářních dnů od data vystavení.</p> <p>13. Kupující vyloží z kolejového vozidla celý náklad. Za kompletně vyložené kolejové vozidlo bude považováno takové, ve kterém zbytky produktu nepřevyšují 2 % teoretické hmotnosti daného prázdného kolejového vozidla.</p> <p>14. Bude-li v kolejovém vozidle bez odůvodnění ponecháno více než 2 % teoretické hmotnosti prázdného kolejového vozidla a vznikne tak nutnost jeho čištění, uhradí náklady na čištění Kupující. Pokud jde o část produktu, která bude bez odůvodnění ponechána v kolejovém vozidle, Kupující neupraví u dodávky od Kupujícího tuto část jako nedodanou.</p> <p>15. Kupující zajistí, aby přepravce zadal datum a hodinu příjezdu a dojezdu přepravních kolejových vozidel v souladu s dokumenty k příjemce dodávky. V případě reklamace přiloží Kupující originály uvedených dokumentů nebo jejich přesné kopie.</p> <p>16. V případě ztráty prázdného kolejového vozidla při návratu po vykládce nebo při jeho přesměrování Kupující předá Kupujícímu Prodávajícímu na vyzádaní původní nákladní list z poslední cesty kolejového vozidla a případně všechny další dokumenty související se ztrátou kolejového vozidla do tří (tří) měsíců od potvrzení jeho ztráty. Budou-li nároky Prodávajícího vůči přepravci omezeny, protože výše uvedené dokumenty nebudou k dispozici, poskytne Kupující Prodávajícímu dle jeho volby v souladu s dohodou o podmínkách GCU rovnocenný náhradní dopravní prostředek pro přepravu pro železnici, nebo na bankovní účet určený Prodávajícím poukáže finanční odškodnění ve výši představující odpovídající hodnotu dopravního prostředku pro přepravu pro železnici se stejnými technickými a provozními parametry jako poškozené kolejové vozidlo. Odškodnění bude uhrazeno do 14 (čtrnácti) kalendářních dnů od data doručení vrubopisu zaslaného Prodávajícím.</p> <p>17. Všechny ostatní případy související s odpovědností za kolejová vozidla, které zde nejsou uvedeny, budou řešeny v souladu s dohodou GCU.</p> <p>18. Bude-li zjištěno, že na kolejových vozidlech došlo k porušení plomb, Kupující pak za účelem podání reklamace předloží: (i) protokol o inspekci kolejového vozidla provedené v přítomnosti kontrolní komise; (ii) protokol o zvážení kolejového vozidla provedené v přítomnosti kontrolní komise s informací o chybějícím množství, (iii) osvědčení o schválení/kalibraci váhy.</p> <p>19. Za účelem prošetření reklamace uvedené v ustanovení 18 tohoto dokumentu bude jmenována kontrolní komise, ve které by měl být zástupce Kupujícího, zástupce přepravce a zástupce Prodávajícího.</p>
---	---

<p>on the waybill. Until the reply of the Seller, the shipment shall remain at the disposal of the Seller and the running of the free time for unloading activities (i.e. the time necessary for the Purchaser to perform unloading activities) shall be suspended.</p> <p>21. The Seller shall charge the Purchaser for stay of rail means of transport on the railway siding of the Purchaser in connection with unloading activities on the basis of the initial railwaybills, issued by the Seller (service consisting in making available rail means of transport).</p> <p>22. The free time for unloading activities of rail means of transport is defined in Annexe No. 2 hereto in hours counted from the date and hour of provision of rail means of transport by the carrier to the railway station indicated by the Purchaser, in compliance with the entry in the waybill and delivery-handover documents.</p> <p>23. In the event of exceeding the free time for unloading, the Seller shall charge a contractual fee, for each begun day, for the service consisting in making available rail means of transport for each day/rail means of transport in the amount indicated in Annexe No. 2 hereto .</p> <p>24. The contractual fee for the service consisting in making available rail means of transport shall be charged from the time of exceeding the free time for unloading to the time of provision of the rail means of transport to the carrier after unloading in the Purchaser's Plant. The basis for charging the fee shall be the dates of provision and taking the rail means of transport by the carrier according to delivery-handover specifications prepared at the Purchaser's railway station. Each time the fee set out in Sections 21- 24 hereof shall be charged on the basis of a relevant invoice, issued within 7 (seven) days of the end of an event justifying charging the said fee (the time of service performance).</p> <p>25. The amount of the fee, increased by value added with goods and services tax (VAT) according to the applicable rate, shall be payable.</p> <p>26. In the event of delayed collection of the shipment because of exclusive fault on part of the Seller, the settlement shall be based on the date of notification of the readiness for collection, provided by the Purchaser.</p> <p>27. After unloading the Purchaser shall return rail means of transport to the address indicated in the enclosed initial waybill, issued by the Seller, i.e. to ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. Plant in Litvínov or any other place.</p>	<p>20. V případě zjištění významného množství chybějícího produktu, aniž by byly na kolejovém vozidle porušeny plomby, bude Kupující informovat Prodávajícího o tomto zjištění nejpozději do 2 (dvou) pracovních dnů od data, kdy byl produkt dopraven do železniční stanice určené Kupujícím a uvedené na nákladním listu. Dokud Kupující na tuto informaci nezareaguje, zůstane dodávka k dispozici Prodávajícímu a bude pozastavena bezplatná doba pro vykládku (tj. doba, kterou Kupující potřebuje, aby zajistil činnosti související s vykládkou).</p> <p>21. Prodávající bude Kupujícímu účtovat poplatek za stání kolejových vozidel na vlečce Kupujícího za účelem vykládky v souladu s původními nákladovými listy vystavenými Prodávajícím (služba spočívající v poskytnutí kolejových vozidel pro přepravu).</p> <p>22. Neúčtovaná doba pro činnosti související s vykládkou kolejových vozidel je stanovena v Příloze č. 2 tohoto dokumentu, je stanovena v hodinách, které se počítají od data a hodiny dodání kolejového vozidla přepravcem do železniční stanice určené Kupujícím podle záznamu v nákladním listu a dokumentech k příjemce dodávky.</p> <p>23. V případě, že bude neúčtovaná doba pro činnosti související s vykládkou překročena, bude Prodávající účtovat smluvní pokutu za poskytnutí kolejového vozidla pro přepravu, a to za každý započatý den - za každý den/každé kolejové vozidlo - ve výši stanovené v Příloze č. 2 výše.</p> <p>24. Smluvní poplatek za službu poskytnutí kolejového vozidla bude účtován od okamžiku, kdy dojde k překročení neúčtované doby pro činnosti související s vykládkou, do okamžiku předání kolejového vozidla přepravci po vykládce v závodě Kupujícího. Tento poplatek bude vyúčtován na základě data přistavení a převzetí kolejového vozidla přepravcem podle dokumentů o příjemce dodávky vyhotovenými v železniční stanici Kupujícího. Poplatek sjednaný v ustanoveních 21-24 bude vždy splatný oproti příslušné faktuře vystavené do 7 (sedmi) dnů od konce události opravňující k naúčtování uvedeného poplatku (doba poskytování služby).</p> <p>25. Výše poplatku bude splatná včetně daně z přidané hodnoty (DPH) v platné výši.</p> <p>26. V případě opožděného převzetí dodávky z důvodu výlučného pochybení na straně Prodávajícího bude vyrovnání provedeno k datu, kdy Kupující oznámil, že je připraven ji vyzvednout.</p> <p>27. Po vykládce vrátí Kupující kolejová vozidla na adresu uvedenou v příloženém originálním nákladovém listu vystaveném Kupujícím, tj. do výrobního závodu ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. v Litvínově nebo na jiném místě.</p>
<p><b>Article 4: LOADING, UNLOADING AND STORAGE CONDITIONS</b></p> <p>1. If the Seller and Buyer agree on delivery via road transport, deliveries must take place in suitable vehicles – trailers, silo trucks, auto cisterns or IBC containers on undercarriages. Transport of the shipment is secured by the Seller or Buyer depending on the specific selected delivery parity (INCOTERMS 2020) pursuant to the purchase contract or similar contract. If the Buyer performs the transport of goods using its carrier, it is obliged to inform the Seller sufficiently in advance (at least two business days before the planned loading) of the planned time of loading the vehicle, along with identification (code) of the loading. The Buyer is obliged to disclose the vehicle registration number to the Seller at least 2 hours before the planned time of loading. The Seller shall retroactively confirm the loading date to the Buyer, or propose a different date subject to confirmation by the Buyer. The mutually agreed date is binding for both parties. The Buyer is obliged to maintain it; otherwise the Buyer is obliged to compensate all damages arising from failure to fulfil the deadline by the carrier, including non-pecuniary losses. The Buyer and Seller shall inform each other immediately of any changes concerning the planned time of loading (cancellation, change of time, etc.) and shall agree on a substitute date that suits both parties. The Buyer is obliged to familiarise its contractual carrier with the rules and obligations specified in these Business Terms and Conditions. The Buyer is liable for the fulfilment of these rules and obligations by its contractual carrier and the Buyer obliged to compensate any losses incurred in consequence of their violation by the carrier, including potential nonpecuniary losses.</p> <p>2. During sale of ethylene, the Seller notifies the Buyer, respectively its carrier that the transport of ethylene constitutes the transport of a highrisk dangerous substance. Cistern containers/cisterns must be suitable for transporting this dangerous substance and must meet all the requirements of legal regulations valid in all the countries of transit. For ground transport in the Czech Republic, it must meet in particular the Ministry of Foreign Affairs Decree of 26 May 1987, on the European Agreement concerning the International Carriage of</p>	<p><b>Článek 4. PODMÍNKY NAKLÁDKY, VYKLÁDKY A SKLADOVÁNÍ</b></p> <p>1. V případě, že se Prodávající a Kupující dohodnou na dodávkách zboží silniční přepravou, musí dodávky probíhat ve vhodných vozech – návěsích, autosílech, autocisternách nebo v IBC kontejnerech na podvozcích. Přeprava zásilky je zajišťována Prodávajícím nebo Kupujícím v návaznosti na konkrétní zvolenou dodací paritu (INCOTERMS 2020) dle kupní smlouvy či smlouvy obdobné. V případě, že Kupující provádí přepravu zboží pomocí svého dopravce, je povinen s dostatečným předstihem (nejméně dva pracovní dny před plánovanou nakládkou) informovat Prodávajícího o plánované době nakládky vozidla spolu s identifikací (kódem) nakládky. Registrační značku vozidla je Kupující povinen sdělit Prodávajícímu nejpozději 2 hodiny před plánovaným časem nakládky. Prodávající zpětně potvrdí Kupujícímu termín nakládky, případně navrhne jiný termín, který podléhá potvrzení Kupujícího. Oboustranně odsouhlasený termín je pro obě strany závazný, Kupující je povinen ho dodržet, v opačném případě je Kupující povinen nahradit veškerou újmu, která vznikne v důsledku nedodržení termínu dopravcem, a to včetně případné újmy nemajetkové. Kupující a Prodávající se budou navzájem neprodleně informovat o jakékoli změně týkající se plánovaného času nakládky (zrušení, změna času apod.) a dohodnou náhradní termín vyhovující oběma stranám. Kupující je povinen seznámit svého smluvního dopravce s pravidly a povinnostmi uvedenými v těchto Obchodních podmínkách. Kupující je odpovědný za dodržování těchto pravidel a povinností svým smluvním dopravcem a Kupující je povinen nahradit veškerou újmu, která vznikne v důsledku jejich porušení dopravcem, a to včetně případné újmy nemajetkové.</p> <p>2. Při prodeji etylenu Prodávající upozorňuje Kupujícího, respektive jeho dopravce, že přeprava etylenu je přepravou vysoce rizikové nebezpečné věci. Cisternové kontejnery/cisterny musí být pro přepravu této nebezpečné věci vhodné a splňovat veškeré náležitosti dle právních předpisů platných ve všech státech přepravy. V ČR v silniční přepravě zejména musí splňovat</p>



<p>Dangerous Goods (hereinafter referred to only as the "ADR"), for transport of fluid ethylene and marked with the code RxBN, RxCN or RxDN, where x is greater than or equal to three. The Buyer is obliged to bind its chosen carrier to equip the transport or carriage units in the scope specified in the ADR and respective instructions in case of an accident, valid certification of approval of the cistern container /cistern for transport of ethylene, certification of approval of the cistern/ towing vehicle type "FL" and the original valid certification of training of the chosen carrier's driver about ADR regulations for class 2, as well as fulfillment of the obligations stipulated by legal regulations for the specific type of transport. The Buyer is obliged to give the carrier instructions for the case of an accident to train the crew of the vehicle before commencing transport. The permitted content of nitrogen in the empty container/cistern before filling is less than 0.2%. The Buyer is obliged to inform the Seller in advance of a 4 higher content of nitrogen. The container / cistern with a nitrogen content of up to 1% inclusive will be loaded with release on a field burner. The Buyer is obliged to pay associated extra costs to the Seller. If the nitrogen content is higher than 1%, the container / cistern will not be filled. The Buyer is obliged to bind its carrier to the obligation to inform the Seller immediately (via any adequate means) and subsequently also in writing of any accident during the transport or unloading of ethylene which has impacted individuals, the environment or property. During the transport of more than 3 m3 of ethylene per transport or carriage unit, the Buyer is obliged to bind its carrier to compile a Safety Plan for high-risk dangerous goods in the meaning of the requirement in Art. 1.10.3.2. of Annex A to the ADR.</p> <p>3. Technical equipment for articulated vehicles to prevent contamination of the material being transported by foreign material (from the previous carriage), water (for washing, rainwater and condensed water), oil (from the compressor) and airborne dust, to prevent changes in the guaranteed quality characteristics of the material being transported, to prevent loss of part of the material during transportation and to prevent creation of injury to warehouse staff on the Seller's premises and in external warehouses, as well as requirements for minimum technical equipment of articulated vehicles for the carriage of the polymer materials Liten and Mosten and Chezacarb soot, are defined in the directive document entitled ORLEN Unipetrol Standard, which is available on the Seller's website at <a href="https://www.pe-liten.cz/getattachment/Product/Liten/S797.docx.aspx">https://www.pe-liten.cz/getattachment/Product/Liten/S797.docx.aspx</a> or <a href="https://www.pp-mosten.cz/getattachment/Product/Mosten/S797.docx.aspx">https://www.pp-mosten.cz/getattachment/Product/Mosten/S797.docx.aspx</a> or <a href="https://chezacarbcarbonblack.cz/getattachment/Products/CHEZACARB-AC/S797.docx.aspx">https://chezacarbcarbonblack.cz/getattachment/Products/CHEZACARB-AC/S797.docx.aspx</a> and is also an integral part of the contract on provision of services (i.e. contract of carriage framework contract of carriage or transportation order, or from the Seller's dispatch department (Transport Section). The Buyer undertakes to demonstrably familiarise the carrier with the content of the ORLEN Unipetrol Standard guideline before the carrier's articulated vehicle is sent to transport goods for the Buyer.</p> <p>4. The carrier may conduct transport of the packaged goods, usually using tarp trailers with a loading surface length of 13.6 m; or a silo truck with a load bearing capacity of min. 25 tonnes for loosely loaded polyolefins. The technical of the tarp trailer during loading and unloading must allow the entry of a forklift onto its loading surface (from the side or rear of the trailer). The vehicles must be empty, ready for immediate loading. The vehicles must be clean, free of odour and without damage in the loading area of the vehicle.</p> <p>5. Drivers will register at least one hour before the planned loading time with the Shipping desk of the Seller at the catchment "PETROCHEMISTRY PARKING LOT in block 69", or at the Seller's external warehouse locations. Each driver will submit a copy of the order or number of delivery, valid passport or valid ID card and certificate of vehicle registration. If any inaccuracy, ambiguity, error or other deficiency is found in any of the documents specified in the previous sentence, caused by the Buyer or carrier, the driver will be rejected and the vehicle will not be loaded. The next loading date after removal of the deficiencies will be specified by the Seller's TransportSection.</p> <p>6. During registration, the driver will take over the map and use it to depart to the relevant warehouse in the Seller's compound. When driving through the Seller's compound, the driver must observe the maximum speed limit and other rules valid in the Seller's compound. In the event of a vehicle breakdown, accident or other unforeseen event, the carrier is obliged to inform the Seller's Transport Section immediately at <a href="https://www.ornunipetrolrpa.cz/CS/NabidkaProduktu/petrochemie/eprodukty/EnergetickeProdukty/Documents/S402%20Bezpecnost.doc">https://www.ornunipetrolrpa.cz/CS/NabidkaProduktu/petrochemie/eprodukty/EnergetickeProdukty/Documents/S402%20Bezpecnost.doc</a></p>	<p>požadavky vyplývající z vyhlášky Ministra zahraničních věcí ze dne 26. května 1987, o Evropské dohodě o mezinárodní silniční přepravě nebezpečných věcí (dále jen „ADR“), k přepravě kapalného etylenu a označeny kódem RxBN, RxCN nebo RxDN, kde x je větší nebo rovno třem. Kupující je povinen zavázat zvoleného dopravce k vybavení přepravní nebo dopravní jednotky v rozsahu uvedeném v ADR a v příslušných pokynech pro případ nehody, platným osvědčením o schválení cisternového kontejneru/cisterny pro přepravu etylenu, osvědčením o schválení cisternového/tažného vozidla typu „FL“ a originálem platného osvědčení o školení řidiče zvoleného dopravce z předpisů ADR pro třídu 2, stejně jako k dodržování všech povinností stanovených platnými právními předpisy pro konkrétní přepravu. Kupující je povinen předat předem dopravci pokyny pro případ nehody k proškolení posádky vozidla před zahájením přepravy. Přípustný obsah dusíku v prázdném kontejneru/cisterně před plněním je méně než 0,2 %. Na vyšší obsah dusíku je Kupující povinen Prodávajícího před plněním upozornit. Kontejner/cisterna s obsahem dusíku do 1 % včetně bude ložen s odpuštěním na polní hořák. Vícenáklady s tím spojené je Kupující povinen uhradit Prodávajícímu. Bude-li obsah dusíku vyšší než 1 %, kontejner/cisterna nebude naplněna. Kupující je povinen zavázat svého dopravce k povinnosti bezodkladně (jakýmkoli vhodným způsobem) a následně i písemně hlásit Prodávajícímu případnou nehodu při přepravě nebo vykládce etylenu, která postihla osoby, životní prostředí nebo majetek. Při přepravě etylenu v objemu větším než 3 m3 na dopravní nebo přepravní jednotku je Kupující povinen zavázat svého dopravce ke zpracování Bezpečnostního plánu pro vysoce rizikové nebezpečné věci ve smyslu požadavku čl. 1.10.3.2. Přílohy A v ADR.</p> <p>3. Technické vybavení jízdních souprav k zabránění kontaminace přepravovaného materiálu cizorodým materiálem (z předchozí přepravy), vodou (mycí, dešťovou a zkondenzovanou), olejem (z kompresoru) a poléťavým prachem, k zabránění změn garantovaných jakostních znaků přepravovaného materiálu, k zabránění ztráty části materiálu během přepravy a k zabránění vzniku úrazu personálu skladů v areálu Prodávajícího a externích skladů stejně jako požadavky na minimální technické vybavení silničních jízdních souprav pro přepravu polymerních materiálů Liten, Mosten a sazí Chezacarb, jsou definovány ve směrnici ORLEN Unipetrol Standard, která je dostupná na webových stránkách Prodávajícího <a href="https://www.pe-liten.cz/getattachment/Product/Liten/S797.docx.aspx">https://www.pe-liten.cz/getattachment/Product/Liten/S797.docx.aspx</a> nebo <a href="https://www.pp-mosten.cz/getattachment/Product/Mosten/S797.docx.aspx">https://www.pp-mosten.cz/getattachment/Product/Mosten/S797.docx.aspx</a> nebo <a href="https://chezacarbcarbonblack.cz/getattachment/Products/CHEZACARB-AC/S797.docx.aspx">https://chezacarbcarbonblack.cz/getattachment/Products/CHEZACARB-AC/S797.docx.aspx</a> a je taktéž nedílnou součástí smlouvy o poskytování služeb (tj. smlouvy o přepravě), rámcovou přepravní smlouvou nebo objednávkou přepravy, či na expedici (Sekce dopravy) Prodávajícího. Kupující se zavazuje prokazatelně seznámit dopravce s obsahem směrnice ORLEN Unipetrol Standard před tím, než bude jízdní souprava dopravce vyslána k přepravě zboží pro Kupujícího.</p> <p>4. Dopravce může uskutečnit přepravu baleného zboží zpravidla plachtovými návěsy o délce ložné plochy 13,6 m. V případě volněložených polyolefinů pak autosilem o užitné nosnosti minimálně 25 t. Technický stav plachtového návěsu musí při nakládce a vykládce umožnit nájezd vysokozdvížeňového vozíku na jeho ložnou plochu (z boku nebo ze zadu návěsu). Vozidlo musí být prázdná, připravená k okamžité nakládce. Vozidla musí být čistá, bez zápachu a bez poškozeného ložného prostoru vozidla.</p> <p>5. Řidiči se registrují nejpozději jednu hodinu před plánovanou nakládkou na Expedici Prodávajícího na záhytném „PARKOVIŠTI PETROCHEMIE v bloku 69“, případně v lokalitách externích skladů Prodávajícího. Každý řidič předloží kopii objednávky nebo číslo dodávky, platný pas nebo platný občanský průkaz a osvědčení o registraci vozidla. Bude-li v dokumentech uvedených v předchozí větě zjištěna jakákoliv nepřesnost, nejasnost, chyba nebo jakýkoliv jiný nedostatek, jehož příčina je na straně Kupujícího nebo dopravce, bude řidič odmítnut a vozidlo nebude naloženo. Další termín nakládky po odstranění nedostatků bude upřesněn Sekcí dopravy společnosti Prodávajícího.</p> <p>6. Při registraci řidič převezme mapku a podle ní odjede do příslušného skladu v areálu Prodávajícího. Při jízdě v areálu Prodávajícího musí dodržovat max. povolenou rychlost a ostatní pravidla platná v areálu Prodávajícího. V případě poruchy vozidla, havárie nebo jiné nepředvídané události je dopravce povinen neprodleně informovat Sekci dopravy společnosti Prodávajícího na <a href="https://www.ornunipetrolrpa.cz/CS/NabidkaProduktu/petrochemie">https://www.ornunipetrolrpa.cz/CS/NabidkaProduktu/petrochemie</a></p>
--	--

<p>7. The carrier must always deliver a clean, generally tarp trailer, container, auto cistern or clean silo cistern of cleaned silo truck for loading of goods, based on the requirements for transport of the given. The carrier is liable for any contamination of the transported goods throughout the entire period of loading, transport and unloading. Before loading the silo truck, silo cistern, FCL or IBC container, the driver will submit to the Seller's representative a document certificate of cleaning the cargo area of the vehicle, including all accessories and equipment for loading and unloading the goods. It will also specify the facts about cleaning and the last transported material in the Seller's checklist. The provided data are binding for the carrier and it is fully liable for their completeness and accuracy.</p> <p>8. During loading and unloading, the driver must check the obvious integrity of handling / storage units and their quantity, must immediately note any deficiencies or damage in the bill of lading and have this record confirmed by the Seller's representative. The driver will be allowed to participate in loading only if they are equipped with personal protective work equipment valid for the Seller. If the prescribed personal protective work equipment is not used, the driver shall be ordered out of the loading premises and returned to the loading gate.</p> <p>9. The movement of trailers, silo trucks or auto cisterns on the Seller's compound before loading, during and after loading will be carried out only with closed filling inlet lids.</p> <p>10. Unloading of the silo truck when transporting polyolefins must be carried out pursuant to the ORLEN Unipetrol Standard, in particular:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- temperature of outlet air on the micro filter casing max. 60° C,</li> <li>- pressure of outlet air on the micro filter casing max. 1.2 bar,</li> <li>- with a fitted micro filter with guaranteed filtration of particles larger than 5 µm,</li> <li>- using reinforced hoses DN 80 / DN 100 with undamaged white internal lining, or hoses made of stainless steel with a flat inner wall.</li> <li>- for unloading the goods, the carrier must use only those transport hoses whose cleaning has been proven by means of a certificate or record of cleaning.</li> </ul> <p>11. Before commencing activities in the Seller's compound, the carrier shall ensure:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- due familiarisation of all its employees and subcontractors with the binding standards valid in the Seller's compound, in particular those specified on the Seller's website at <a href="http://www.orlenunipetrolrpa.cz">www.orlenunipetrolrpa.cz</a>, and control their fulfilment,</li> <li>- due familiarisation of all its employees and subcontractors with the potential risks to the lives and health of persons moving about the Seller's compound in accordance with the safety instructions for presence and driving in the Seller's specific compound, available on the Seller's website at <a href="https://www.orlenunipetrolrpa.cz/CS/sluzby-areal/chempark-zaluzi/Stranky/default.aspx">https://www.orlenunipetrolrpa.cz/CS/sluzby-areal/chempark-zaluzi/Stranky/default.aspx</a> (the document is also available via the following link: <a href="https://www.orlenunipetrolrpa.cz/CS/sluzby-areal/chemparkzaluzi/Documents/Bezpecnostni_pokyny.pdf">https://www.orlenunipetrolrpa.cz/CS/sluzby-areal/chemparkzaluzi/Documents/Bezpecnostni_pokyny.pdf</a>) and observance of the stipulated measures to minimise these risks. The same rules apply to loading of sulphur in the Kralupy site.</li> </ul> <p>12. In order to avoid losses to the value of the transported goods (quantity and quality) with the aid of auto silo type articulated vehicles, all fundamental parts of the auto silo are fitted with a lead seal. A list of these and their identification numbers are listed on the second page of the delivery note. The Buyer shall be obliged to check the integrity and authenticity of the lead seals before commencing unloading of the goods. The Buyer is also obliged to inform the driver of the place of unloading by entering the unique identification of the storage silo in the highlighted box on the second page of the delivery note. Any failings or reservations it may have regarding the lead seals must be recorded by the Buyer on the delivery note and confirmed by the driver.</p> <p>13. The Driver shall be obliged during unloading to comply with the prescribed unloading parameters defined in the ORLEN Unipetrol Standard, Framework contract of carriage or in the Transportation order. If the Buyer requires any specific parameters for unloading, it must agree on these with the Seller's customer service department before dispatch of the goods. During unloading, the Buyer shall be obliged to perform a random check on compliance with unloading parameters. The Buyer must record any failings or reservations regarding the method of unloading or its parameters on the delivery note. The driver shall be obliged to provide his cooperation during checks on unloading and in the event of any reservations regarding such checks, these must be stated on the second page of the delivery note.</p> <p>14. The Buyer shall always confirm takeover of the goods in the delivery note and in the CMR document confirmed by the driver in the case of international carriage (signature, date and potential stamp) and in</p>	<p><a href="https://www.orlenunipetrolrpa.cz/CS/sluzby-areal/chemparkzaluzi/Documents/S402%20Bezpecnost.doc">ickeprodukty/EnergetickeProdukty/Documents/S402%20Bezpecnost.doc</a></p> <p>7. Dopravce musí k nakládce zboží vždy přistavit čistý, zpravidla plachtový návěs, kontejner, autocisternu či vyčištěné autosílo dle požadavků na přepravu konkrétního zboží. Dopravce je zodpovědný za neznečištění přepravovaného zboží po celou dobu nakládky, přepravy a vykládky. Řidič před nakládkou autocisterny, autosíla, FCL či IBC kontejneru předloží zástupci Prodávajícího dokument/certifikát o vyčištění nákladového prostoru vozidla včetně veškerého příslušenství a zařízení pro vykládku a nakládku zboží. Dále upřesní skutečnosti o čištění a o posledním přepravovaném materiálu do tzv. check listu Prodávajícího. Uvedené údaje jsou pro dopravce závazné a plně odpovídá za jejich úplnost a správnost.</p> <p>8. Řidiči musí při nakládce a vykládce kontrolovat zjevnou neporušenost manipulačních/ložných kusů a jejich počet, případné nedostatky nebo poškození musí neprodleně zapsat do dodacího listu a nechat potvrdit tento zápis zástupcem Prodávajícího. Řidiči bude umožněno účastnit se nakládky pouze v případě, že bude vybaven osobními ochrannými pomůckami platnými pro Prodávajícího. V případě nepoužití předepsaných osobních ochranných pomůcek bude řidič vykázan z místa nakládky a odeslán zpět na nákladní bránu.</p> <p>9. Přesun návěsů, autosíl či autocisteren v areálu Prodávajícího před nakládkou, během ní a po jejím skončení bude uskutečněn pouze s uzavřenými víky plnicích otvorů.</p> <p>10. Vykládka autosíla musí u přepravy polyolefinů proběhnout dle směrnice ORLEN Unipetrol Standard, zejména:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- teplota výstupního vzduchu na pouzdrů mikrofiltru max. 60° C,</li> <li>- tlak výstupního vzduchu za pouzdrů mikrofiltru max. 1,2 bar,</li> <li>- mikrofiltr s garancí filtrace částic nad 5 µm,</li> <li>- použití zesílených hadic DN 80 / DN 100 s nepoškozenou bílou vnitřní výstelkou, nebo hadic z nerezové oceli s rovnou vnitřní stěnou,</li> <li>- dopravce musí pro vykládku zboží použít pouze ty dopravní hadice, jejichž vyčištění prokázal platným certifikátem nebo záznamem o vyčištění.</li> </ul> <p>11. Dopravce zajistí před zahájením činnosti v areálu Prodávajícího:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- řádné seznámení všech svých zaměstnanců a subdodavatelů se závaznými normami platnými v areálu Prodávajícího, zejména uvedenými na webových stránkách Prodávajícího <a href="http://www.orlenunipetrolrpa.cz">www.orlenunipetrolrpa.cz</a> a kontrolu jejich dodržování, řádné seznámení všech svých zaměstnanců a subdodavatelů s riziky možného ohrožení života a zdraví všech osob pohybujících se v areálu Prodávajícího v souladu s bezpečnostními pokyny pro pobyt a jízdu v konkrétním areálu Prodávajícího dostupných na webových stránkách Prodávajícího, konkrétně: <a href="https://www.orlenunipetrolrpa.cz/CS/sluzby-areal/chempark-zaluzi/Stranky/default.aspx">https://www.orlenunipetrolrpa.cz/CS/sluzby-areal/chempark-zaluzi/Stranky/default.aspx</a> (dokument je také dostupný přímo přes následující odkaz: <a href="https://www.orlenunipetrolrpa.cz/CS/sluzby-areal/chemparkzaluzi/Documents/Bezpecnostni_pokyny.pdf">https://www.orlenunipetrolrpa.cz/CS/sluzby-areal/chemparkzaluzi/Documents/Bezpecnostni_pokyny.pdf</a>) – dodržování stanovených opatření k jejich minimalizaci. Stejná pravidla platí i pro nakládku síry v areálu v Kralupech.</li> </ul> <p>12. Za účelem zamezení ztrát na hodnotě přepravovaného zboží (množství, kvalita) pomocí jízdních souprav typu autosílo jsou veškeré podstatné části autosíla opatřeny plombou. Jejich seznam a Kupující je povinen provést kontrolu neporušenosti a pravosti plomb před zahájením vykládky zboží. Kupující je současně povinen určit řidiči místo vyložení zboží zapsáním jednoznačného označení skladovacího síla do zvýrazněného pole na druhé straně dodacího listu. Případné nedostatky či výhrady vůči plombování musí Kupující zaznamenat v dodacím listu a nechat potvrdit řidičem.</p> <p>13. Řidič je povinen během vykládky dodržovat předepsané parametry vykládky definované v ORLEN Unipetrol Standard, Rámcové přepravní smlouvě anebo v Objednávce přepravy. V případě, že Kupující vyžaduje specifické parametry pro vykládku, musí je dohodnout se zákaznickým servisem Prodávajícího ještě před expedicí zboží. Během vykládky je Kupující povinen provádět námatkovou kontrolu dodržování parametrů vykládky. Případné nedostatky či výhrady vůči způsobu vykládky či jejím parametrům musí Kupující zaznamenat v dodacím listu. Řidič je povinen poskytnout součinnost při kontrole vykládky a v případě výhrad ke kontrole je uvést na druhou stranu dodacího listu.</p> <p>14. Kupující potvrdí převzetí zboží vždy na dodacím listu a v mezinárodní přepravě i na nákladním listu CMR potvrzeným řidičem (podpis, datum a event. razítko) a takto potvrzené dokumenty odešle v případě parity FCA obratem zpět na</p>
--	---

<p>case of FCA parity send the documents thus confirmed to the Seller's customer service department. In case of CPT parity, confirmed documents goes back with the driver.</p> <p>15. The Buyer shall store the purchase bagged polyolefins and Chezacarb soot on pallets in a dry, ventilated and roofed warehouse, so that the material is not exposed to direct sunlight, rain, snow and other climatic effects and so that the pallet packaging cannot be contaminated by water, mud or other impurities.</p> <p>15.1 For storing polyolefins, it applies that: The prescribed temperature in the warehouse is -20 to +50 degrees C. Pallets can be stacked in maximally two layers. At temperatures of below zero, it is necessary to exercise care during handling of the pallets, and it is also necessary to take into account the possible condensation of steam and water in the bags if they are heated up quickly. Pallets must be stored at a distance of minimally 1 m from heat sources. Pallets must be stored so as to prevent damage to the packaging during storage or offtake.</p> <p>15.2 For storing Chezacarb soot it applies that: For safe loading and storage, it is necessary to observe all the fire prevention measures (smoking ban, ban on work with open flame, removal of all potential sources of ignition) and to ensure that there is no contact with the product (use personal protective equipment). The product must be stored in a dry and well-ventilated place with effective suction and away from sources of heat. We recommend storage in covered spaced protected from the direct effects of sunlight, and avoiding storage 5 together with oils, other flammable substances or oxidising agents. The product may be stored in undamaged packaging for the lifetime of the packaging, if the outside temperature does not exceed 63°C. In a dry environment, the product may be stored without packaging for 12 months, if the temperature does not exceed 50°C. The product must be protected from contact with water, oils or oxidising agents and it is recommended to process it with priority, so as to avoid initiation when storing large quantities. Pallets must not be stacked. If the Buyer stores the polyolefins and Chezacarb soot otherwise than described above, the Buyer is not authorised to claim their contamination by humidity and impurities, contamination of the packaging by steam and water, impurities, or damage to the packaging. The storage of chemicals is governed by European Parliament and Council Regulation (EC) No. 1907/2006, (REACH), as amended, the current version of which is available at <a href="http://www.mpo.cz/dokument26065.html">http://www.mpo.cz/dokument26065.html</a> or at <a href="http://www.ornunipetrolrpa.cz">www.ornunipetrolrpa.cz</a> for the individual products.</p> <p>16. In cases of potential exemption of deliveries of the Buyer's goods from VAT with a claim to VAT deduction in the meaning of Section 64 of Act No. 235/2004 Coll., on Value Added Tax, as amended, the Buyer is obliged to return the confirmed delivery note (confirmed with the signature and potential stamp from the place of delivery in the relevant EU member state other than the Czech Republic) no later than the 10th day of the month following delivery. If goods are delivered with parity EXW, FCA or DAP/DAF border (territory of CR), the Buyer shall confirm on the delivery note that the goods which are the subject of the contract (purchase order) are transported by it or by a carrier authorised by it, not by a customer of the Buyer or carrier authorised by it. If the Buyer fails to do so, the goods are considered as though they had remained in the Czech Republic. The Seller shall invite the Buyer to submit the confirmed delivery note, and if the Buyer fails to deliver the confirmed delivery note immediately even then, the Buyer shall be billed VAT and the Seller shall pay the tax authority this VAT in full. Furthermore, the Buyer shall be obliged to pay the Seller any potential sanctions imposed by the tax authority (including the potential assessed penalty). The Buyer is obliged to make the payments pursuant to the previous sentence always within 30 days from receiving the relevant tax document. For EXW, FCA or DAT, DAF/DAT (CZ/EU border), the Seller requires returning of the confirmed and signed CMR/CIM bill of lading (in international carriage) for the relevant delivery, as per Section 64(5) of Act No. 235/2004 Coll., on Value Added Tax, as amended. This confirmed document is to be submitted to the Seller at the latest within 2 months after the delivery. Otherwise the Seller shall additionally charge the Buyer the legal VAT. Furthermore, the Buyer shall be obliged to pay the Seller any potential sanctions imposed by the tax authority (including the potential assessed penalty). The Buyer is obliged to make the payments pursuant to the previous sentence always within 30 days from receiving the relevant tax document.</p> <p><b>Article 5: CONDITIONS FOR DELIVERIES IN RAIL CISTERNS (RC)</b></p> <p>1. If the Seller and Buyer agree on the shipping of goods in rail cisterns, deliveries will take place in these rail wagons leased by the Seller and in rail wagons owned or leased by the Buyer. If the Buyer provides rail wagons leased or owned by it (upon prior agreement with</p>	<p>zákaznický servis Prodávajícího. V případě CPT parity jdou potvrzené dokumenty zpět prostřednictvím řidiče.</p> <p>15 Kupující uskladní zakoupené pytlované polyolefiny a saze Chezacarb, uložené na paletách v suchém, větraném a zastřešeném skladě tak, že materiál není vystaven přímému slunečnímu záření, dešti, sněhu či jiným klimatickým vlivům a nemůže docházet ke kontaminaci obalů palet vodou, blátem nebo jinými nečistotami.</p> <p>15.1 Pro skladování polyolefinů platí: Předepsaná teplota ve skladu je -20 až +50 st. C. Palety mohou být stohovány maximálně do dvou vrstev. Při teplotách pod bodem mrazu je nutno dbát zvýšené opatrnosti při manipulaci s paletami a dále je nutno brát zřetel na možnou kondenzaci par a vody uvnitř pytlů při jejich rychlém zahřátí. Palety musí být uloženy ve vzdálenosti nejméně 1 m od zdroje tepla. Palety je nutno ukládat tak, aby nedošlo k poškození obalů jak při ukládání, tak při odebírání.</p> <p>15.2 Pro skladování sazí Chezacarb platí: Pro bezpečné nakládání a skladování je třeba dodržovat veškerá protipožární opatření (zákaz kouření, zákaz práce s otevřeným plamenem, odstranění všech možných zdrojů vznícení) a dbát, aby nedošlo ke kontaktu s produktem (používat osobní ochranné prostředky). Produkt je třeba skladovat na suchém a dobře větraném místě s účinným odsáváním a z dosahu zdrojů tepla. Doporučujeme skladovat v zastřešených prostorách chráněných před přímými účinky slunečního záření a neskladovat společně s oleji, jinými hořlavými látkami nebo oxidačními činidly. V neporušeném obalu může být produkt skladován po dobu životnosti obalu, pokud teplota okolí nepřekročí 63°C. V suchém prostředí může být bez obalu skladován po dobu 12 měsíců, pokud teplota nepřekročí 50°C, produkt je nutno chránit před stykem s vodou, oleji nebo oxidačními prostředky a doporučuje se ho zpracovat přednostně, aby při uskladnění velkého množství nedošlo k iniciaci. Palety nemohou být stohovány. Pokud Kupující uloží polyolefiny a saze Chezacarb jinak, než je výše popsáno, není Kupující oprávněn reklamovat jejich kontaminaci vlhkostí a nečistotami, kontaminaci obalů parami a vodou, nečistotami nebo poškození obalů. Skladování chemických látek se řídí nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006, (REACH), ve znění pozdějších předpisů, aktuální znění je dostupné na webových stránkách: <a href="http://www.mpo.cz/dokument26065.html">http://www.mpo.cz/dokument26065.html</a> případně i na <a href="http://www.ornunipetrolrpa.cz">www.ornunipetrolrpa.cz</a> u jednotlivých produktů.</p> <p>16. V případech možného osvobození dodávky zboží Kupujícího od DPH s nárokem na odpočet DPH ve smyslu § 64 zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, je Kupující povinen vrátit potvrzený dodací list neprodleně (stvrzený podpisem, event. razítkem z místa doručení v příslušném členském státě EU odlišném od České republiky), a to nejpozději do 10. dne následujícího měsíce od dodání zboží. Je-li zboží dodáváno s paritou EXW, FCA nebo DAP/DAF hranice (území ČR) Kupující na dodacím listu potvrdí, že zboží, které je předmětem smlouvy (objednávky), je přepraveno jím nebo jím zmocněným dopravcem, nikoliv zákazníkem Kupujícího nebo jím zmocněným dopravcem. Pokud tak Kupující nečiní, hledí se na zboží, jako by zůstalo v České republice. Prodávající Kupujícího vyzve k předložení potvrzeného dodacího listu, a pokud ani potom Kupující obratem potvrzený dodací list nedodá, bude Kupujícímu doúčtováno, a Prodávajícím správci daně odvedeno DPH v plné výši. Současně bude Kupující povinen uhradit Prodávajícímu případnou sankci uloženou od správce daně (včetně případně vyměřeného penále). Kupující je povinen platby dle předchozí věty uhradit vždy do 30 dní od obdržení příslušného daňového dokladu. U parit EXW, FCA nebo DAT, DAF / DAP hranice ČR/EU Prodávající požaduje ve smyslu §64 odst. 5 zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, navrácení potvrzeného a podepsaného nákladního listu CMR/CIM (v mezinárodní přepravě), vztahujícího se k příslušné dodávce. Tento potvrzený doklad požaduje Prodávající k předložení nejpozději do 30 dnů od data uskutečnění dodávky. V opačném případě Prodávající dodatečně vyúčtuje Kupujícímu zákonem stanovené DPH. Současně bude Kupující povinen uhradit Prodávajícímu případnou sankci uloženou od správce daně (včetně případně vyměřeného penále). Kupující je povinen platby dle předchozí věty uhradit vždy do 30 dní od obdržení příslušného daňového dokladu.</p> <p><b>Článek 5: PODMÍNKY DODÁVEK V ŽELEZNIČNÍCH CISTERNOVÝCH VOZECH (ŽC)</b></p> <p>1. V případě, že se Prodávající a Kupující dohodnou na expedici zboží v železničních cisternových vozech, probíhají dodávky v těchto železničních vozech v nájmu Prodávajícího a dále</p>
--	---

the Seller), it is obliged to ensure that these are suitable for filling and correspond to all the valid regulations, railway regulations and standards applicable to these cars. The Buyer takes into account that the Seller is unable to examine the adequacy of the wagons provided by the Buyer for filling beyond the standard framework of obligations related to the loading of provided rail wagons.

2. The Buyer is obliged to ensure complete emptying and swift return of rail wagons provided by the Seller within the deadline specified in point. 4, unless the contracting parties agree on other conditions in the respective purchase contract. A wagon with at most 2% residual amount calculated from the theoretical tare weight of the wagon shall be regarded as a completely emptied rail wagon. If the residual amount is more than 2% of the theoretical weight of the wagon and it is necessary to clean the wagon, then the Buyer shall bear all costs for cleaning and possible liquidation of residue.
3. After the rail wagons have been emptied, the Buyer shall be obliged to ensure closure and sealing of the dome lid, closure and sealing of the main and side valves with screwed on cap nuts and with a clean drum surface in compliance with the provisions of the RID Convention (<https://www.mdcr.cz/Dokumenty/Draznidoprava/Preprava-nebezpecnych-veci-drazni-dopravu>) and UIC loading guidelines and in compliance with work procedures and instruction manuals for operation of the rail wagons. In the case of rail wagons equipped with heating coils/heating system and heated outlets, the steam outlet valve must be open. The Buyer declared on the return run in the bill of lading as the original buyer/recipient of the wagon consignment shall be obliged to return the rail wagons, after having been emptied, to the Seller's delivery track ("Siding ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. Litvinov Ltd." Litvinov, station Most - new station, reg. No.720847) or to another agreed location for mutual handover/takeover of rail wagons. The Buyer declared in the bill of lading as the original recipient of the wagon consignment is obliged to return the wagon immediately after emptying to the Seller. Only original buyer may perform a new sale (re-shipment) or amend the agreement on carriage only with the written consent from the Seller.
4. The deadline for return of an empty wagon without the billing of demurrage for all goods with the exception of goods transported by rail cisterns equipped with a heating system ("heating coils") used for filling – so called "heated substances" – is 48 hours of the wagon's presence on the Buyer's delivery track, for goods transported by rail cisterns equipped with a heating system ("heating coils") used for filling – so called "heated substances" – is 72 hours of the wagon's presence on the Buyer's delivery track, always calculated from handover of the wagon by the carrier at the Buyer's delivery track until handover of the empty wagon to the carrier for return (see stamp of the dispatching station in col. no. 92 of the bill of lading). For goods delivered by the Seller in the period from 1 December to 31 March and transported rail cisterns equipped with a heating system, the filling deadline is extended to 96 hours of the wagon's presence on the Buyer's delivery track. If any problems arise with the emptying of a RC, the Buyer shall be obliged to inform the Seller's contact person of this without delay, first via telephone and then via e-mail or by fax. The Buyer shall be obliged, if technically possible, to ensure the emptying of the wagon in an alternative manner (e.g. in the event of a defect to the wagon). If unloading of the RC is impossible, the Buyer shall inform the Seller of this and shall follow the Seller's instructions.
5. The Buyer shall be obliged to pay the Seller demurrage for non-return of a wagon provided by the Seller within the set deadline using the following rates for each started day of delay and each wagon, unless the Seller and the Buyer agree on different conditions:

	1–2 days	3–5 days	6 or more days
Pressurised rail cisterns	1300 CZK	1600 CZK	2100 CZK
Other rail wagons	600 CZK	900 CZK	1200 CZK

6. The total rate of demurrage shall be calculated as the sum total of the number of days of delay multiplied by the corresponding rate. Rates specified include VAT in accordance with current legislation. The maturity of invoices billing demurrage shall be 14 days from the date of their issue. In the event of any dispute by the Buyer over excess time spent by wagons on its premises, the Buyer shall be obliged to send the Seller photocopies of the bills of lading by letter or by e-mail, these including the printed rail stamp proving the date and time of arrival and departure of the RC. The provisions concerning time spent by wagons standing shall not be used if they delay and late return of a wagon was not caused by the Buyer.

v železničních vozech ve vlastnictví nebo nájmu Kupujícího. Pokud si Kupující přistaví k plnění železniční vozy ve svém vlastnictví nebo nájmu (po předchozí dohodě s Prodávajícím), je povinen splnit, že tyto jsou pro plnění vhodné a odpovídají všem platným předpisům, železničních předpisů a norem vztahujících se na tyto vozy. Kupující bere na vědomí, že Prodávající nemá možnost vhodnost vozů poskytnutých Kupujícím k plnění zkoumat nad běžný rámec povinností spojených s nakládáním s přistavenými železničními vozy.

2. Kupující je povinen zajistit úplné vyprázdnění a rychlé vrácení železničních vozů poskytnutých Prodávajícím ve lhůtě stanovené ve bodě 4, pokud si smluvní strany v příslušné kupní smlouvě nesjednají jiné podmínky. Za úplně vyprázdněný železniční vůz je považován vůz s nejvýše 2 % zbytkového množství počítaného z teoretické tary vozu. Pokud zbytkové množství převyšuje 2 % teoretické váhy vozu a je-li nezbytné vůz vyčistit, pak Kupující nese náklady na čištění a případnou likvidaci zbytků.
3. Po vyprázdnění železničních vozů je Kupující povinen zajistit uzavření a těsnost víka dómu, uzavření a těsnost hlavního a bočních ventilů s našroubovanými převlečnými maticemi a s čistým povrchem kotlů v souladu s ustanoveními Úmluvy RID (<https://www.mdcr.cz/Dokumenty/Drazni-doprava/Prepravanebezpecnych-veci-drazni-dopravu>) a nakládacích směrnic UIC a v souladu pracovními postupy a v souladu s návody na obsluhu železničních vozů. U železničních vozů vybavených topnými hady/topným systémem a vytápěnými výpustěmi musí být odtokový parní kohout otevřen. Kupující deklarovaný při zpátečním běhu v nákladním listu jako původní Kupující/příjemce vozové zásilky je povinen vrátit železniční vozy po vyprázdnění na vlečku Prodávajícího („Vlečka ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. Litvinov“ v Litvinově, stanice Most nové nádraží, ev. č. 720847) nebo na jiné sjednané místo vzájemné odevzdávky/přebírky železničních vozů. Kupující, který je deklarován v nákladním listu jako původní příjemce vozové zásilky, je povinen vrátit vůz ihned po vyprázdnění Prodávajícímu. Nový prodej (reexpedice) nebo změnu přepravní smlouvy může původní Kupující provést pouze s písemným souhlasem Prodávajícího.
4. Lhůta pro vrácení prázdného vozu bez účtování stojného činí pro všechno zboží kromě zboží přepravovaného v ŽC vybavenými topným systémem („topnými hady“ sloužícími ke stočení tzv., zahřáté látky) je 48 hodin pobytu vozu na vlečce Kupujícího, u zboží přepravovaného v ŽC vybavenými topným systémem („topnými hady“) sloužícími k jeho stočení – tzv., zahřáté látky je 72 hodin pobytu vozu na vlečce Kupujícího, vždy počítáno od předání vozu dopravcem na vlečku Kupujícího do předání prázdného vozu dopravci ke zpětné přepravě (viz razítko odesílací stanice v kol. č. 92 nákladního listu). U zboží dodávaného Prodávajícím v období od 1. 12. do 31. 3. a přepravovaného v ŽC vybavenými topným systémem se lhůta pro vyprázdnění/stočení prodlužuje na 96 hod. pobytu vozu na vlečce Kupujícího. V případě, že nastanou problémy s vyprázdněním ŽC, je Kupující povinen neprodleně informovat kontaktní osobu Prodávajícího nejprve telefonicky a následně e-mailem nebo faxem. Kupující je povinen zajistit, pokud je to technicky možné, vyprázdnění vozu náhradním způsobem (např. při vadě vozu). Pokud je vyložen ŽC nemožné, uvědomí o tom Kupující Prodávajícího a bude se řídit jeho instrukcemi.
5. Za nevrácení vozu poskytnutého Prodávajícím ve stanovené lhůtě je Kupující povinen zaplatit Prodávajícímu stojné v těchto sazbách za každý započatý den prodlení a vůz, pokud nedohodnou Prodávající a Kupující jiné podmínky:

	1–2 dny	3–5 dní	6 a více dní
Tlakové cisternové vozy	1300 Kč	1600 Kč	2100 Kč
Ostatní železniční vozy	600 Kč	900 Kč	1200 Kč

6. Celková výše stojného se vypočte jako součet násobků dní v prodlení a odpovídající sazby. Sazby jsou uvedeny včetně DPH ve výši dle platné legislativy. Splatnost faktur s vyúčtováním stojného je 14 dní od data jejich vystavení. V případě rozporování předřzení pobytové doby Kupujícím, má Kupující povinnost odeslat Prodávajícímu dopisem nebo e-mailem fotokopie nákladních listů s otištěným železničním razítkem osvědčujícím datum a hodinu příchodu a odchodu ŽC. Ustanovení o pobytové

<p>7. The Buyer shall not pay the demurrage to the Seller if during the national or international transport to the Buyer the rail wagon was lost or damaged in a way that prevents its use on the Buyer's siding or its filling, or if wagon parts have been damaged before its arrival to the Buyer's siding, or if the rail wagon was returned late by the Buyer to the Seller due to its damage or damage or loss of wagon parts by the carrier before the arrival of the rail cistern to the Buyer's siding.</p> <p>8. However, if the rail wagon or its parts have been damaged by the Buyer (recipient/dispatcher) or if the loss of the rail wagon was caused by the buyer (recipient/dispatcher) or a third party that was granted access to the rail wagon by the Buyer (recipient/dispatcher), the Buyer is obliged to cover all incurred costs for repair of the rail wagon, its parts and for spare parts, including additional costs, and to reimburse all damage incurred to the Seller, starting on the date when the Seller received a written notification from the Buyer (recipient/dispatcher) about this specific event.</p>	<p>době se nepoužije v případě, že zdržení a pozdní vrácení vozu není zaviněno Kupujícím.</p> <p>7. Kupující stojně Prodávajícímu neplatí, došlo-li během vnitrostátní nebo mezinárodní přepravy ke Kupujícímu k fyzickému zničení železničního vozu, ke ztrátě a poškození železničního vozu bránícímu jízdě železničního vozu na vlečku Kupujícího, či jeho stočení a poškození jeho vozových součástí před příjezdem na vlečku Kupujícího nebo byl-li železniční vůz opožděně vrácen Kupujícímu Prodávajícímu v důsledku jeho poškození nebo poškození a ztráty vozových součástí dopravcem před příjezdem ŽC na vlečku Kupujícího.</p> <p>8. Byl-li však železniční vůz a jeho vozové součásti poškozeny Kupujícím (příjemcem/odesílatelem) nebo způsobil-li Kupující (příjemce/odesílatel) zavlčení nebo ztrátu železničního vozu nebo třetí osoba, které Kupující (příjemce/odesílatel) umožnil k železničnímu vozu přístup, je Kupující povinen uhradit veškeré vzniklé náklady na opravu vozu, vozových součástí a jejich doplnění včetně dalších vedlejších nákladů a dále nahradit škodu, kterou takto Prodávajícímu způsobil od vzniku škody do dne, kdy Prodávající obdržel písemné oznámení Kupujícího (příjemce/odesílatel) o uvedené události.</p>
<p><b>Article 6: PAYMENTS &amp; INVOICES</b></p> <p>1. Payments shall be made by the Purchaser according to payment terms stated in the Sale Contract.</p> <p>2. The Purchaser shall pay the full amount of the Invoice without a right to set off any of its receivables from the Seller, whether such receivables result from the Agreement or any other arrangements made between the Parties.</p> <p>3. Payment for the Product shall be made by transfer to the bank account of the Seller indicated on the Invoice, by the due date indicated on the Invoice. The obligation to pay for the Product shall be deemed met on the date of crediting the full amount due resulting from the Invoice on the bank account of the Seller.</p> <p>4. In the event of delay in payment, the Seller shall be entitled to demand of the Buyer and the Buyer shall be obliged to pay punitive interest, the rate of punitive interest shall be determined in accordance with Government Regulation No. 351/2013 Coll., which determines the rate of punitive interest and the fee for delay pursuant to the Civil Code, as amended, or in accordance with the respective legislation which in the future replaces the above-mentioned regulation in the affected scope. If the Buyer finds. Furthermore, if the delay in payment exceeds 3 (three) calendar days, the Seller shall be entitled to suspend further deliveries of the Product until the overdue is paid or to apply advance payments for further deliveries.</p> <p>5. The sale/delivery of the Product shall be made as part of the credit limit granted by the Seller or on the basis of an advance payment. For the purpose of granting or verification of the credit limit, the Seller shall assess financial reliability of the Purchaser or the guarantor, on the basis of the Purchaser's financial documents provided by the Purchaser or the guarantor, and reserves its right to request that an additional guarantee be provided and presented within the time limits set by the Seller, corresponding to the risk level.</p> <p>6. In the event of any change of the credit limit the Seller shall immediately notify the Purchaser of each change of the amount of the credit limit and the reasons therefor.</p> <p>7. If payment for the Product (lots of the Product) is to be made in the form of an advance payment, it shall be made prior to the release of the Product (or a given lot of the Product), in the amount of 100% of the value of the Product (or a given lot of the Product), according to the prices valid as at the date of release of the Product. If, on the date of making an advance payment for the Product, the price of the Product valid as at the date of release of the Product is not known, the Purchaser shall make an advance payment in the amount of 100% of the value of the Product according to the prices valid as at the date of making the advance payment, save that in such an event the Seller reserves its right to sell/deliver the Product only in the quantity corresponding to the value of the advance payment made by the Purchaser. In the event that the value of the advance payment made by the Purchaser for the Product is greater than the value of the Product calculated according to the prices valid as at the date of release of the Product, the amount paid extra by the Purchaser shall be, depending on the arrangements made between the Parties, returned by the Seller to the bank account of the Purchaser or treated as an advance for further sales/deliveries of the Product.</p> <p>8. The Seller declares to be a taxable person in the meaning of VAT regulations, registered for these purposes under the VAT identification number CZ699000139.</p> <p>9. The Seller shall provide the Purchaser with the appropriate certificate confirming thereof at every Purchaser's request. The Purchaser declares to be a taxable person in the meaning of VAT regulations, registered for these purposes under the VAT identification number put in the Order. The Purchaser shall provide the Seller with the appropriate certificate confirming thereof at every Seller's request. Each Party shall notify the other Party of any change of the status</p>	<p><b>Článek 6: PLATBY A FAKTURY</b></p> <p>1. Kupující bude platby hradit v souladu s platebními podmínkami sjednanými ve smlouvě.</p> <p>2. Kupující uhradí fakturu v plné výši, není oprávněn započítat žádné ze svých pohledávek vůči dodavateli bez ohledu na to, zda takové pohledávky vznikly na základě smlouvy nebo jiného ujednání mezi stranami.</p> <p>3. Úhrada za produkt bude k datu splatnosti uvedenému na faktuře poukázána bankovním převodem na účet Prodávajícího uvedený na faktuře. Bude se mít za to, že povinnost uhradit platbu byla splněna, k datu, kdy byla částka uvedená na faktuře připsána na účet Prodávajícího.</p> <p>4. V případě prodlení s platbou je Prodávající oprávněn požadovat a Kupující je povinen zaplatit úroky z prodlení, výše úroků z prodlení bude stanovena podle nařízení vlády č. 351/2013 Sb., kterým se stanoví výše úroků z prodlení a poplatku z prodlení podle občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů nebo podle příslušné právní úpravy, která by v budoucnu nahradila výše zmíněné nařízení v dotčeném rozsahu. Dále, bude-li prodlení s úhradou delší než 3 (tři) kalendářní dny, bude Prodávající oprávněn pozastavit další dodávky produktu, dokud nebude neuhrazená částka zaplacená nebo využít již uhrazené zálohy na jiné dodávky.</p> <p>5. Prodej/dodání produktu se uskuteční v rámci úvěrového limitu poskytnutého dodavatelem nebo na základě zálohy. Pro účely ověření úvěrového limitu dodavatel vyhodnotí finanční spolehlivost Kupujícího nebo ručitele, a to na základě finančních dokumentů předložených Kupujícím nebo ručitelem Kupujícího, dodavatel si vyhrazuje právo požádat o poskytnutí dodatečné záruky, která bude poskytnuta ve lhůtě stanovené dodavatelem a bude odpovídat úrovni rizika.</p> <p>6. V případě změny úvěrového limitu bude dodavatel Kupujícího neprodleně informovat o veškerých změnách ve výši úvěrového limitu a uvede zdůvodnění.</p> <p>7. Bude-li platba za produkt (objemy produktu) prováděna formou zálohy, bude provedena před uvolněním produktu (nebo daného objemu produktu) ve výši odpovídající 100 % hodnoty produktu (nebo daného objemu produktu) za ceny platné k datu uvolnění produktu. Pokud v den provedení platby zálohy za produkt nebude cena ke dni uvolnění produktu známa, provede Kupující úhradu zálohy ve výši 100 % hodnoty produktu podle cen platných k datu platby zálohy, v takovém případě si ovšem Prodávající vyhrazuje právo prodat/dodat produkt pouze v množství odpovídajícím hodnotě zálohy uhrazené Kupujícím. Bude-li hodnota zálohy za produkt uhrazené Kupujícím vyšší, než je hodnota produktu vypočtená podle ceny platné k datu uvolnění produktu, bude částka, kterou Kupující uhradil navíc, v závislosti na dohodě stran buď vrácena Prodávajícímu na bankovní účet Kupujícího nebo s ní bude nakládáno jako se zálohou na další prodej/dodání produktu.</p> <p>8. Prodávající prohlašuje, že je plátcem daně z přidané hodnoty ve smyslu daňových předpisů, a je za tímto účelem registrován pod daňovým identifikačním číslem CZ 699000139.</p> <p>9. Prodávající vystaví Kupujícímu pokaždé, pokud o něj tento požádá, příslušné potvrzení, kterým tuto skutečnost doloží. Kupující prohlašuje, že je plátcem daně z přidané hodnoty ve smyslu daňových předpisů, a je za tímto účelem registrován pod daňovým identifikačním číslem uvedeným v objednávce. Kupující vystaví Prodávajícímu pokaždé, pokud o něj tento požádá,</p>

<p>and/or the VAT identification numbers mentioned above immediately after such a change occurred.</p> <p>10. The Purchaser authorises the Seller to issue VAT invoices without the signature of the person authorised by him.</p> <p>11. An invoice may be issued in the foreign currency, agreed by the Parties. The basis for issuance of a Invoice shall be the quantity of the Product indicated in: (i) the delivery note in the event of sale/delivery with the use of road means of transport; (ii) the shipment advice in the event of sale/delivery with the use of rail means of transport; (iii) the reloading documents in the event of sale/delivery with the use of rail means of transport from ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. reloading point located in Litvínov or Kralupy nad Vltavou.</p> <p>12. A proper Invoice should, besides meeting statutory requirements, contain the following information: (i) the quantity of Goods, (ii) the name/description of the Goods, (iii) the number of the Seller's Sales Contract, (iv) the number of Purchaser's Order – on Purchaser's demand, (v) the terms and date(s) of payment in accordance with the Sales Contract, (vi) VAT identification numbers of the Seller and the Purchaser for deliveries within European Union.</p> <p>13. Should it be necessary to issue a Corrective Invoice, it shall be paid within 14 (fourteen) calendar days of the Invoice date.</p> <p><b>Article 7: TAXES &amp; CUSTOMS DUTIES</b></p> <p>1. All fees and prices stated in the sales contract are stated without sales tax, excise duty and similar taxes, duties, fees and other levies ("tax"). All possible taxes will be added to the price or customs fees paid by the Purchaser. The Seller shall be responsible for export customs clearance of Goods in the Czech republic and shall bear all the costs connected with it, despite INCOTERMS 2020 conditions applied. The Purchaser shall be responsible for the import customs clearance and shall bear all the costs connected with the importation of Goods into the country of destination and any other country, if so required by the respective country legislation, including customs duties, taxes and other charges due under that legislation. If the Parties appoint the Purchaser to be responsible also for the export customs clearance of Goods, the Purchaser shall as soon as is practicable or by the 3 (third) business day following the exportation deliver to the Seller all appropriate documentation, confirming the exportation of the Goods, as required by ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. (e.g. in invoice) according to local, supranational or EU law.</p> <p>2. Excise duty &amp; VAT. The Purchaser shall be solely responsible for VAT, excise duties and all other similar taxes and charges (the "duties", the "duty") due in the country of the Goods' arrival, regardless of whether such country is consistent with the country of destination indicated in the Sale Contract. The Purchaser shall also take all possible preventive measures, including without limitation a timely furnishing the Seller with the appropriate information and documentation as required by the Seller (e.g. in invoice) according to local, supranational or EU law to release the Seller from being imposed with the duties in the country of dispatch or any other country where the duties may be imposed on the Seller. If the Seller is obliged by the tax law or the relevant authorities to pay the duties for reasons attributable to the Purchaser or any providers of transport, logistic, warehousing and other services related to the Goods, acting for or on behalf of the Purchaser (including without limitation the Purchaser's or his service providers' failure to furnish the Seller with the appropriate information and documentation (e.g. the Purchaser's obligation to sign delivery receipt acc. to statement put on delivery note ) on time or delivering such an information/documentation incomplete, incorrect, including untrue or out-of-date information or indicating deficiency or any other discrepancy between the quantities loaded and discharged, irrespective of their reason), the Purchaser shall pay in a full amount these duties, in addition to a price set forth in the Sales Contract. The Purchaser shall also indemnify the Seller for all other damages and costs incurred directly or indirectly by the Seller with this respect, including interest, penalties and the related administrative costs.</p> <p>3. To the extent that the payment(s) for the Product to be made under the Sales Contract are subject to VAT, the appropriate amount of such VAT will be shown as a separate item on the invoice and shall be added to the price for the Product and the Purchaser shall pay such amount.</p> <p>4. Where legally possible, the Seller will apply a tax exemption, zero percent (0%) rate, or any other tax facility applicable in the relevant country. The Purchaser shall provide such documentation as the Seller may reasonably request to assist the Seller in applying for any such tax exemption, zero percent (0%) rate, or any other tax facility.</p>	<p>příslušné potvrzení, kterým tuto skutečnost doloží. V případě změny se budou obě strany neprodleně vzájemně informovat o jakékoli změně výše uvedeného stavu a/nebo daňových identifikačních čísel.</p> <p>10. Kupující pověřuje dodavatele, aby vystavoval faktury s DPH i bez podpisu jím pověřené osoby.</p> <p>11. Faktura může být vystavena v cizí měně, na které se strany dohodnou. Faktura bude vystavena na základě množství produktu uvedeného v: (i) dodacím listu v případě prodeje/dodání s přepravou po silnici; (ii) avíza o přepravě v případě prodeje/dodání s přepravou po železnici; (iii) dokladů o překládce v případě prodeje/dodání s přepravou po železnici z překládového místa společnosti ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. v Litvínově nebo Kralupech nad Vltavou.</p> <p>12. Kromě náležitostí daných zákonem musí být na řádně vystavené faktuře uvedeny následující informace: (i) množství zboží, (ii) název/popis zboží, (iii) číslo kupní smlouvy označené dodavatelem, (iv) číslo objednávky - na žádost Kupujícího, (v) platební podmínky a datum platby podle kupní smlouvy, (vi) pro dodávky v rámci Evropské unie také daňová identifikační čísla Prodávajícího a Kupujícího</p> <p>13. Bude-li třeba vystavit opravnou fakturu, tato bude uhrazena do 14 (čtrnácti) dnů od data vystavení faktury.</p> <p><b>Článek 7: DANĚ A CLA</b></p> <p>1. Všechny poplatky a ceny uvedené v prodejní smlouvě jsou uváděny bez daně z obratu, spotřební daně a podobných daní, cel, poplatků a dalších odvodů („daň“). Veškeré případné daně budou připočteny k ceně nebo celním poplatkům, které uhradí Kupující. Prodávající odpovídá za celní odbavení zboží při vývozu z České republiky a ponese všechny s ním související náklady, i přesto, že se uplatní podmínky INCOTERMS 2020. Kupující odpovídá za celní odbavení zboží při dovozu a ponese veškeré náklady související s dovozem zboží do země určení a jakékoli jiné země, bude-li to vyžadovat legislativa dané země, a to včetně cla, daní a dalších poplatků stanovených místní legislativou. Pokud se strany dohodnou, že Kupující bude zajišťovat i proclení zboží na vývozu, Kupující, co nejdříve to bude možné, nebo do 3 (tří) pracovních dnů po vývozu předá Prodávajícímu veškerou příslušnou dokumentaci potvrzující vývoz zboží dle požadavků společnosti ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. (např. fakturu) v souladu s národními a mezinárodními zákony a zákony EU.</p> <p>2. Spotřební daň a daň z přidané hodnoty (DPH). Kupující bude odpovědný za zaplacení DPH, spotřební daně a dalších podobných daní a poplatků („daň“, „daně“), které je třeba uhradit, v zemi, do které je zboží dovezeno, a to bez ohledu na to, zda daná země odpovídá destinaci uvedené v prodejní smlouvě. Kupující také přijme veškerá možná preventivní opatření, kromě jiného včetně včasného dodání příslušných informací a dokumentů Prodávajícímu tak, jak si je Prodávající vyžádá (např. faktury) v souladu s národní, mezinárodní nebo EU legislativou, aby Prodávajícího zprostil povinnosti uhradit daň v zemi vývozu nebo v jiné zemi, ve které by mohlo být po Prodávajícím požadováno její uhrazení. Bude-li Prodávající podle zákona o dani nebo příslušných orgánů povinen uhradit daň z důvodů na straně Kupujícího nebo některého z přepravců, poskytovatele logistických, skladovacích nebo jiných služeb souvisejících se službami, a bude tedy jednat za nebo jménem Kupujícího (kromě jiného včetně případů, kdy Kupující nebo ti, kdo mu poskytují služby, neposkytnou včas Prodávajícímu příslušné informace a dokumentaci (tj. povinnost Kupujícího signovat potvrzení o doručení podle prohlášení uvedeného na dodacím listě), nebo tyto informace/dokumentaci předloží neúplně, chybně, a to včetně uvedených nepravdivých nebo zastaralých informací nebo informace/dokumenty poukážou na chybu nebo jinou nesrovnalost v naloženém a vyloženém množství bez ohledu na to, jak vznikly), uhradí Kupující tyto poplatky v plné výši společně s cenou uvedenou v prodejní smlouvě. Kupující také odškodní Prodávajícího za všechny další škody a náklady, které Prodávajícímu přímo nebo nepřímo v této souvislosti vzniknou, a to včetně úroků, penále a souvisejících administrativních nákladů.</p> <p>3. Bude-li se na platby, které budou hrazeny podle kupní smlouvy, vztahovat DPH, bude příslušná sazba DPH uvedena jako samostatná položka na faktuře a bude přičtena k ceně za produkt a Kupující tuto částku uhradí.</p> <p>4. Tam, kde to zákon umožňuje, uplatní Prodávající osvobození od daně, nulovou sazbu daně (0 %) nebo jiný daňový nástroj uplatnitelný v dané zemi. Kupující poskytne Prodávajícímu dokumentaci, kterou si tento může v rozumné míře vyžádat, a která podpoří nárok Prodávajícího na uplatnění uvedeného</p>
--	--

<p><b>Article 8: INTRA-COMMUNITY SUPPLIES, VAT &amp; EXPORT</b></p> <p>1. The Seller shall exempt the delivery of goods from Czech VAT only if all of the following conditions are met:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- goods are sent or transported to a different member state – DMS,</li> <li>- goods are sent or transported by the Seller, the Purchaser or third party authorised by them,</li> <li>- goods are the subject of purchase of goods in a DMS,</li> <li>- the Purchaser has provided a VAT number for VAT registered in the DMS.</li> </ul> <p>The Purchaser shall be obliged to inform the Seller if it has failed to meet any of these conditions.</p> <p>2. If the Purchaser is a tax payer in the EU and the goods are intended for delivery in the EU and are supplied with parity EXW, FCA, CPT (territory of CR), or DAP/ DAF border (territory of CR), the Purchaser declares that the goods covered by the contract (purchase order), will be transported by him or by a carrier authorized by it, and not by a customer of the Purchaser or carrier authorised by them. The Purchaser undertakes not to sell and/or supply goods to any other entity within the territory of the Czech Republic. Should tax proceedings be initiated with the Seller, the Purchaser undertakes to immediately provide the Seller with all documents that demonstrate the fact that the goods left the Czech Republic and that the transport was executed by the Purchaser or a transportation provider authorized by it.</p> <p>3. If goods are sent or transported by the Purchaser or third party authorised by it to a different member state of the EU, the Purchaser shall be obliged to have at its disposal and, subject to request, to provide the Seller proof of transportation of goods to a DMS such as a signed document or CMR bill of lading, consignment note, invoice from the carrier of the goods etc., this being in the form of at least two items of such evidence, whereas such evidence must not be contradictory, must be issued by two different parties independent of each other, independent of the Seller and the Purchaser. Confirmation by the recipient in EMCS only proves the fact that goods were sent/transported to a different member state.</p> <p>4. If only one item of evidence as specified in point 3. is provided, the Purchaser must also have at least one of the following documents for the Seller:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- an insurance policy relating to sending or transportation of goods or bank documents proving payment for sending or transportation of goods;</li> <li>- official documents issued by a public authority, for example a notary, confirming completion of transportation of goods in the destination member state;</li> <li>- confirmation by a storage provider in the destination member state regarding receipt of goods confirming storage of goods in that member state.</li> </ul> <p>5. The Purchaser shall also be obliged to provide written confirmation, e.g. in the form of a confirmed delivery note in which the following shall be stated:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- that the goods were sent or transported by it or on its account by a third party,</li> <li>- the destination member state where the goods were delivered,</li> <li>- date of issue,</li> <li>- name and address of the Purchaser,</li> <li>- quantity and type of goods,</li> <li>- the identity of the natural person receiving the goods on behalf of the Purchaser.</li> </ul> <p>This obligation may also be met by means of collective confirmation, which must however specify all of the details for the individual deliveries.</p> <p>6. Confirmation pursuant to point 5 proving delivery to the delivery location must be sent to the Seller by the 10th day of the month following delivery of goods by e-mail to the customer service department. The Seller may additionally request sending of these documents in documentary format. The Purchaser undertakes to send these documents on request.</p> <p>7. If the Purchaser fails to meet the conditions for exemption from VAT pursuant to point 1 and 2 or if the Seller is not, subject to request, provided documents confirming transportation to a DMS as specified in article 8 points 3 to 5, the delivery of goods shall be taxed with Czech VAT rate, even post facto. If goods are transported by the Purchaser's customer, or carrier authorised by such a customer, Czech VAT shall always be applied, even post facto. If goods are sold and/or delivered by the Purchaser to a different entity within the</p>	<p>osvobození od daně, nulové sazby daně (0 %) nebo jiného daňového nástroje.</p> <p><b>Článek 8: INTRAKOMUNITÁRNÍ DODÁNÍ, DPH &amp; VÝVOZ</b></p> <p>1. Prodávající osvobodí dodávku zboží Kupujícímu od české DPH, pouze pokud jsou splněny všechny tyto podmínky:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- zboží je odesláno nebo přepraveno do jiného členského státu – JČS,</li> <li>- zboží je odesláno nebo přepraveno Prodávajícím, Kupujícím nebo jím zmocněnou třetí osobou,</li> <li>- zboží je předmětem pořízení zboží v JČS,</li> <li>- Kupující poskytl DIČ k DPH registrované v JČS.</li> </ul> <p>Kupující má povinnost informovat Prodávajícího, pokud nesplnil kteroukoliv z těchto podmínek.</p> <p>2. Je-li Kupující plátcem daně v EU a zboží je určeno k dodání do EU a je dodáváno s paritou EXW, FCA nebo DAP/DAF hranice (území ČR), Kupující prohlašuje, že zboží, které je předmětem smlouvy (objednávky), bude přepraveno jím nebo jím zmocněným dopravcem, nikoliv zákazníkem Kupujícího nebo jím zmocněným dopravcem. Kupující se zavazuje neprodát a/nebo nedodat zboží dalšímu subjektu na území České republiky. V případě zahájení daňového řízení u Prodávajícího se Kupující zavazuje bezodkladně poskytnout Prodávajícímu veškeré dokumenty prokazující skutečnost, že zboží opustilo území České republiky a skončilo v jiném členském státě Evropské unie a přeprava byla realizována Kupujícím nebo jím zmocněným dopravcem.</p> <p>3. V případě, že zboží je odesláno nebo přepraveno Kupujícím nebo jím zmocněnou třetí osobou do jiného členského státu EU, je Kupující povinen mít k dispozici a na požádání poskytnout Prodávajícímu důkazy o přepravě zboží do JČS jako je podepsaný doklad nebo nákladní list CMR, náložný list, faktura od dopravce zboží, apod., a to minimálně dva takové důkazy, přičemž důkazy si nesmí protířečit, musí být vydány dvěma různými stranami nezávislými navzájem, na Prodávajícím a na Kupujícím. Potvrzení příjemce v EMCS prokazuje pouze skutečnost, že zboží bylo odesláno/přepraveno do jiného členského státu určení.</p> <p>4. Pokud bude opatřen pouze jeden z důkazů uvedených v odstavci 3 musí Kupující mít pro Prodávajícího ještě alespoň jeden z následujících dokumentů:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- pojistku vztahující se na odeslání nebo přepravu zboží nebo bankovní doklady prokazující úhradu za odeslání nebo přepravu zboží;</li> <li>- úřední dokumenty vydané orgánem veřejné moci, například notářem, potvrzující ukončení přepravy zboží v členském státě</li> <li>- potvrzení skladovatele v členském státě určení o převzetí zboží potvrzující skladování zboží v tomto členském státě.</li> </ul> <p>5. Dále je Kupující povinen poskytnout písemné potvrzení např. i formou potvrzeného dodacího listu, v němž bude uvedeno:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- že zboží bylo odesláno nebo přepraveno jím nebo na jeho účet třetí osobou,</li> <li>- členský stát určení zboží,</li> <li>- datum vystavení,</li> <li>- jméno a adresu Kupujícího,</li> <li>- množství a druh zboží,</li> <li>- datum a místo ukončení přepravy zboží,</li> <li>- totožnost fyzické osoby přijímající zboží za Kupujícího.</li> </ul> <p>Tuto povinnosti lze splnit i souhrnným potvrzením, kde však musí být specifikovány všechny údaje za jednotlivé dodávky.</p> <p>6. Potvrzení dle odst. 5 do místa určení musí být zaslány Prodávajícímu nejpozději do 10. dne následujícího měsíce od dodání zboží emailem na zákaznický servis. Prodávající si může dodatečně vyžádat zaslání těchto dokumentů v papírové podobě. Kupující se zavazuje tyto dokumenty na vyžádání zaslat.</p> <p>7. Pokud ze strany Kupujícího nebudou splněny podmínky pro osvobození od DPH dle bodu 1 a bodu 2 nebo nebudou Prodávajícímu na vyžádání poskytnuty doklady potvrzující přepravu do JČS uvedené v článku 8 odstavcích 3 až 5, dodávka zboží bude zdaněna českou sazbou DPH, a to i dodatečně. Bude-li zboží přepraveno zákazníkem Kupujícího, případně jím zmocněným dopravcem, bude česká DPH uplatněna vždy, a to i dodatečně. Bude-li zboží prodáno a/nebo dodáno Kupujícím dalšímu subjektu na území České republiky, bude DPH uplatněno vždy, a to i dodatečně.</p> <p>8. V takovém případě má Kupující povinnost tuto DPH Prodávajícímu zaplatit včetně příslušenství (penále, úrok z prodlení), bude-li aplikováno. Kupující má rovněž povinnost uhradit Prodávajícímu všechny daně včetně jejich příslušenství případně další škodu,</p>
---	--

<p>territory of the Czech Republic, VAT shall always be applied, even post facto.</p> <p>8. In such a case, the Purchaser shall be obliged to pay this VAT to the Seller including any penalties and punitive interest, if applied. The Purchaser shall also be obliged to reimburse the Seller all taxes including any penalties and punitive interest and, where applicable, any other damages if the information provided by the Purchaser as specified in the above-mentioned paragraphs is false or if the Purchaser misleads the Seller.</p> <p>9. For the purposes of this act, export of goods shall be understood to mean departure of goods from the territory of the European Union to the territory of a third country. Export of goods is exempt from tax, if this concerns delivery of goods by a payer, which is sent or transported from this country to a third country</p> <p>a) by the Seller or party authorised by it, or</p> <p>b) by the Purchaser or party authorised by it if the Purchaser does not have a registered office or place of residence or business premises in this country, with the exception of goods transported by the Purchaser for the purpose of equipment or supplying recreational ships or aircraft, or any other means of transport for private use.</p> <p>The Purchaser shall be obliged to inform the Seller if it has not met the respective conditions.</p> <p>The payer shall be obliged to prove departure of goods from the territory of the European Union</p> <p>a) by means of decision by the customs authority on export of goods to a third country, in which departure of goods from the European Union is confirmed with release into the customs regime of export, outward processing, internal transit, or re-export, or</p> <p>b) using other means of proof.</p> <p>10. If the Purchaser is from a third country and the goods are intended for export, and are supplied with parity EXW, FCA, DAF / DAP border (territory of CR) or DAT INCOTERMS 2020, the Purchaser declares that the goods covered by the contract (purchase order) will be transported by him or by a carrier authorised by it, and not by a customer of the Purchaser or carrier authorised by it. Furthermore, the Purchaser solemnly declares that it does not have a registered office, business establishment or business premises within the territory of the Czech Republic. The Purchaser declares that the goods which are the subject of the contract shall not be sold and/or delivered to any other entity within the territory of the EU.</p> <p>11. If the goods are sent or transported by the Purchaser or third party authorised by it, the Purchaser shall be obliged to provide the Seller a copy of the delivery note, signed or verified by the recipient outside of the customs area of the EU, including the particulars specified in point 12, i.e. including confirmation that the goods were sent or transported by the Purchaser or on its account by a carrier authorised by it.</p> <p>12. If a confirmed delivery note is not available in accordance with point 11, the Purchaser shall be obliged to provide written confirmation stating the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- that the goods were sent or transported by it or on its account by a third party,</li> <li>- the destination country of the goods,</li> <li>- the issue date,</li> <li>- the name and address of the Purchaser,</li> <li>- the quantity and type of goods,</li> <li>- the date and place of completion of transportation of goods,</li> <li>- the identity of the natural person accepting goods on behalf of the Purchaser.</li> </ul> <p>13. Documents confirming transportation of goods to the destination (outside the EU) must be sent to the Seller no later than the 10th day of the month following delivery, this being by e-mail to the Seller's customer service department. The Seller may additionally request sending of these documents in documentary format. The Purchaser undertakes to send these documents on request. Should tax proceedings be initiated with the Seller, the Purchaser undertakes immediately to provide the Seller with all documents that demonstrate the fact that the goods left the European Union and that the transport was executed by the Purchaser or a carrier authorised by it.</p> <p>14. If the Purchaser fails to meet the conditions for exemption from VAT in accordance with point 9 or if documents confirming transportation outside of the territory of the EU as specified in points 11 or 12 are not sent to the Seller, the delivery of goods shall be taxed with Czech VAT, even post factum.</p> <p>In such a case, the Purchaser shall be obliged to pay this VAT to the Seller including and penalties and punitive interest, if applied.</p> <p>The Purchaser shall also be obliged to reimburse the Seller all taxes including any penalties and punitive interest and, where applicable, any other damages if the information provided by the Purchaser as</p>	<p>pokud budou Kupujícím poskytnuty dle výše uvedených odstavců nepravdivé údaje nebo Kupující uvede Prodávajícího v omyl.</p> <p>9. Vývozem zboží se pro účely tohoto zákona rozumí výstup zboží z území Evropské unie na území třetí země. Vývoz zboží je osvobozen od daně, pokud jde o dodání zboží plátcem, které je odesláno nebo přepraveno z tuzemska do třetí země</p> <p>a) Prodávajícím nebo jím zmocněnou osobou, nebo</p> <p>b) Kupujícím nebo jím zmocněnou osobou, jestliže Kupující nemá v tuzemsku sídlo ani místo pobytu, ani provozovnu, s výjimkou zboží přepravovaného Kupujícím za účelem vybavení nebo zásobení rekreačních lodí nebo letadel, popřípadě jiného prostředku pro dopravu pro soukromé použití.</p> <p>Kupující má povinnost informovat Prodávajícího, pokud příslušné podmínky nesplnil.</p> <p>Výstup zboží z území Evropské unie je plátcem povinen prokázat</p> <p>a) rozhodnutím celního úřadu o vývozu zboží do třetí země, u kterého je potvrzen výstup zboží z území Evropské unie o propuštění do celního režimu vývozu, pasivního zúšlechťovacího styku, vnějšího tranzitu nebo o zpětném vývozu nebo</p> <p>b) jinými důkazními prostředky.</p> <p>10. Je-li Kupující z třetí země a zboží je určeno na vývoz a je dodáváno s paritou EXW, FCA, DAF/DAP hranice (území ČR) nebo DAT INCOTERMS 2020, Kupující prohlašuje, že zboží, které je předmětem smlouvy (objednávky), bude přepravováno jím nebo jím zmocněným dopravcem, nikoliv zákazníkem Kupujícího nebo jím zmocněným dopravcem. Kupující dále čestně prohlašuje, že na území České republiky nemá sídlo, místo podnikání nebo provozovnu. Kupující prohlašuje, že zboží, které je předmětem smlouvy, nebude na území EU prodáno a/nebo dodáno dalšímu subjektu.</p> <p>11. V případě, že zboží je odesláno nebo přepravováno Kupujícím nebo jím zmocněnou třetí osobou, má Kupující povinnost opatřit pro Prodávajícího kopii dodacího listu podepsaného nebo ověřeného příjemcem mimo celní území EU s náležitostmi dle odst. 12 tj. včetně potvrzení, že zboží bylo odesláno nebo přepravováno Kupujícím nebo na jeho účet jím zmocněným dopravcem.</p> <p>12. Nebude-li k dispozici potvrzený dodací list dle odst. 11, je Kupující povinen poskytnout písemné potvrzení, v němž bude uvedeno:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- že zboží bylo odesláno nebo přepravováno jím nebo na jeho účet třetí osobou,</li> <li>- stát určení zboží,</li> <li>- datum vystavení,</li> <li>- jméno a adresu Kupujícího,</li> <li>- množství a druh zboží,</li> <li>- datum a místo ukončení přepravy zboží,</li> <li>- totožnost fyzické osoby přijímající zboží za Kupujícího.</li> </ul> <p>13. Doklady potvrzující přepravu do místa určení (mimo EU) musí být zaslány Prodávajícímu nejpozději do 10. dne následujícího měsíce od dodání emailem na zákaznický servis Prodávajícího. Prodávající si může dodatečně vyžádat zaslání těchto dokumentů v papírové podobě. Kupující se zavazuje tyto dokumenty na vyžádání zaslat. V případě zahájení daňového řízení u Prodávajícího se Kupující zavazuje bezodkladně poskytnout Prodávajícímu veškeré platné originály dokumentů prokazující skutečnost, že zboží opustilo území Evropské unie a přeprava byla realizována Kupujícím nebo jím zmocněným dopravcem.</p> <p>14. Pokud ze strany Kupujícího nebudou splněny podmínky pro osvobození od DPH dle odstavce 9 nebo nebudou Prodávajícímu zaslány doklady potvrzující přepravu mimo celní území EU uvedené v odstavci 11 nebo 12, dodávka zboží bude zdaněna českou DPH, a to i dodatečně.</p> <p>V takovém případě má Kupující povinnost tuto DPH Prodávajícímu zaplatit včetně příslušenství (penále, úrok z prodlení), bude-li aplikováno.</p> <p>Kupující má rovněž povinnost uhradit Prodávajícímu všechny daně včetně jejich příslušenství případně další škodu, pokud budou Kupujícím poskytnuty dle výše uvedených odstavců nepravdivé údaje nebo Kupující uvede Prodávajícího v omyl.</p>
--	---



specified in the above-mentioned articles is false or if the Purchaser misleads the Seller.

#### **Article 9: TOLERANCE AND CONTRACTUAL PENALTY**

1. The obligation of the Seller to deliver the agreed quantity of goods to the Buyer and the obligation of the Buyer to accept the agreed quantity of goods shall be regarded as having been met if the quantity of actually physically delivered and accepted goods differs from the quantity of goods agreed in the purchase contract by at most 10 %.
2. If the Seller delivers a smaller quantity of goods than agreed in the purchase contract to the Buyer, decreased by the tolerance specified in Art.9 point 1 of these Business Terms and Conditions, the Seller undertakes to pay the Buyer a contractual penalty equal to 2 % of the price of this undelivered amount, decreased by the tolerance specified in Art. 9 point.1 of these Business Terms and Conditions.
3. If the Buyer accepts a smaller quantity of goods than agreed in the purchase contract from the Seller, decreased by the tolerance specified in Art. 9 point.1 of these Business Terms and Conditions, the Buyer undertakes to pay the Seller a contractual penalty in the level of 2 % of the price of this undelivered amount, decreased by the tolerance specified in Art.9 point.1 of these Business Terms and Conditions.
4. Payment of the contractual penalty specified in the previous provisions shall lead to expiry of the obligation to deliver and accept the remaining quantity of goods with regards to which the contractual penalty was paid, unless the Seller and the Buyer agree otherwise in writing.
5. The obligation to pay the contractual penalty specified in the previous provisions shall not arise if the breach of obligations by one of the contracting parties was a consequence of the breach of obligations by the other contracting party or a consequence of the effects of circumstances precluding liability, i.e. an extraordinary, unexpected and insurmountable obstacle arising independently of the will of the contracting party which is in breach of its obligation.
6. If either of the contracting parties withdraws from the purchase contract, the already existing entitlement to payment of a contractual penalty

#### **Article 10: OWNERSHIP RIGHT AND RISK OF DAMAGE TO GOODS**

1. The ownership of the Product shall be transferred from the Seller to the Buyer at the same time as risk of loss or damage to the Products according INCOTERMS 2020.

#### **Article 11: LIABILITY FOR DEFECTS IN GOODS**

1. If it is proven that the quantity, quality, design or packaging of the delivered goods do not correspond to the conditions specified in the purchase contract, the goods shall be deemed to be defective. The complaint process is initiated after the Buyer sends a duly completed complaint protocol in writing form to the Seller. For these purposes, an e-mail with a scan of the complaint protocol is considered in writing form (the complaint protocol is located on the websites [www.pe-liten.com](http://www.pe-liten.com) or [www.pp-mosten.com](http://www.pp-mosten.com), or it will be provided by the Seller's business contact upon request). The Buyer shall be obliged to prove defects to the goods to the Seller in a credible manner - the complaint protocol must be supported by documents proving the defects of the goods. If the Buyer claims for a defect in loosely loaded goods as regards their quantity, the second part of the delivery note must be filled in. Otherwise the defect shall not be acknowledged by the Seller. The provisions of the previous sentence shall also apply to claims for defects to loosely loaded goods such as deformation, contamination, foreign bodies and moisture. In this case, the Buyer shall also be obliged to have filled in the second part of the delivery note, where the course of unloading is recorded.
2. The Buyer shall be obliged to view the goods without unnecessary delay after transfer of risk of damage to the goods to the Buyer or after their delivery to the delivery location. Goods identified during the inspection must be reported by the Buyer in writing to the Seller immediately, at latest within 7 (seven) calendar days from the inspection. In the event of finding any hidden defects, the Purchaser shall, immediately following detection thereof but not later than 7 (seven) days of the date of detection of the defect, file a complaint protocol in writing to the Seller. The Buyer shall be obliged to notify the Seller in writing of defects in quality in the case of goods delivered by road transportation and which can be ascertained by laboratory analysis, this being within 14 (fourteen) calendar days of the inspection having been made. The Seller shall bear no liability for defects which are reported later.
3. In the case of transport of the goods in RC which do not correspond to the agreed quality, the Buyer shall be obliged to notify the Seller without delay, to discontinue acceptance of the goods and to call on

#### **Článek 9: TOLERANCE A SMLUVNÍ POKUTA**

1. Povinnost Prodávajícího dodat Kupujícímu sjednané množství zboží a povinnost Kupujícího odebrat sjednané množství zboží se považuje za splněnou, pokud množství skutečně fyzicky dodaného a odebraného zboží se bude od množství zboží sjednaného kupní smlouvou lišit maximálně o 10 %.
2. Pokud Prodávající dodá Kupujícímu menší množství zboží, než je sjednáno kupní smlouvou snížené o toleranci dle čl. 9. bod 1, těchto Obchodních podmínek, zavazuje se Prodávající zaplatit Kupujícímu smluvní pokutu ve výši 2 % z ceny takto nedodaného množství zboží sníženého o toleranci dle čl. 9. bod 1 těchto Obchodních podmínek.
3. Pokud Kupující odebere od Prodávajícího menší množství zboží, než je sjednáno kupní smlouvou snížené o toleranci dle čl. 9. bod 1, těchto Obchodních podmínek, zavazuje se Kupující zaplatit Prodávajícímu smluvní pokutu ve výši 2 % z ceny takto nedodaného množství zboží sníženého o toleranci dle čl. 9. bod 1 těchto Obchodních podmínek.
4. Úhradou smluvní pokuty dle předcházejících ustanovení zaniká povinnost smluvních stran dodat nebo odebrat zbylé množství zboží, ohledně něhož je smluvní pokuta uplatněna, pokud si Prodávající a Kupující písemně nedohodnou něco jiného.
5. Závazek zaplatit smluvní pokutu dle předcházejících ustanovení nevzniká, pokud porušení povinností některé ze smluvních stran bylo důsledkem porušení povinností druhé smluvní strany nebo důsledkem působení okolností vylučující odpovědnost, tj. mimořádné nepředvídatelné a nepřekonatelné překážky vzniklé nezávisle na vůli porušující smluvní strany.
6. Pokud některá ze smluvních stran odstoupí od kupní smlouvy, zůstává již vzniklé právo na zaplacení smluvní pokuty dle předcházejících ustanovení zachováno.

#### **Článek 10: VLASTNICKÉ PRÁVO A NEBEZPEČÍ ŠKODY NA ZBOŽÍ**

1. Vlastnické právo přejde z Prodávajícího na Kupujícího ve stejný okamžik jako riziko ztráty a škody na produktu podle INCOTERMS 2020.

#### **Článek 11: ODPOVĚDNOST ZA VADY ZBOŽÍ**

1. Pokud se prokáže, že dodané zboží neodpovídá co do množství, jakosti, provedení nebo balení podmínkám stanoveným v kupní smlouvě, má zboží vady. Reklamační proces je zahájen poté, co Kupující řádně vyplněný reklamační protokol v písemné formě zašle Prodávajícímu. Písemnou formou se pro tyto účely považuje elektronická pošta se scanem reklamačního protokolu (reklamační protokol je umístěn na webových stránkách [www.pe-liten.com](http://www.pe-liten.com) nebo [www.pp-mosten.com](http://www.pp-mosten.com), případně ho na vyžádání poskytne obchodní kontakt Prodávajícího). Vady zboží je Kupující povinen Prodávajícímu hodnověrným způsobem prokázat – reklamační protokol musí být doložen dokumenty prokazujícími vady zboží. Pokud bude Kupující uplatňovat vadu volně loženého zboží co do množství, musí mít vyplněnou druhou část dodacího listu, jinak nebude vada Prodávajícím uznána. Ustanovení předchozí věty platí i pro vytknutí vady volně loženého zboží jako je deformace, kontaminace cizorodými látkami a vlhkostí, v tomto případě je Kupující taktéž povinen mít vyplněnou druhou část dodacího listu, kde bude zaznamenán průběh vykládky.
2. Kupující je povinen prohlédnout zboží bez zbytečného odkladu po přechodu nebezpečí škody na zboží na Kupujícího nebo po jeho dodání do místa určení. Vady zjistitelné při prohlídce zboží je Kupující povinen písemně oznámit Prodávajícímu neprodleně, nejpozději však do 7 (sedmi) kalendářních dnů od provedení prohlídky. Budou-li zjištěny skryté vady, Kupující ihned po jejich zjištění ale nejpozději do 7 (sedmi) dnů od data zjištění, zašle Prodávajícímu reklamační protokol. Vady kvality u zboží dodaného silniční přepravou a zjistitelné laboratorním rozбором je Kupující povinen písemně oznámit Prodávajícímu do 14 (čtrnáct) kalendářních dnů od provedení prohlídky. Prodávající nenese odpovědnost za později oznámené vady.
3. V případě přepravy zboží v ŽC, která neodpovídá sjednané kvalitě, je Kupující povinen neprodleně upozornit Prodávajícího, zastavit přejímku zboží a vyzvat Prodávajícího ke společnému sepsání protokolu o kvalitě dodávky. Reklamované zboží musí být až do sepsání protokolu ponecháno v původním obalu.
4. Kupující se zavazuje akceptovat měření / zjišťování hmotnosti na kolejových vahách Prodávajícího. Při expedici zboží v železničních vozech má toto zjišťování hmotnosti přidělenou platnost úředního vážení. U reklamace množství musí být

<p>the Seller to draw up a joint record of quality of the delivery. Claimed goods must be kept in the original packaging until the record is drawn up.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>4. The Buyer undertakes to accept measuring / ascertainment of weight on the Seller's weighbridge. On dispatch of goods in rail wagons, this ascertainment of weight is assigned the validity of official weighing. In the case of claims for quantity, the claim must be duly supported by a commercial record and weighing ticket with the validity of official weighing.</li> <li>5. The Seller shall inform the Buyer, within the deadline as per valid international conventions (CMR, CIM) after the receipt of notification by the Buyer regarding defects ascertained, of its proposal for further course of action in resolution of the claim or reject the claim. The Seller shall be entitled to reject a claim even after this deadline if it proves to be unjustified.</li> <li>6. The Buyer is obliged to store the goods, with respect to which it is claiming defects, separately from other goods, and must not handle the goods in a manner that could impede or prevent the inspection of the claimed goods by the Seller. The Seller shall be entitled to send its representatives to the Buyer for the purpose of checking the claim and the Buyer shall be obliged to allow the representatives of the Seller to inspect and verify the goods to which the claim pertains.</li> <li>7. If a claim is acknowledged in writing by the Seller as justified, the Buyer may request delivery of the missing or defective goods or a discount on the purchase price. The Buyer may only withdraw from the purchase contract if the purchase contract was breached in a fundamental manner due to delivery of defective goods. The right to withdraw from the Contract shall not arise, however, if the Buyer is unable to return goods in the condition, quantity and packaging (if any was used by the Seller) in which it received them.</li> <li>8. In the event of delivery of replacement goods or in the event of the Buyer withdrawing from the purchase contract, the Buyer shall be obliged to return goods to the Seller in the condition, quantity and packaging (if any was used by the Seller) in which it accepted them from the Seller. The Buyer shall not be entitled to return goods to the Seller before claims proceedings have ended without explicit written consent from the Seller.</li> <li>9. If the Buyer breaches its obligation to perform timely inspection of the goods or to notify the Seller of defects in accordance with these Business Terms and Conditions, the Seller shall be entitled to reject such a claim and in such a case, no entitlement shall arise from liability for defects for the Buyer.</li> </ol>	<p>reklamacie řádně doložena komerčním zápisem a vážním lístkem s platností úředního vážení.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>5. Prodávající sdělí v termínu dle platných mezinárodních úmluv (CMR, CIM) od obdržení oznámení Kupujícího o zjištěných vadách návrh dalšího postupu řešení reklamacie nebo reklamaci odmítne. I po této lhůtě je Prodávající oprávněn reklamaci odmítnout, pokud se prokáže jako neoprávněná.</li> <li>6. Kupující je povinen uskladnit zboží, ohledně něhož uplatňuje vady, odděleně od ostatního zboží a nesmí se zbožím nakládat způsobem, který by mohl ztížit nebo znemožnit kontrolu reklamovaných vad Prodávajícím. Prodávající je oprávněn vyslat své zástupce ke Kupujícímu za účelem prověření reklamacie a Kupující je povinen umožnit zástupcům Prodávajícího prohlídku a prověření zboží, ohledně něhož uplatňuje vady.</li> <li>7. Je-li Prodávajícím písemně reklamacie uznána jako oprávněná, může Kupující požadovat dodání chybějícího nebo vadného zboží nebo slevu z kupní ceny. Odstoupit od kupní smlouvy může Kupující pouze v tom případě, že dodáním vadného zboží byla kupní smlouva porušena podstatným způsobem. Právo odstoupit od kupní smlouvy však nevzniká, pokud Kupující není schopen vrátit zboží ve stavu, v množství a v obalu (byl-li nějaký Prodávajícím použit), v jakém je obdržel.</li> <li>8. V případě dodání náhradního zboží nebo v případě odstoupení Kupujícího od kupní smlouvy je Kupující povinen vrátit Prodávajícímu zboží ve stavu, v množství a v obalu (byl-li nějaký Prodávajícím použit), v jakém je od Prodávajícího převzal. Kupující není oprávněn bez výslovného písemného souhlasu Prodávajícího vrátit zboží Prodávajícímu před skončením reklamačního řízení.</li> <li>9. Poruší-li Kupující svoji povinnost k včasné prohlídce zboží nebo k oznámení vad Prodávajícímu dle těchto Obchodních podmínek, je Prodávající oprávněn reklamaci odmítnout a práva Kupujícího z odpovědnosti za vady v takovém případě nevznikají.</li> </ol>
<p><b>Article 12: WITHDRAWAL FROM THE CONTRACT</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The Seller and the Buyer are entitled to withdraw from the purchase contract, in addition to the other cases determined herein, if the other contracting party is guilty of a fundamental breach of the obligations arising for it from the purchase contract. The following in particular shall be regarded as a fundamental breach of contractual obligations:       <ol style="list-style-type: none"> <li>1.1 Delay on the part of the Buyer in payment of the purchase price or any amounts due in accordance with the purchase contract or these Business Terms and Conditions.</li> <li>1.2 Delay on the part of the Seller in delivery of goods for a period of more than one month.</li> <li>1.3 Delay on the part of the Buyer in acceptance of goods.</li> <li>1.4 The contracting party shall also be entitled to withdraw from the purchase contract if the other contracting party submits an insolvency proposal as a debtor; the insolvency court does not arrive at a decision with regard to the insolvency proposal against the other contracting party within 3 months of commencement of the insolvency proceedings; the insolvency court issues a decision on bankruptcy of the other contracting party, the insolvency court initiates bankruptcy proceedings with regard to the assets of the other contracting party; or a decision is adopted on obligatory or voluntary dissolution of the other contracting party (excluding cases of company transformations).</li> </ol> </li> <li>2. If the Buyer is granted court protection against creditors.</li> <li>3. Expiry in vain of the additional deadline provided by one contracting party to the other contracting party to meet its contractual obligations, the meeting of which the other contracting party is in delay with, shall not lead to withdrawal from the purchase contract, even if the entitled contracting party communicates that it shall no longer be extending the additional deadline for provision of performance.</li> <li>4. Withdrawal from the purchase contract shall be effective on delivery of written notice by the contracting party withdrawing from the purchase contract to the other contracting party. If any doubts arise between the parties as to the date of delivery of notice of withdrawal from the purchase contract, the third day after notice has been sent shall be regarded as the date of delivery. Notice of withdrawal from the purchase contract must specifically state the reason for withdrawal.</li> </ol>	<p><b>Článek 12: ODSTOUPENÍ OD KUPNÍ SMLOUVY</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prodávající a Kupující jsou oprávněni odstoupit od kupní smlouvy kromě jiných případů stanovených těmito Obchodními podmínkami, pokud se druhá smluvní strana dopustí podstatného porušení povinností vyplývajících pro ni z kupní smlouvy. Za podstatné porušení smluvních povinností se považují zejména:       <ol style="list-style-type: none"> <li>1.1 Prodlžení Kupujícího s úhradou kupní ceny nebo jakýchkoli částek splatných dle kupní smlouvy nebo těchto Obchodních podmínek.</li> <li>1.2 Prodlžení Prodávajícího s dodáním zboží po dobu delší než jeden měsíc.</li> <li>1.3 Prodlžení Kupujícího s odběrem zboží.</li> <li>1.4 Smluvní strana je oprávněna odstoupit od kupní smlouvy též v případě, že druhá smluvní strana podá insolvenční návrh jako dlužník; insolvenční soud nerozhodne o insolvenčním návrhu na druhou smluvní stranu do 3 měsíců od zahájení insolvenčního řízení; insolvenční soud vydá rozhodnutí o úpadku druhé smluvní strany; insolvenční soud prohlásí konkurs na majetek druhé smluvní strany; nebo je přijato rozhodnutí o povinném nebo dobrovolném zrušení druhé smluvní strany (vyjma případů přeměn společnosti).</li> </ol> </li> <li>2. Pokud je Kupujícímu poskytnuta soudní ochrana před věřiteli.</li> <li>3. Marným uplynutím dodatečné lhůty, která je poskytnuta jednou smluvní stranou druhé smluvní straně k plnění smluvní povinnosti, s jejímž plněním je druhá smluvní strana v prodlení, nedochází k odstoupení od kupní smlouvy, a to ani v případě, kdy oprávněná smluvní strana sdělí, že dodatečnou lhůtu k plnění již neprodloží.</li> <li>4. Odstoupení od kupní smlouvy je účinné doručením písemného oznámení smluvní strany odstupující od kupní smlouvy druhé smluvní straně. Vzniknou-li mezi stranami pochybnosti o dni doručení oznámení o odstoupení od kupní smlouvy, považuje se za den doručení třetí den po odeslání oznámení. V oznámení o odstoupení od kupní smlouvy musí být důvod odstoupení konkrétně uveden.</li> <li>5. Odstoupením od kupní smlouvy zanikají všechna práva a povinnosti stran z kupní smlouvy, s výjimkou práva na náhradu škody a na zaplacení smluvní pokuty a ustanovení kupní smlouvy a těchto Obchodních podmínek, které se týkají volby práva, řešení</li> </ol>

<p>5. Withdrawal from the purchase contract shall lead to expiry of all rights and obligations of the parties resulting from the purchase contract, with the exception of entitlement to compensation for damage and to payment of contractual penalties, and the provisions of the purchase contract and these Business Terms and Conditions which relate to the choice of governing law, resolution of disputes between the parties and regulation of the rights and obligations of the parties in the event of termination of the purchase contract.</p>	<p>sporů mezistranami a úpravy práv a povinností stran pro případ ukončení kupní smlouvy.</p>
<p><b>Article 13: COMPENSATION OF DAMAGES</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The contracting party which breaches any obligation arising from the purchase contract, including transportation and breach (noncompliance, exceeding specific limits) of delivery deadlines in transportation, shall be obliged to provide the other contracting party with compensation for damage caused to this party through such breach of obligation.</li> <li>2. The Seller shall be liable for damage up to the amount which is equal to the purchase price agreed in the purchase contract which the breach relates to. This provision shall not apply if property damage was caused intentionally or due to gross negligence.</li> <li>3. The obligation to provide compensation for damage for shut-down of the Buyer's production line due to late delivery of goods shall not be created until 24 hours from the agreed delivery date and the Buyer shall be obliged to keep minimum stock of goods for operation of its production lines in such a way that they may remain in operation for at least a period of 24 hours in the event of any delay in delivery.</li> <li>4. The obligation to provide compensation for damage shall not arise if the obligation to pay a contractual penalty arose or if failure to meet the obligation by the obliged party was caused by the actions of the aggrieved party or lack of cooperation which the aggrieved party was obliged to provide. The contracting party which is guilty of the breach of obligation shall not be obliged to provide the other contracting party compensation of damages thus caused if it is proven that such breach of obligation was a consequence of the effects of circumstances precluding liability or force majeure.</li> <li>5. If any obligation arising from the purchase contract is breached by either of the contracting parties and as a result of such breach of obligation, damage is caused to the other contracting party or both contracting parties, the contracting parties shall exert all possible efforts and means to ensure an amicable out-of-court solution for provision of compensation for this damage.</li> <li>6. If either of the contracting parties withdraws from the purchase contract, entitlement to compensation for damage and contractual penalties which were established as a result of breach of obligation shall be preserved. Preclusion of exclusivity.</li> </ol>	<p><b>Článek 13: NÁHRADA ŠKODY</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Smluvní strana, která poruší kteroukoli povinnost vyplývající z kupní smlouvy včetně přepravy a porušení (nedodržení, překročení) dodacích lhůt v přepravě, je povinna nahradit druhé smluvní straně škodu, kterou jí tímto svým porušením povinnosti způsobila.</li> <li>2. Prodávající odpovídá za škodu do výše částky rovnající se kupní ceně sjednané v kupní smlouvě, které se porušení týká. Toto ustanovení neplatí, byla-li majetková škoda způsobena úmyslně či z hrubé nedbalosti.</li> <li>3. Povinnost k náhradě škody za odstavení výrobní linky Kupujícího z důvodu pozdního dodání zboží vzniká až 24 hodin od sjednaného data dodání a Kupující je povinen držet minimální zásoby zboží pro provoz své výrobní linky tak, aby mohla být v provozu nejméně na dobu 24 hodin, v případě pozdního dodání zboží.</li> <li>4. Povinnost k náhradě škody nevzniká, pokud vznikla povinnost zaplatit smluvní pokutu nebo pokud nesplnění povinnosti povinnou stranou bylo způsobeno jednáním poškozené strany nebo nedostatkem součinnosti, ke které byla poškozená strana povinna. Smluvní strana, která se dopustila porušení povinnosti, není povinna nahradit druhé smluvní straně škodu tím způsobenou, pokud prokáže, že takové porušení povinnosti bylo důsledkem působení okolností vylučující odpovědnost nebo vyšší moci.</li> <li>5. Pokud dojde k porušení kterékoli povinnosti z kupní smlouvy kteroukoli ze smluvních stran a v důsledku takového porušení povinnosti vznikne druhé smluvní straně nebo oběma smluvním stranám škoda, využijí smluvní strany veškerého úsilí a prostředků ke smírnému mimosoudnímu řešení náhrady této škody.</li> <li>6. Pokud některá ze smluvních stran odstoupí od kupní smlouvy, zůstává právo na náhradu škody a smluvní pokuty vzniklé v důsledku porušení povinnosti zachováno.</li> </ol>
<p><b>Article 14: FORCE MAJEURE</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Neither Party shall be liable for non-performance of its obligations under the Sale Contract to the extent performance is prevented as a result of Force Majeure, if the Party (i) immediately notifies the other Party in writing of the Force Majeure event and provide detailed information on the causes and predicted duration thereof, and (ii) makes every effort, justified economically, to remedy or overcome the reason for delay or non-performance of its obligations as soon as practicable.</li> <li>2. A "Force Majeure Event" shall be understood as an event being beyond the Party's control; for avoidance of any doubts, such events include inter alia (i) war activities, a war, a civil war, a state of war, riots, revolutions, acts of piracy, banditism or sabotage, (ii) natural disasters, including in particular severe storms, hurricanes, cyclones, earthquakes, lightnings, floods; (iii) explosions, fires, construction disasters of machinery, plant or production systems, as well as other accidents or events (including breakdowns of machinery), related to the said systems, systems on the premises of the plant, production facility or infrastructure thereof, including transmission, storage and handling equipment; (iv) boycott, strike, lockout, occupation of buildings or systems, lack of supplies or considerable disturbances in supply of raw materials necessary for production of the Product; (v) actions (or omissions) of state or international authorities, institutions or authorities, e.g. the European Union, public or self-government administration, whether or not they are carried out in compliance with or against legal provisions in force, such as economic sanctions, embargoes.</li> <li>3. The obligations of the Party whose performance was affected by the occurrence of the Force Majeure Event shall be suspended to the extent they may not be performed as a result of the said event until the event ceases to exist or its consequences no longer affect the performance.</li> <li>4. The Parties shall make effort in good faith to limit the consequences of the Force Majeure Event and cooperate for the purpose of</li> </ol>	<p><b>Článek 14: VYŠŠÍ MOC</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Žádná ze stran neponese odpovědnost za neplnění svých závazků vyplývajících z kupní smlouvy v rozsahu, ve kterém bude jejich plnění znemožněno zásahem vyšší moci, bude-li strana (i) neprodleně písemně informovat druhou stranu o zásahu vyšší moci a podrobně jej zdůvodní a uvede informaci o jeho očekávaném trvání a (ii) vynaloží přiměřené, ekonomicky odůvodněné, úsilí, aby co nejdříve napravila nebo odstranila důvod, který způsobil zdržení nebo jí znemožňuje plnění závazků.</li> <li>2. „Zásahem vyšší moci“ mohou být kromě jiného i dále uvedené události, které strana nemůže ovlivnit; pro vyloučení pochybností se jedná o události, jako jsou: (i) válečné aktivity, válka, občanská válka, válečný stav, nepokoje, revoluce, pirátství, lupičství a sabotáž; (ii) přírodní katastrofy, jako jsou zejména silné bouře, hurikány, cyklony, zemětřesení, zásahy bleskem, povodně; (iii) exploze, požáry, zhroutení konstrukce strojů, zařízení nebo výrobních systémů a další nehody a události (včetně poruch strojů) související s uvedenými systémy v továrně, výrobním zařízení nebo jejich infrastrukturou včetně přenosového, skladového a manipulačního vybavení; (iv) bojkot, stávká, výlučka ze strany zaměstnanců, okupace budov nebo systémů, nedostatek surovin nebo významné narušení dodávek surovin potřebných pro výrobu produktu; (v) jednání (nebo opomenutí) ze strany národních nebo mezinárodních institucí např. Evropské unie, veřejných nebo samosprávných orgánů bez ohledu na to, zda je, nebo není v rozporu s platnou legislativou, například ekonomickými sankcemi nebo embargy.</li> <li>3. Závazky strany, jejíž plnění je dotčeno důsledky zásahu vyšší moci, budou pozastaveny v míře, do které je pro ni nemožné v důsledku takové události tyto závazky plnit, a to až do doby, kdy tato událost přestane existovat nebo její důsledky nebudou její plnění nadále ovlivňovat.</li> <li>4. Strany se v dobré víře vnasnaží, aby omezily účinky zásahu vyšší moci a budou spolupracovat na vytvoření strategie pro přijetí</li> </ol>

<p>development of a strategy related to taking relevant remedial actions and alternative measures aimed to remove the effects of the Force Majeure Event.</p> <p>5. At the time of removal or overcoming of the causes of the Force Majeure Event the affected Party shall immediately notify the other Party in writing of the removal of causes of the delays or non-performance of its obligations. The time limits for performance of particular obligations shall be extended proportionally to the duration of suspension of the performance thereof.</p> <p><b>Article 15: PRECLUSION OF EXCLUSIVITY</b></p> <p>1. None of the provisions of the purchase contract or these Business Terms and Conditions shall be interpreted as the provision of any exclusivity by the Seller to the Buyer for a specific region or for specific customers of the Buyer.</p> <p><b>Article 16: GOVERNING LAW</b></p> <p>1. The legal relationship, respectively the rights and obligations of the contracting parties arising from the purchase contract, securing them, changes to them and their expiry shall be governed exclusively by Czech law, in particular by Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended.</p> <p>2. The contracting parties hereby rule out application of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods to the rights and obligations arising from the purchase contract. The contracting parties have also agreed that commercial practice shall not take precedence over the provisions of the law, even over the provisions of the law which do not have peremptory effects.</p> <p><b>Article 17: RESOLVING DISPUTES</b></p> <p>1. If any disputes arise between the contracting parties in relation to the purchase contract, its application or interpretation, the contracting parties shall exert maximum efforts to ensure that such dispute is resolved amicably.</p> <p>2. If a dispute between the contracting parties originating in relation to the purchase contract cannot be resolved amicably, the dispute shall be resolved by the designated court of the Czech Republic.</p> <p><b>Article 18: HANDLING NON-RECYCLABLE PACKAGING</b></p> <p>1 Packaging constitutes a part of the goods.</p> <p>2 The Seller shall ensure fulfilment of the obligation to utilise waste from the packaging of packed products in accordance with Section 12 of Act No. 477/2001 Coll., on Packaging, as amended</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- in the case of other end users, via contractual organisations, a list of which shall be provided to the Buyer subject to request by the Seller's sales department;</li> <li>- in the case of distributors, the Seller shall transfer the obligation to utilise waste from packaging to the Buyer together with transfer of ownership of the goods and their packaging.</li> </ul> <p>3 The Seller declares that packaging meets the requirements of Act No. 477/2001 Coll., on Waste, as amended:</p> <p>3.1 Packaging is designed and manufactured in accordance with the technical regulations for the weight and volume of the products for which it is intended.</p> <p>3.2 Packaging material does not contain any classified hazardous substances.</p> <p>3.3 The sum content of heavy metals Pb, Cd, Hg and CRVI in the packaging does not exceed the limit value of 100 µg/g.</p> <p>3.4 Waste from used packaging can be recycled or used to create energy.</p> <p>4 The Seller declares that the packaging meets the requirements of Sections 3 and 4 of Act No. 477/2001 Coll., on Packaging, and shall provide a written declaration upon request.</p> <p>5 By purchasing the goods, the Buyer becomes the owner of the packaging with all the rights and obligations arising from it from Act No. 477/2001 Coll., in particular:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. It accepts from the Seller information about the type (material) of packaging and whether the packaging is reusable;</li> <li>b. If the packaging is reusable, the Buyer shall ensure its reuse in accordance with the systems defined in Annex No. 2 to Act No.477/2001 Coll., on Packaging.</li> <li>c. If the packaging cannot be used in the defined system for reasons of damage or contamination, it shall ensure the handling of this packaging as waste pursuant to Section 4(1c) of Act No. 477/2001 Coll.;</li> <li>d. If the packaging is not reusable, the customer must ensure its recycling or use in the production of energy so that the scope of overall use of waste is in accordance with Annex No. 3 to Act No. 477/2001 Coll., on Packaging.</li> </ul> <p>6. The Buyer shall keep the necessary records of packaging managing to prove the foregoing. At the agreed intervals, the Buyer shall provide</p>	<p>odpovídajících nápravných kroků a alternativních opatření, jejichž cílem bude odstranění důsledků zásahu vyšší moci.</p> <p>5. Poté, co budou důsledky zásahu vyšší moci napraveny nebo překonány, dotčená strana bude druhou stranu neprodleně písemně informovat o odstranění příčin zdržení nebo neplnění svých závazků. Lhůty pro plnění jednotlivých závazků budou prodlouženy o dobu, po kterou bylo plnění závazku znemožněno.</p> <p><b>Článek 15: VYLOUČENÍ EXKLUZIVITY</b></p> <p>1. Žádné ustanovení kupní smlouvy nebo těchto Obchodních podmínek nebude vykládáno jako poskytnutí jakékoli exkluzivity Prodávajícím Kupujícímu pro určitou oblast nebo pro určité zákazníky Kupujícího.</p> <p><b>Článek 16: VOLBA PRÁVA</b></p> <p>1. Právní vztah, resp. práva a povinnosti smluvních stran z kupní smlouvy, jejich zajištění, změny a zánik se řídí výhradně právním řádem České republiky, a to zejména zákonem č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů.</p> <p>2. Smluvní strany tímto vylučují použití Úmluvy OSN o smlouvách o mezinárodní koupi zboží na práva a povinnosti z ní vyplývající. Smluvní strany se dále dohodly, že obchodní zvyklosti nemají přednost před žádným ustanovením zákona, a to ani před ustanoveními zákona, jež nemají donucující účinky.</p> <p><b>Článek 17: ŘEŠENÍ SPORŮ</b></p> <p>1. Vznikne-li mezi smluvními stranami ve vztahu ke kupní smlouvě, její aplikaci nebo výkladu jakýkoliv spor, vyvinou smluvní strany maximální úsilí, aby takový spor byl vyřešen smírně.</p> <p>2. Nepodaří-li se spor vzniklý mezi smluvními stranami v souvislosti s kupní smlouvou vyřešit smírně, bude spor rozhodován u věcně a místně příslušného obecného soudu České republiky.</p> <p><b>Článek 18: NAKLÁDÁNÍ S NEVRATNÝMI OBALY</b></p> <p>1. Součástí zboží je obal.</p> <p>2. Prodávající zajišťuje plnění povinností využití odpadu z obalů balených výrobků podle § 12 zákona č. 477/2001 Sb., o obalech, v platném znění</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- u jiných konečných uživatelů prostřednictvím smluvních organizací, jejichž seznam sdělí Kupujícímu na vyžádání obchodní úsek Prodávajícího;</li> <li>- u distributorů přenáší Prodávající povinnost za využití odpadu z obalů na Kupujícího spolu s převedením vlastnického práva ke zboží a jeho obalům.</li> </ul> <p>3. Prodávající prohlašuje, že obaly splňují požadavky zákona č. 477/2001 Sb., o obalech, v platném znění:</p> <p>3.1 Obaly jsou navrženy a vyrobeny dle technických předpisů pro hmotnost a objem výrobků, pro které jsou určeny.</p> <p>3.2 Materiál obalů neobsahuje klasifikované nebezpečné látky.</p> <p>3.3 Součet obsahu těžkých kovů Pb, Cd, Hg a CRVI v obalu nepřekračuje limitní hodnotu 100 µg/g.</p> <p>3.4 Odpad z použitých obalů je využitelný recyklací nebo energetickým využitím.</p> <p>4. Prodávající prohlašuje, že obaly splňují požadavky § 3 a 4 zákona č. 477/2001 Sb., o obalech a na vyžádání poskytne písemné prohlášení.</p> <p>5. Koupí zboží se Kupující stává vlastníkem obalu se všemi právy a povinnostmi pro něj vyplývající ze zákona č. č. 477/2001 Sb., především:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Přebírá od Prodávajícího informaci, o jaký druh (materiál) obalu se jedná a zda se jedná o obal k opakovanému využití</li> <li>b. V případě, že se jedná o obal k opakovanému použití, Kupující zajistí jeho opakované použití v souladu se systémy uvedenými v příloze č. 2, zákona č. 477/2001 Sb., o obalech.</li> <li>c. V případě, že jej z důvodu poškození nebo znečištění nelze využít v uvedeném systému, zajistí nakládání s tímto obalem jako s odpadem dle s § 4 odst. 1c) zákona č. 477/2001 Sb.</li> <li>d. Pokud není obal opakovaně použitelný, musí přednostně zajistit jejich recyklaci, energetické využití, tak aby rozsah recyklace celkového využití odpadu v souladu s přílohou 3 zákona č. 477/2001 Sb., o obalech</li> </ul> <p>6. Kupující o nakládání s obalem vede evidenci nezbytnou k prokázání výše uvedeného. Kupující v dohodnutých intervalech poskytne Prodávajícímu souhrnné informace o způsobu využití obalu, tedy jaké množství obalů bylo vše recyklováno, energeticky využito, předáno ke skládkování, či opakovaně využito.</p> <p>7. V případě, že Kupující je distributor, přenáší na něj Prodávající plnění povinností za využití odpadu z průmyslových obalů balených výrobků podle § 12 zákona č. 477/2001 Sb., o obalech,</p>
--	---

<p>the Seller with summarised information about the manner of using packaging, i.e. the quantity of packaging that was recycled, used to produce energy, handed over as waste or reused.</p> <p>7. If the Buyer is a distributor, the Seller transfers fulfillment of the obligations to reuse waste from industrial packaging pursuant to Section 12 of Act No. 477/2001 Coll., on waste, as amended, to the Buyer along with transfer of ownership of the goods and packaging thereof.</p> <p><b>Article 19: EXTENSION OF THE STATUTE OF LIMITATIONS</b></p> <p>1. In compliance with the provisions of Section 630 Civil Code ("The parties may agree on a shorter or longer period of limitation calculated from the date on which the right could first have been exercised, than determined by law, which must however last at least one year and which may at most last fifteen years.") extension of the periods of limitation for all rights arising from the purchase contract is hereby agreed at a length of 4 years from the moment when this period begins. It is also agreed that extension of the periods of limitation shall also relate to rights created through withdrawal from the purchase contract. The agreement on extension of the period of limitation of the rights of the Seller cannot be separated from extension of the period of limitation of the rights of the Buyer.</p> <p><b>Article 20: CONTRACTUAL ANTI-CORRUPTION CLAUSE</b></p> <p>1. Both contractual parties declare that they shall exert appropriate care in relation to the performance of this contract and will adhere to all legal regulations that are binding for the parties in the area of preventing corruption issued by authorized bodies in the Czech Republic and in the European Union, directly as well as when acting through subsidiaries or closely linked economic entities of the contractual parties.</p> <p>2. Each party furthermore declares that in relation to the performance of this contract they shall adhere to all internal regulations that are binding for the given party and which govern the standard of ethical behaviour, prevention of corruption, related to laws governing transactions, costs and expenses, conflicts of interest, provision and accepting of gifts and anonymous reporting as well as explanation of errors, directly as well as when acting through subsidiaries or closely linked economic entities of the contractual parties.</p> <p>3. The contractual parties declare that in relation to the conclusion and performance of this contract, neither party and also none of their owners, shareholders, members of the board, directors, employees, subcontractors and no other person acting on their behalf had implemented, proposed, promised, or authorized to make a payment or provide other services/activities which could lead to financial or other enrichment and/or other direct income of any of the following persons:</p> <p>(i) a member of a statutory body, director, employee or representative of the given contractual party or any subsidiary or closely related economic entity of the contractual parties,</p> <p>(ii) a state official, i.e., a natural person that holds a public office as defined in the legal system of the country where the performance of this contract takes place or where the official headquarters of the contractual parties and/or of any subsidiary or closely related entity of the party are located;</p> <p>(iii) a political party, a member of a political party or an applicant for a position in a government office;</p> <p>(iv) a representative or mediator acting as a recipient of payments on behalf of any of the aforementioned persons; and/or</p> <p>(v) any other person or entity - with the aim of securing their influence, positive decision or activities which may lead to any illegal advantage or any other undesirable purpose, if such an activity violates or would violate legal regulations in the area of preventing corruption issued by authorized entities in the Czech Republic and in the territory of EU, directly as well as when acting through subsidiaries or closely linked economic entities of the contractual parties.</p> <p>4. The contractual parties are obliged to immediately inform each other of each case of violation of the provisions of this clause. Upon written request of one contractual party, the counterparty will provide information and a response to a justified question of the first party that will pertain to performance of this contract as per the provisions of clause</p> <p>5. In order to ensure the due performance of the aforementioned obligations, both contractual parties declare that during the performance of this contract they will ensure that every person acting in good faith will have the option to anonymously report problems via an email sent via the Anonymous System for Reporting Unethical Behavior: <a href="mailto:securityreport@orlenunipetrol.cz">securityreport@orlenunipetrol.cz</a></p> <p>6. If there is a suspicion that corruption took place in relation or for the purpose of providing performance as per this contract by any representative of the contractual parties, ORLEN Unipetrol RPA s.r.o.</p>	<p>v platném znění, spolu s převedením vlastnického práva ke zboží a jeho obalům.</p> <p><b>Článek 19: PRODLOUŽENÍ PROMLČECÍ LHŮTY</b></p> <p>1. V souladu s ustanovením § 630 občanského zákoníku („Strany si mohou ujednat kratší nebo delší promlčecí lhůtu počítanou ode dne, kdy právo mohlo být uplatněno poprvé, než jakou stanoví zákon, nejméně však v trvání jednoho roku a nejdéle v trvání patnácti let.“) je tímto sjednáno prodloužení promlčecí lhůty veškerých práv vzniklých z kupní smlouvy na délku 4 let od okamžiku, kdy začne tato lhůta běžet, a že prodloužení promlčecí lhůty se vztahuje i na práva vzniklá odstoupením od kupní smlouvy. Ujednání o prodloužení promlčecí lhůty práv Prodávajícího nelze oddělit od ujednání o prodloužení promlčecí lhůty práv Kupujícího.</p> <p><b>Článek 20: PROTIKORUPČNÍ DOLOŽKA</b></p> <p>1. Obě smluvní strany prohlašují, že v souvislosti s plněním této smlouvy vynaloží náležitou péči a budou dodržovat všechny právní předpisy, které jsou pro strany závazné, v oblasti předcházení korupci, vydané oprávněnými orgány v České republice a na území Evropské unie, jak přímo, tak i při jednání prostřednictvím dceřiných nebo provázaných hospodářských subjektů smluvních stran.</p> <p>2. Každá smluvní strana navíc prohlašuje, že v souvislosti s plněním této smlouvy bude dodržovat všechny interní požadavky, které jsou pro smluvní strany závazné, ohledně standardů etického jednání, předcházení korupci, odpovídající zákonům o vyúčtování transakcí, nákladů a výdajů, střetu zájmů, dávání a přijímání darů a anonymním oznamování a vysvětlování pochybení, jak přímo, tak i při jednání prostřednictvím dceřiných nebo provázaných hospodářských subjektů smluvních stran.</p> <p>3. Smluvní strany prohlašují, že v souvislosti s uzavřením a plněním této smlouvy žádná smluvní strana ani žádný z jejích majitelů, podniků, akcionářů, členů představenstva, ředitelů, zaměstnanců, subdodavatelů ani žádná jiná osoba, která jedná jejich jménem, neprováděla, nenavrhovala, neslibovala, že udělá, ani neopravňovala a ani neudělá, nenavrhne, neslíbí, že udělá, ani neopravňuje k provedení platby nebo jiné činnosti, která by mohla vést k finančnímu nebo jinému obohacení, ani jinému zisku přímo nebo nepřímo pro nikoho z níže uvedených:</p> <p>(i) člena statutárního orgánu, ředitele, zaměstnance ani zástupce dané smluvní strany nebo jakéhokoliv dceřiného nebo provázaného hospodářského subjektu smluvních stran,</p> <p>(ii) státního úředníka chápaného jako fyzická osoba, která plní veřejnou funkci ve smyslu, který tento pojem má v právním systému země, kde dochází k plnění této smlouvy nebo kde se nacházejí oficiální sídla smluvních stran nebo jakéhokoliv dceřiného nebo provázaného hospodářského subjektu smluvních stran;</p> <p>(iii) politickou stranu, člena politické strany ani uchazeči o pozici ve státním úřadě;</p> <p>(iv) zástupce ani zprostředkovatele za zaplacení kterékoliv z výše uvedených osob; ani také</p> <p>(v) žádnou jinou osobu nebo subjekt - za účelem získání jejich rozhodnutí, vlivu nebo činnosti, která může vést k jakémukoli nezákonnému upřednostnění nebo jakémukoli jinému nežádoucímu účelu, pokud tato činnost porušuje nebo by porušovala právní předpisy v oblasti předcházení korupci, které vydaly oprávněné orgány v České republice a na území Evropské unie, jak přímo, tak i při jednání prostřednictvím dceřiných nebo provázaných hospodářských subjektů smluvních stran.</p> <p>4. Smluvní strany jsou povinny okamžitě se vzájemně informovat o každém případě porušení ustanovení tohoto článku. Na písemnou žádost jedné smluvní strany druhá smluvní strana dodá informace a poskytne odpověď na odůvodněný dotaz druhé smluvní strany, který se bude týkat plnění této smlouvy podle ustanovení tohoto článku.</p> <p>5. Za účelem řádného plnění výše uvedených povinností obě smluvní strany prohlašují, že během plnění této smlouvy zajistí každé osobě, která jedná v dobré víře, možnost anonymního oznámení pochybení prostřednictvím elektronické pošty Anonymního systému hlášení neetického jednání: <a href="mailto:securityreport@orlenunipetrol.cz">securityreport@orlenunipetrol.cz</a>.</p> <p>6. V případech podezření z korupčního jednání, k němuž došlo v souvislosti nebo za účelem plnění této smlouvy jakýmikoli zástupci obou smluvních stran, si ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. vyhrazuje právo provést protikorupční audit druhé smluvní strany, aby prověřil, jestli druhá smluvní strana dodržuje ustanovení tohoto článku, především za účelem vysvětlení všech záležitostí týkajících se korupčního jednání.</p>
---	--

reserves the right to perform an anti-corruption audit at the other contractual party in order to verify whether the other contractual party adheres to the provisions of this article, notably in order to explain all matters related to potential corruption.

#### Article 21: EXCISE DUTY

1. For the sale of ethylene, propylene, benzene, BTX, C10, naphthalene concentrate and butadiene, it applies that: The customer acknowledges that the goods are primarily determined for purposes other than powering engines, heat production and production of the mixes specified in Section 45(2) of Act No. 353/2003 Coll., on Excise Duty, as amended. The customer confirms this with its written declaration. In the absence of such declaration, the customer acknowledges that excise duty shall be added to the price of the selected product pursuant to Act No. 353/2003 Coll., on Excise Duty, as amended.
2. The Purchaser agrees to secure provision of excise duty for the transport of selected products under a conditional exemption mode pursuant to Section 24 and Section 25 of Act No. 353/2003 Coll., on Excise Duty, as amended or exemption mode under Section 50 of the Act on Excise Duty or tax free circulation of liquefied petroleum gases pursuant to Section 60 of the Act on the Excise duty, unless otherwise agreed with the Seller. The Seller cannot sell the product exempted from excise tax, unless the Purchaser presents a special license to buy it free of the tax.
3. If the Seller secures payment of excise duty for the period of transportation of selected products in accordance with Act No. 353/2003 Coll., on Excise Duty, as amended, the Seller shall be entitled to demand of the Purchaser remittance of financial security or issuance of a bank guarantee in its favour in the amount of the total tax liability which is the subject of security for the period of transportation.

Per section 27a of Act No. 353/2003 Coll., on Excise Duty, as amended, the Purchaser (recipient) is obliged to submit to the locally competent customs office not later than 5 working days after the completion of the transport a notification of acceptance of selected products under the conditional tax exemption mode, using the electronic EMCS (Excise Movement and Control System).

Particulars of notification of acceptance of selected products under the conditional tax exemption are set out in the Commission Regulation no. 684/2009 of 24 July 2009 in establishing implementation of the Council Directive concerning the general arrangements for excise duty (hereinafter also referred to as "e-AD").

In the event that the notification will not be made by the Purchaser (the recipient) in a proper and punctual way, the Seller is entitled to suspend further deliveries of goods to the Purchaser until the moment of termination of transportation by submitting a notice of acceptance of selected products under the above Act. Within the meaning of the provisions of Sections 2890 - 2893 of Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended, without prejudice to the privileges of the Seller in the previous sentence, the Purchaser is obliged, in case it breaches its obligation to end the transport by submitting the notification of acceptance of selected products under the above mentioned Act, to compensate the Seller for any costs and any damage suffered as a result of the Purchaser's delay. This damage may arise due to the fact that the Seller becomes liable to pay the excise duty.

#### Article 22: DOWNTIME

1. In the event of occurrence of any Unplanned Downtime, understood as occurrence of unplanned downtime, unplanned timely withdrawal from operation or unplanned slow-down of operation of production systems of the Seller for unexpected, unpredictable and objective technical, technological reasons, breakdowns or emergency situations that might affect the activity or functioning of the production systems owned by the Seller or constituting a source of threat to human life or health, the Seller shall notify in writing of the occurrence of Unplanned Downtime, immediately following detection or occurrence thereof, and in the event of any risk of occurrence of Unplanned Downtime after learning about the possibility of occurrence thereof.
2. Immediately following the receipt of the notice set out in Section 1 above, the Parties shall proceed to talks in good faith for the purpose of reviewing both the projected and already set sales/deliveries of the Product, because of the duration of the Unplanned Downtime.
3. In the event of occurrence of Unplanned Downtime the Seller shall be released from its obligation to sell/deliver the Product to the extent the said events affect the said sale/delivery, save that the Seller shall make every effort to minimise the influence of the Unplanned Downtime on the sale/delivery.

#### Článek 21: SPOTŘEBNÍ DAŇ

1. Pro prodej etylenu, propylenu, benzenu, BTX, C10, naftalenového koncentrátu a butadienu platí: Odběratel bere na vědomí, že toto zboží je primárně určeno pro jiný účel než je pohon motorů, výroba tepla a výroba směsí uvedených v §45 odst. 2 zákona č.353/2003 Sb., o spotřebních daních, v aktuálním znění. Toto odběratel stvrdí písemným prohlášením. V případě absence tohoto prohlášení bere odběratel na vědomí, že mu k ceně vybraného výrobku bude účtována spotřební daň dle zákona č.353/2003 Sb., o spotřebních daních, v aktuálním znění.
2. Kupující souhlasí s tím, že poskytne zajištění spotřební daně pro dopravu vybraných výrobků v režimu podmíněného osvobození dle §24 a §25 zákona č.353/2003 Sb., o spotřebních daních, v aktuálním znění nebo režimu osvobození dle §50 zákona o spotřebních daních nebo režimu volný daňový oběh pro zkapalněné ropné plyny dle § 60 zákona o spotřebních daních, pokud nebude dojednáno s Prodávajícím jinak. Prodávající nemůže prodat výrobek osvobozený od spotřební daně, pokud Kupující nepředloží zvláštní povolení příslušné pro tento účel.
3. V případě, že Prodávající jistí platbu spotřební daně po dobu přepravy vybraných výrobků dle zák. č. 353/2003 Sb., o spotřebních daních, ve znění pozdějších předpisů, je Prodávající oprávněn po Kupujícím požadovat složení finanční jistiny či vystavení bankovní garance ve svůj prospěch ve výši hodnoty celkové daňové povinnosti, která je předmětem zajištění po dobu přepravy.

Kupující (příjemce) je povinen dle § 27a zákona č. 353/2003 Sb. o spotřebních daních v aktuálním znění, a to nejdéle do 5 pracovních dní po ukončení dopravy, předložit oznámení o přijetí vybraných výrobků v režimu podmíněného osvobození od daně, pomocí elektronického systému EMCS (Excise Movement and Control System), celnímu úřadu místně příslušnému místu přijetí vybraných výrobků. Náležitosti oznámení o přijetí vybraných výrobků v režimu podmíněného osvobození od daně stanoví Nařízení komise č. 684/2009 ze dne 24. července 2009 kterým se provádí směrnice Rady o obecné úpravě spotřebních daní (dále také jen jako "e-AD")

V případě, že oznámení nebude Kupujícím (příjemcem) učiněno řádným způsobem a včas, je Prodávající oprávněn pozastavit další dodávky zboží Kupujícímu, a to až do okamžiku ukončení dopravy předložením oznámení o přijetí vybraných výrobků dle výše uvedeného zákona. Ve smyslu ustanovení § 2890 - 2893 zák. č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů, aniž by bylo dotčeno oprávnění Prodávajícího v předchozí větě, je Kupující povinen, v případě kdy poruší svoji povinnost k ukončení dopravy předložením oznámení o přijetí vybraných výrobků dle výše uvedeného zákona, nahradit Prodávajícímu veškeré náklady a veškerou škodu, která mu v důsledku prodloužení Kupujícího vznikne. Tato škoda může spočívat především v tom, že Prodávajícímu vznikne povinnost zaplatit spotřební daň.

#### Článek 22: ODSTÁVKA

1. V případě neplánované odstávky, tedy dojde-li k neplánovanému odstavení, neplánovanému zastavení provozu nebo neplánovanému zpomalení provozu výrobních systémů Prodávajícího z důvodu neočekávaných, nepředvídatelných nebo objektivních technických či technologických důvodů, poruch či naléhavých situací, které mohou ovlivnit činnost nebo fungování výrobních systémů Prodávajícího nebo začnou ohrožovat lidské životy či zdraví, bude Prodávající písemně informovat o neplánované odstávce ihned po jejím zjištění, a pokud zjistí, že existuje riziko, že by mohlo k takové neplánované odstávce dojít, bude o této skutečnosti informovat poté, co se o této možnosti dozví.
2. Strany neprodleně po doručení oznámení uvedeného v odstavci 1 výše zahájí s ohledem na dobu trvání neplánované odstávky v dobré víře jednání za účelem přezkoumání jak plánovaných, tak i již stanovených prodejů/dodávek produktu.
3. V případě neplánované odstávky bude Prodávající zproštěn všech svých závazků na prodej/dodání produktu, a to v rozsahu, ve kterém budou uvedené události prodeje/dodání ovlivňovat. Prodávající se ovšem co nejvíce vynasází minimalizovat dopad neplánované odstávky na prodej/dodání produktu.

**Article 23: PROTECTED INFORMATION**

1. The Purchaser agrees to maintain confidentiality of information provided directly or indirectly by the Seller (in any form, i.e. in particular in oral, written, electronic form), as well as information obtained by the Purchaser in any other way during mutual cooperation, inter alia in connection with conclusion and performance of this Sale Contract, if such information relates directly or indirectly to the Seller, companies of the Seller's Group or their counterparts/contractors, including the contents hereof. The Parties agree that all technical, competitively significant, identifiable and protectable, technological, organisational or other information of commercial value, which are kept secret by the Seller against unauthorized disclosure, divulge or other similar misuse, undisclosed to the public or accessible to persons in circles who normally deal with this type of information, transmitted by the Seller or on its behalf or otherwise obtained by the Purchaser while negotiating, concluding and performing the Sale Contract shall be treated as business secrets within the meaning of § 504 Act No. 89/2012 Coll., Civil Code as amended (hereinafter: "Business Secrets").
2. As commitment to maintain the confidentiality of information referred to in section 1 above, the Parties understand the prohibition to use, disclose, divulge, make publicly known and transfer such information in any manner and to any third Party, except in case if:
  - 2.1. disclosure or use of the information is necessary for proper implementation of this Sale Contract and in accordance herewith, or
  - 2.2. the information at the time of its disclosure was already publicly available and had been disclosed by the Seller or with its consent or in manner other than through act or omission that was unlawful or contrary to any agreement, or
  - 2.3. this information is requested by authorities involved in criminal proceedings in order to investigate the person suspicious of committing a crime or other public authorities, if the obligation to provide this information arises from generally binding legal regulations (the Buyer is obliged to always inform the Seller and proceed according to the instructions issued by the Seller, or
  - 2.4. the Seller has expressed its written consent to Contractor's disclosure or use of information for a specific purpose, in manner indicated by the Purchaser.
3. The Purchaser shall undertake such safety measures and follow such procedures that will be appropriate and sufficient to ensure safe processing of Business Secrets, including compliant with the Sale Contract and the provisions of law, to prevent any unauthorised use, transfer, disclosure, make publicly known, divulgence or access to such information. The Purchaser shall not, in particular, copy or fix the Business Secrets if it is not justified by its due performance hereof. The Purchaser shall immediately notify the Seller of any violation of protection rules or unauthorised disclosure or use of the Business Secrets processed in connection with Sale Contract execution.
4. The obligation to maintain confidentiality of the information referred to in section 1 above also extends to the Buyer's staff and other persons, including, in particular, auditors, consultants and subcontractors, to whom the Buyer shall disclose such information. The Buyer shall impose on the above mentioned persons, in writing, an obligation to protect the Business Secrets under at least the same terms and conditions as stipulated herein. The Buyer shall bear full responsibility for acts or omissions of persons who have been provided with access to the Business Secrets, including liability referred to in section 8.
5. At the request of the Seller, the Buyer shall, within a period not longer than 5 (five) days, send to the Seller a list of persons and entities that have been provided by the Buyer with access to the Business Secrets. Failure to fulfil the obligation referred to in this section shall be considered as unauthorised disclosure of the Business Secrets resulting in liability referred to in section 8.
6. The obligation to maintain confidentiality of information having the character of a trade secret continues even after the expiry of the contract.
7. In the event of unauthorised use, transfer or disclosure by the Buyer, make publicly known, or other misuse of the Business Secrets, the Seller shall be entitled to request the Buyer to pay a contractual penalty in the amount of CZK 200,000.00 (in words: two hundred thousand CZK) for each case of unauthorised use, transfer, disclosure, other misuse of the aforementioned information. Payment of the contractual penalty specified above shall not limit the right of the Seller to claim from the Buyer compensation under the general principles, where the value of the incurred damage exceeds the penalty amount stipulated herein. This does not exclude in any way other sanctions and entitlements of the Seller as provided by law including unfair competition provisions.
8. For the avoidance of doubt, the Parties confirm that the Buyer, beside its obligations under this Sale Contract, shall be also required to

**Článek 23: CHRANĚNÉ INFORMACE**

1. Kupující souhlasí, že zachová důvěrnost všech informací, které získá přímo nebo nepřímo od Prodávajícího (v jakékoliv podobě, tj. zejména v ústní, písemné, elektronické podobě) i informací, jež Kupující po dobu vzájemné spolupráce získá jakýmkoli jiným způsobem, kromě jiného v souvislosti s uzavřením a plněním této kupní smlouvy, pokud se budou informace týkat přímo nebo nepřímo Prodávajícího, společnosti v rámci skupiny Prodávajícího nebo jejich obchodních partnerů/dodavatelů, a to včetně obsahu této smlouvy. Strany souhlasí, že s veškerými konkurenčně významnými, určitelnými a ochrannými technickými, technologickými, organizačními a dalšími informacemi majícími obchodní hodnotu, jež jsou Prodávajícím drženy v tajnosti před neoprávněným zveřejněním, vyjádřením nebo jiným obdobným zneužitím a jež nejsou známy veřejnosti nebo přístupné osobám v kruzích, které se běžně tímto druhem informací zabývají, a které jsou sdělovány Prodávajícím nebo jeho jménem, nebo je Kupující získá v průběhu vyjednávání o smlouvě, při jejím uzavírání nebo plnění, by mělo být nakládáno jako s obchodním tajemstvím ve smyslu ustanovení § 504 zákona č. 89/2012 Sb., Občanský zákoník, v platném znění (dále jako: „obchodní tajemství“).
2. V souladu se závazkem zachování důvěrnosti informací uvedených v odstavci 1 výše strany rozumí, že je tyto informace zakázáno jakýmkoli způsobem používat, sdělovat, zveřejnit, vyrazit a předávat dále třetím stranám s výjimkou případů, kdy:
  - 2.1. je sdělení těchto informací nutné pro řádné plnění této kupní smlouvy a v souladu s ní; nebo
  - 2.2. byly informace v okamžiku sdělení již veřejně dostupné a byly sděleny Prodávajícím nebo s jeho souhlasem či jiným způsobem než v důsledku protizákonného jednání nebo opomenutí nebo v rozporu s touto smlouvou, nebo
  - 2.3. jsou tyto informace na Kupujícím vyžadány orgány činnými v trestním řízení za účelem šetření podezření pro spáchání trestné činnosti, popř. dalšími orgány veřejné moci, vyplývá-li povinnost předat tyto informace z obecně závazných právních předpisů (Kupující je o tom povinen vždy informovat Prodávajícího a dále postupovat dle Prodávajícím vydaných pokynů; nebo
  - 2.4. Prodávající dal dodavateli výslovný písemný souhlas se sdělením nebo použitím informací za konkrétním účelem a způsobem stanoveným Kupujícím.
3. Kupující přijme vhodná a dostatečná bezpečnostní opatření a bude uplatňovat postupy pro zajištění bezpečného zpracování obchodních tajemství, které kromě jiného musí být v souladu s prodejní smlouvou a zákonem, aby se předešlo neoprávněnému použití těchto informací, jejich sdělení, zveřejnění, vyjádření, předání nebo přístupu k nim. Kupující zejména nebude obchodní tajemství kopírovat nebo upravovat, pokud jej k tomu nebude opravňovat řádné plnění smlouvy. Kupující bude Prodávajícího neprodleně informovat o jakémkoli porušení pravidel na ochranu obchodního tajemství nebo neoprávněném použití obchodního tajemství v souvislosti s plněním kupní smlouvy.
4. Závazek zachování důvěrnosti informací uvedených v odstavci 1 výše se také vztahuje na zaměstnance Kupujícího a další osoby zejména včetně auditorů, konzultantů a subdodavatelů, kterým Kupující tyto informace sdělí. Kupující výše uvedené osoby písemně zaváže, aby chránily obchodní tajemství nejméně za stejných podmínek, jako jsou zde sjednané podmínky. Kupující ponese plnou odpovědnost za jednání nebo opomenutí osob, kterým poskytl přístup k obchodním tajemstvím, a to včetně odpovědnosti uvedené v odstavci 8.
5. Kupující na žádost Prodávajícího nejpozději do 5 (pět) dnů zašle Prodávajícímu seznam osob a subjektů, kterým poskytl přístup k obchodním tajemstvím. Nesplnění povinnosti uvedené v tomto odstavci bude považováno za neoprávněné sdělení obchodních tajemství a povede k odpovědnosti sjednané v tomto odstavci 8.
6. Povinnost zachování důvěrnosti o informacích majících charakter obchodního tajemství trvá i po skončení účinnosti smlouvy.
7. V případě neoprávněného použití, předání, sdělení, zveřejnění nebo jiného zneužití obchodních tajemství Kupujícím bude Prodávající oprávněn požadovat po Kupujícím uhrazení smluvní pokuty ve výši CZK 200,000.00 za každý případ neoprávněného použití, předání, sdělení, zveřejnění nebo jiného zneužití výše uvedených informací. Pokud hodnota vzniklé škody převyšuje zde sjednanou pokutu, uhrazení výše uvedené smluvní pokuty nebude mít vliv na právo Prodávajícího, aby po Kupujícím požadoval kompenzaci podle obecných pravidel. Tímto se v žádném případě nevylučují jiné sankce a nároky Prodávajícího podle zákona včetně ustanovení na ochranu proti nekalé soutěži..
8. Pro vyloučení pochybností strany potvrzují, že Kupující bude kromě povinností sjednaných v této prodejní smlouvě také povinen

<p>comply with additional requirements for the protection of certain types of information (e. g. personal data, confidential information) resulting from applicable laws.</p> <p>9. The parties declare that for the purposes of fulfilling this sales contract, they will process certain categories of personal data of their employees, ie identification data and contact details (hereinafter referred to as "personal data") available to each other, if necessary and to the extent necessary, for the purpose of implementing the sales contract. Each of the parties will process the personal data made available to it on the basis of this sales contract as an independent controller only for the purposes of fulfilling this contract.</p> <p>10. Each party fulfills the information obligation towards its employees who perform activities within the performance of the sales contract and whose personal data may be made available in accordance with this sales contract separately.</p> <p>11. The Parties undertake to process personal data in accordance with Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC. Act No. 110/2019 Coll., On the processing of personal data, as amended and other applicable legislation.</p> <p>12. The parties undertake to maintain the confidentiality of the personal data made available and to oblige all their employees, as well as all cooperating persons, in relation to the personal data made available, unless the obligation of confidentiality is already imposed on them by law. The duty of confidentiality continues even after the termination of the contractual relationship. The duty of confidentiality does not apply to personal data that a party is obliged to provide to third parties under the law or on the basis of a court or administrative decision, or access to personal data for determining, exercising or defending the legal rights of the party, especially in court proceedings.</p> <p>13. The parties undertake to take into account the nature of such personal data when working with personal data and to secure them against accidental or unlawful destruction, loss, alteration or unauthorized disclosure. In this regard, the Parties undertake, in particular, to assess the risks of the specific handling of personal data and to put in place technical and organizational measures appropriate to the risk posed by the processing of personal data and the nature of the personal data to be protected.</p> <p>14. If both parties of the Sale Contract are subject to disclosure requirements towards capital market, regulated by the Regulation (EU) No 596/2014 of the European Parliament and of the Council of 16 April 2014 on market abuse (market abuse regulation) and repealing Directive 2003/6/EC of the European Parliament and of the Council and Commission Directives 2003/124/EC, 2003/125/EC and 2004/72/EC („MAR Regulation“), accordingly, in applying the provisions of the above Regulation:</p> <p>(i) both Parties of the Sale Contract inform each other about the intention of publishing the information regarding that Sale Contract if this information will be recognized as an inside information within the meaning of MAR Regulation and consult the scope of information to be published.</p> <p>(ii) the information deemed by any Party of the Sale Contract as an inside information within the meaning of MAR Regulation can not be used and unlawfully disclosed by the other Party and persons working on its behalf. In case of use of inside information and its unlawful disclosure, the sanctions according to MAR Regulation apply.</p> <p>15. If ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. is subject to disclosure requirements towards capital market, regulated by the Regulation (EU) No 596/2014 of the European Parliament and of the Council of 16 April 2014 on market abuse (market abuse regulation) and repealing Directive 2003/6/EC of the European Parliament and of the Council and Commission Directives 2003/124/EC, 2003/125/EC and 2004/72/EC („MAR Regulation“), accordingly, in applying the provisions of the above Regulation:</p> <p>(i) ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. informs the Buyer about the intention of publishing the information regarding the Sale Contract if this information will be recognized as an inside information within the meaning of MAR Regulation and consult the scope of information to be published.</p> <p>(ii) the information deemed by ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. as an inside information within the meaning of MAR Regulation cannot be used and unlawfully disclosed by the other Party of the contract and persons working on its behalf. In case of use of inside information and its unlawful disclosure, the sanctions according to MAR Regulation apply.</p> <p>16. If during execution of the Sale Contract it is necessary to access or disclose in any form - to the Purchaser - information constituting the Trade Secret of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. understood as especially protected type of the Seller's Trade Secret which is thus identified by</p>	<p>dodržet všechny dodatečné požadavky na ochranu jistých typů informací (např. osobních údajů, důvěrných informací) podle zákona.</p> <p>9. Strany prohlašují, že pro účely plnění této prodejní smlouvy si navzájem, v případě potřeby a v nezbytném rozsahu, zpřístupní určité kategorie osobních údajů svých zaměstnanců, tj. identifikační a kontaktní údaje (dále jen „osobní údaje“), za účelem realizace prodejní smlouvy. Každá ze stran bude jí zpřístupněné osobní údaje na základě této prodejní smlouvy zpracovávat jako samostatný správce pouze pro účely plnění této smlouvy.</p> <p>10. Informační povinnost vůči svým zaměstnancům, kteří vykonávají činnosti v rámci realizace prodejní smlouvy a jejichž osobní údaje mohou být zpřístupněny dle této prodejní smlouvy, plní každá strana samostatně.</p> <p>11. Strany se zavazují zpracovávat osobní údaje v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES, zákonem č. 110/2019 Sb., o zpracování osobních údajů, ve znění pozdějších předpisů a dalšími platnými právními předpisy.</p> <p>12. Strany se zavazují zachovávat mlčenlivost o zpřístupněných osobních údajích a zavázat povinností mlčenlivosti ve vztahu ke zpřístupněným osobním údajům všechny své zaměstnance, jakož i všechny spolupracující osoby, není-li jim povinnost mlčenlivosti již uložena zákonem. Povinnost mlčenlivosti trvá i po ukončení smluvního vztahu. Povinnost mlčenlivosti se nevztahuje na osobní údaje, které je strana povinna poskytnout třetím osobám dle zákona či na základě soudního či správního rozhodnutí, či na zpřístupnění osobních údajů pro určení, výkon či obhajobu právních nároků strany, zejm. v soudním řízení.</p> <p>13. Strany se zavazují, že při práci s osobními údaji zohlední povahu těchto osobních údajů a zabezpečí je vždy před náhodným nebo protiprávním zničením, ztrátou, pozměňováním či neoprávněným zpřístupněním. V tomto ohledu se strany zavazují zejména posoudit rizika konkrétního nakládání s osobními údaji a zavést taková technická a organizační opatření, která odpovídají danému riziku, které představuje zpracování osobních údajů, a povaze osobních údajů, které mají být chráněny.</p> <p>14. Pokud se ohlašovací povinnost směrem ke kapitálovému trhu regulovanému podle Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 596/2014 ze dne 16. dubna 2014 o zneužívání trhu (nařízení o zneužívání trhu) a o zrušení směrnice Evropského parlamentu a Rady 2003/6/ES a směrnice Komise 2003/124/ES, 2003/125/ES a 2004/72/ES (dále označované jako „nařízení MAR“) vztahuje na obě strany kupní smlouvy (dále jako nařízení „MAR“):</p> <p>(i) obě strany kupní smlouvy se budou vzájemně informovat, že mají v úmyslu zveřejnit informace o této prodejní smlouvě, a to bude-li je kterákoli ze stran považovat za důvěrné informace ve smyslu nařízení MAR, a předloží obsah informací, které mají být zveřejněny, druhé straně ke konzultaci.</p> <p>(ii) informace, jež bude kterákoli ze stran kupní smlouvy považovat za důvěrné ve smyslu nařízení MAR, nesmí druhá smluvní strana ani osoby, které pro ni pracují, použít ani je sdělit v rozporu se zákonem. Budou-li důvěrné informace použity a sděleny v rozporu se zákonem, uplatní se postihy stanovené v nařízení MAR.</p> <p>15. Bude-li se na společnost ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. vztahovat ohlašovací povinnost směrem ke kapitálovému trhu podle Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 596/2014 ze dne 16. dubna 2014 o zneužívání trhu (nařízení o zneužívání trhu) a o zrušení směrnice Evropského parlamentu a Rady 2003/6/ES a směrnice Komise 2003/124/ES, 2003/125/ES a 2004/72/ES (dále označované jako „nařízení MAR“), bude při plnění ustanovení výše uvedeného nařízení:</p> <p>(i) ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. informovat Kupujícího o svém záměru zveřejnit informace o této prodejní smlouvě, a to bude-li je považovat za důvěrné informace ve smyslu nařízení MAR a předloží obsah informací, které mají být zveřejněny, ke konzultaci.</p> <p>(ii) informace, jež bude ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. považovat za důvěrné ve smyslu nařízení MAR, nesmí druhá smluvní strana ani osoby, které pro ni pracují, použít ani je sdělit v rozporu se zákonem. Budou-li důvěrné informace použity a sděleny v rozporu se zákonem, uplatní se postihy stanovené v nařízení MAR.</p> <p>16. Bude-li kdykoli po dobu trvání kupní smlouvy nutné dát Kupujícímu přístup nebo mu jakoukoli formou sdělit informace představující Tajemství společnosti ORLEN Unipetrol RPA s.r.o., jež je považováno za zvláště chráněný druh obchodního tajemství, které</p>
--	---



the Seller and marked as a Company Secret, in respect of which special activities defined in the Seller's internal legal acts have been undertaken in order to keep it confidential and in case of which its use, transfer or disclosure to an unauthorised person threatens or infringes the Seller's interests to a significant extent, the Purchaser undertakes to enter into a Confidential disclosure agreement immediately with the Seller before receipt and commencement of processing of such information, in compliance with the Seller's internal legal acts on the principles and conditions of protection of the Trade Secret of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o.

17. To avoid doubts, the Parties confirm that regardless of the obligations defined in the Sale Contract, the Purchaser is also obliged to comply with additional requirements of protection of special type of information (e.g. personal data, confidential information), which result from legal provisions.

#### Article 24: OTHER PROVISIONS

1. The Purchaser shall notify the Seller's Press Office of its intention to provide mass media with information related to the Sale Contract and present the Seller's Press Office with the content of the information to be used in media communications, for the purpose of consultation of the communication and the content thereof.
2. The Purchaser shall obtain the Seller's consent to placing the Seller's trademark or logo on its website, list of contracting parties, in brochures, advertisements and any advertising and marketing materials. In the said event the Purchaser shall present the Seller with a design of the materials in which the said data is to be contained, together with the request for consent.
3. Brands and marks included in the Seller's brand portfolio are legally protected and any use thereof without the said consent and granting a licence to any third parties shall be considered as violation of the Seller's rights.
4. In the event of a failure to perform or undue performance of the obligations defined in this Article the Purchaser shall pay the Seller a contractual penalty in the amount of CZK 100,000 (in words: one hundred thousand CZK) for each breach. The payment of the contractual penalty shall not limit the right of the Seller to pursue damages under general principles, in the event that the value of the suffered damage exceeds the amount of the reserved contractual penalty.

#### Article 25: SANCTION CLAUSES

##### 1. DEFINITIONS

For the purposes of this General Terms and Conditions, the below terms shall have the following definitions:

- 1.1. Sanctions list – list of persons or entities published in connection with the Sanction Provisions on behalf of Sanction Authorities;
  - 1.2. Sanction Authorities – United Nations; European Union; European Economic Area; European Union and European Economic Area member states; the United States of America; as well as other subjects of a similar character and authorities acting on their behalf in connection with the Sanction Provisions;
  - 1.3. Sanctioned Entity – an entity which is: (i) included in the Sanctions List (either by name or as part of a particular group); (ii) based in or with its registered office or main centre of activity located in a country subject to the Sanction Provisions; (iii) directly or indirectly dependent on an entity defined in points (i) or (ii) above, or (iv) with which the Sanction Provisions prohibit carrying out transactions;
  - 1.4. Sanction Provisions – economic sanctions; legislation; trade embargos; prohibitions; restrictive measures; decisions; regulatory orders and other acts, which are implemented, imposed or carried out by the relevant Sanction Authorities.
- ##### 2. PURCHASER DECLARATION
- The Purchaser declares that on the day of conclusion of the contract, the Client and any subsidiary or parent entities, their undertakings as well as the members of their bodies:
- 2.1. are in conformity with the Sanction Provisions;
  - 2.2. are neither Sanctioned Entities and nor party to any transaction, as a result of which they are likely to be declared a Sanctioned Entity;
  - 2.3. are neither subject to nor involved in proceedings or a pursuit against them in relation to the Sanction Provisions;
  - 2.4. were not and are not engaged in a process of avoidance or evasion of the Sanction Provisions.
- ##### 3. PURCHASER OBLIGATIONS
- The Purchaser hereby undertakes to ensure that during the term of the Agreement:
- 3.1. should the remuneration defined in the agreement become payable to the Purchaser, it will not be made available (directly or indirectly) to a Sanctioned Entity, and neither will it be used by the Sanctioned Entity to obtain an advantage;

je tak Prodávajícím identifikováno a označeno jakožto Tajemství společnosti, které podléhá zvláštnímu zacházení definovanému v interních dokumentech Prodávajícího, aby bylo zajištěno zachování jejich důvěrnosti, a jejich použití, předání nebo sdělení neoprávněné osobě do značné míry ohrožuje nebo narušuje zájmy Prodávajícího, Kupující se zavazuje, že okamžitě s Prodávajícím, ještě před tím, než mu budou tyto informace poskytnuty a začne je zpracovávat, uzavře smlouvu o předání obchodního tajemství v souladu s interními dokumenty upravujícími zásady a podmínky pro ochranu obchodního tajemství ORLEN Unipetrol RPA s.r.o.

17. Pro vyloučení pochybností strany potvrzují, že bez ohledu na závazky definované v prodejní smlouvě je Kupující zároveň povinen splnit dodatečné požadavky na ochranu informací zvláštního typu (např. osobní údaje, důvěrné informace) stanovené zákonem.

#### Článek 24: DALŠÍ USTANOVENÍ

1. Kupující bude informovat tiskové oddělení Prodávajícího o svém záměru sdělit informace o prodejní smlouvě hromadným sdělovacím prostředkům a předá tiskovému oddělení Prodávajícího informace, které budou použity v komunikaci s médii tak, aby bylo možné projednat komunikaci a její obsah.
2. Kupující získá souhlas Prodávajícího, aby mohl na svých internetových stránkách, na seznamu dodavatelů, v brožurách, reklamě a dalších reklamních a marketingových materiálech použít ochrannou známku Prodávajícího nebo jeho logo. Kupující v takovém případě předloží Prodávajícím společně s žádostí o schválení návrh materiálů, ve kterých budou uvedené informace obsaženy.
3. Značka a ochranné známky z portfolia značky Prodávajícího jsou chráněny podle zákona a jakékoli jejich použití bez výše uvedeného souhlasu nebo poskytnutí licence třetím stranám bude řešeno jako porušení práv Prodávajícího.
4. V případě porušení nebo nedodržení závazků stanovených v tomto článku bude Kupující povinen uhradit Prodávajícímu smluvní pokutu ve výši CZK 100,000 (sto tisíc CZK) za jednotlivé porušení. Bude-li vzniklá škoda svou hodnotou převyšovat částku sjednané smluvní pokuty, uhrazení smluvní pokuty neovlivní právo Prodávajícího, aby požadoval odškodnění podle obecných podmínek.

#### Článek 25: SANKČNÍ USTANOVENÍ

##### 1. DEFINICE

Pro účely těchto Všeobecných obchodních podmínek se na uvedené výrazy vztahují následující definice:

- 1.1. Sankční seznam - seznam osob nebo subjektů zveřejňovaný v souvislosti se sankčními ustanoveními jménem sankčních orgánů;
  - 1.2. Sankční orgány - Organizace spojených národů; Evropská unie; Evropské hospodářské společenství; členské státy Evropské unie a Evropského hospodářského společenství; Spojené státy americké a další subjekty podobného charakteru a orgány jednající v souvislosti se sankčními ustanoveními jejich jménem;
  - 1.3. Sankcionovaný subjekt - subjekt: (i) který je uvedený na sankčním seznamu (buď pod jménem nebo jako součást konkrétní skupiny); (ii) sídlící nebo mající hlavní centrum činnosti v zemi, na níž se vztahují sankční ustanovení; (iii) přímo nebo nepřímo závislé na subjektu definovaném podle bodů (i) nebo (ii) výše, nebo (iv) se kterým sankční ustanovení zakazují obchodování;
  - 1.4. Sankční ustanovení - ekonomické sankce; legislativa; obchodní embargo; zákazy; restriktivní opatření; rozhodnutí; regulační nařízení a další akty, které jsou uplatňovány, zavedeny nebo uskutečňovány příslušnými sankčními orgány.
- ##### 2. PROHLÁŠENÍ KUPUJÍCÍHO
- Kupující prohlašuje, že ke dni uzavření smlouvy klient ani žádná dceřiná nebo mateřská společnost, jejich podnikání ani členové jejich orgánů:
- 2.1. neporušují sankční ustanovení;
  - 2.2. nejsou ani sankcionovaným subjektem ani se nezapojili do žádné transakce, v jejímž důsledku by bylo pravděpodobné, že budou označeni za sankcionovaný subjekt;
  - 2.3. nejsou stíháni ani nejsou zahrnuti do řízení nebo vyšetřování, které by proti nim bylo vedeno v souvislosti se sankčními ustanoveními;
  - 2.4. nebyli a nejsou zapojeni do procesu, jehož účelem je vyhnout se sankčním ustanovením;
- ##### 3. ZÁVAZKY PRODAVAJÍCÍHO
- Prodávající se tímto zavazuje, že zajistí, aby po dobu trvání smlouvy:
- 3.1. bylo zajištěno, že pokud by měla být Kupujícímu vyplacena odměna uvedená ve smlouvě, nebude (přímo ani nepřímo)

<p>3.2. should the Purchaser, its subsidiaries or parent entities, their undertakings or members of their organs become subject to Sanction Provisions which prevent further cooperation, the affected entity shall abstain from any activities which are in contravention with the Sanction Provisions; however, this does not release the Purchaser from the obligation of payment of remuneration payable to the other party as per the terms of this Agreement;</p> <p>3.3. it conducts its business in accordance with the law, and in particular the Sanction Provisions;</p> <p>3.4. its subsidiaries and parent entities, their undertakings as well as the members of their bodies, fulfil the obligations defined in point 3.1.;</p> <p>3.5. it covers all Client damages resulting from claims or other sanctions on the basis of the Sanction Provisions;</p> <p>3.6. it notifies the Client regarding the details of proceedings or pursuits conducted against the Contractor, its subsidiaries or parent entities, their undertakings, as well as the members of their bodies in connection with the Sanction Provisions, as well as regarding any steps taken in connection with such proceedings or pursuits, without delay and no later than 2 days after obtaining information of such an occurrence.</p>	<p>poskytnuta sankcionovanému subjektu a ani nebude použita sankcionovaným subjektem pro získání výhody;</p> <p>3.2. pokud se na Kupujícího, jeho dceřině nebo mateřské subjekty, jejich podnikání nebo členy jejich orgánů, začnou vztahovat sankční ustanovení znemožňující další spolupráci, zdrží se dotčená strana jakýchkoli činností, které jsou v rozporu se sankčními ustanoveními; toto ovšem nezproští Kupujícího povinností uhradit odměnu splatnou druhé straně podle podmínek této smlouvy;</p> <p>3.3. bylo jeho podnikání v souladu se zákonem, zejména se sankčními ustanoveními;</p> <p>3.4. jeho dceřině a mateřské společnosti, jejich podnikání a členové jejich orgánů splňovali závazky uvedené v bodě 3.1.;</p> <p>3.5. bylo zajištěno krytí všech škod vyplývajících z reklamací nebo jiných sankcí na základě sankčních ustanovení;</p> <p>3.6. byl klient neprodleně, nejpozději do dvou dnů od chvíle, kdy se Prodávající o uvedeném dozví, informován o všech řízeních nebo postupech vedených v souvislosti se sankčními ustanoveními proti dodavateli, jeho dceřině nebo mateřským společnostem, jejich podnikání a členům jejich orgánů, a také o všech krocích podnikaných v souvislosti s těmito řízeními a postupy.</p>
<p><b>Article 26: TERM AND TERMINATION</b></p> <p>1. The Seller shall be entitled to terminate the Sale Contract with the effect as of the date of delivery of a written notice to the Purchaser in the following events, unless they result from any actions or omissions on part of the Purchaser or Force Majeure Event:</p> <p>a) a failure by the Purchaser to collect the Product within the time limits defined in the Sale Contract and to remedy it despite the expiry of 14 days indicated in the request sent by the Purchaser to the Seller to collect the Product within not more than 14 days of the service thereof; or</p> <p>b) a failure by the Purchaser to pay for the delivered Product on time, in the whole or a part, and to remedy it despite the expiry of 14 days indicated in the request sent by the Purchaser to the Seller to pay for the Product within not more than 7 days of the service thereof; or</p> <p>c) the financial standing of the Purchaser does not warrant due performance of the Sale Contract, in particular if a trade credit, granted in connection with the conclusion of Sale Contract, was cancelled to the Purchaser; or</p> <p>d) if the Sale Contract becomes unenforceable for reasons for which neither Party is liable.</p> <p>2. The termination of the Sale Contract shall not release the Parties hereto from any obligations arisen prior to the termination. In the said event each Party shall be entitled to take all and any necessary actions for the purpose of enforcing the performance by the other Party of the obligations arisen before.</p>	<p><b>Článek 26: DOBA TRVÁNÍ SMLOUVY A UKONČENÍ</b></p> <p>1. Prodávající bude oprávněn ukončit tuto prodejní smlouvu s účinností od data doručení písemné výpovědi Kupujícímu v následujících případech, pokud ovšem uvedené události nenastaly v důsledku jednání nebo opomenutí ze strany Kupujícího nebo vyšší moci:</p> <p>a) neschopnost Kupujícího odebrat si produkt ve lhůtách uvedených v prodejní smlouvě a neschopnost toto napravit i přes uplynutí 14 denní (čtrnáctidenní) lhůty uvedené v žádosti o vyzvednutí produktu nejpozději do 14 (čtrnácti) dnů od jejího doručení, kterou Prodávající zašle Kupujícímu;</p> <p>b) pokud Kupující zcela nebo částečně včas neuhradí dodaný produkt a není schopen toto napravit i přes uplynutí 14 dnů uvedených v žádosti o uhrazení produktu, kterou Kupující zaslal Prodávajícímu, maximálně do 7 dnů od jeho dodání; nebo</p> <p>c) pokud finanční situace Kupujícího nezaručuje řádné plnění kupní smlouvy, zejména pokud byl Kupujícímu zrušen obchodní úvěr, který mu byl poskytnutý v souvislosti s uzavřením kupní smlouvy; nebo</p> <p>d) nevynutitelnost kupní smlouvy z důvodů, za které nenese odpovědnost ani jedna ze stran.</p> <p>2. Ukončení kupní smlouvy nezproštuje strany odpovědnosti za závazky vzniklé před jejím ukončením. V uvedeném případě bude každá ze stran oprávněna podniknout veškeré potřebné kroky za účelem vynucení plnění dříve vzniklých závazků druhou stranou.</p>
<p><b>Article 27: FINAL PROVISIONS</b></p> <p>1. If one of more provisions of the Sale Contract is considered invalid, illegal or unenforceable in any scope or due to any reason, such invalidity, illegality or enforceability shall not affect the validity, legality and enforceability of the remaining scope of the Sale Contract.</p> <p>2. If the absolutely binding legal provisions do not provide otherwise, any amendments and supplements to the Sale Contract must be approved in writing by both Parties, otherwise being null and void.</p> <p>3. Without a written consent of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o., the Purchaser must not transfer (assign) receivables including an obligation to pay the fee for services defined in the Sale Contract, to any third Party.</p> <p>4. Any letters, notifications, declarations made and provided under or in relation to the Sale Contract shall be considered effectively made, if they are made in writing and delivered:</p> <p>a) In person to the service addresses specified respectively: in case of the Purchaser – in an Order, and in case of the Seller – in a Sale Contract, or</p> <p>b) Sent via registered letter with advice of delivery or via e-mail: in case of the Purchaser – in an Order, and in case of the Seller – in a Sale Contract.</p> <p>Delivery is considered to take place: (i) in case of personal delivery – upon delivery to an address specified above, (ii) in case of a registered letter – on the date of delivery confirmed by respective post office staff to an address specified above, (iii) in case of delivery via e-mail - when the computer system of the dispatching Party makes a record confirming that a message has reached an addressee.</p> <p>5. Personal data processing information by the Seller is available on the website <a href="http://www.ornlenunipetrolrpa.cz">www.ornlenunipetrolrpa.cz</a></p> <p>6. The provisions of Section 1740 (3) Civil Code ("A reply with an amendment or difference which does not fundamentally alter the conditions of the offer shall be deemed acceptance of the offer unless</p>	<p><b>Článek 27: ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ</b></p> <p>1. Bude-li jedno nebo více ustanovení kupní smlouvy považováno v jakémkoli rozsahu nebo z jakéhokoli důvodu za neplatné nebo nevynutitelné, jeho neplatnost, nezákonnost nebo nevynutitelnost nebude mít vliv na zbývající části kupní smlouvy.</p> <p>2. Pokud závazná zákonná ustanovení neumožňují jinak, veškeré dodatky a doplnění k prodejní smlouvě musí být schváleny písemně oběma stranami, pokud tomu tak nebude, budou neplatná.</p> <p>3. Kupující nesmí bez písemného souhlasu společnosti ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. převést (postoupit) pohledávky, a to včetně povinnosti uhradit poplatek za služby stanovený v prodejní smlouvě, na třetí stranu.</p> <p>4. Veškeré dopisy, oznámení, prohlášení učiněná a zasílaná podle kupní smlouvy nebo v souvislosti s ní budou považovány za doručené, budou-li vyhotoveny písemně a doručeny:</p> <p>a) Osobně na adresu doručení uvedenou: v případě Kupujícího - v objednávce a v případě Prodávajícího - v prodejní smlouvě, nebo</p> <p>b) Odeslány doporučeně s potvrzením o doručení nebo e-mailem uvedeným: v případě Kupujícího - v objednávce a v případě Prodávajícího - v prodejní smlouvě.</p> <p>Bude se mít za to, že doručení proběhlo, pokud (i) v případě osobního doručení - bude oznámení doručeno na výše uvedenou adresu, (ii) v případě doporučeného dopisu - k datu doručení na výše uvedenou adresu, které je potvrzeno zaměstnanci příslušné pošty, (iii) v případě zaslání e-mailem - v okamžiku, kdy počítačový systém odesílající strany zaznamená zprávu potvrzující, že zpráva byla doručena adresátovi.</p> <p>5. Informace o zpracování osobních údajů Prodávajícím jsou k dispozici na webových stránkách <a href="http://www.ornlenunipetrolrpa.cz">www.ornlenunipetrolrpa.cz</a></p> <p>6. Ustanovení § 1740 odst. 3 občanského zákoníku („Odpověď s dodatkem nebo odchylkou, která podstatně nemění podmínky</p>

<p>the proposing party rejects such acceptance without unnecessary delay. The proposing party may rule out acceptance of the offer with an amendment or difference in advance, this already being in terms of the offer or in a different manner which does not give rise to any doubt”), which determine that a purchase contract is also concluded even if complete agreement on the declarations of will of the contracting parties is not reached, shall not be applied to these contractual relations.</p> <p>7. The provisions of Section 1799 Civil Code (“A clause in a contract concluded as a standard form contract, which refers to conditions specified outside of the actual text of the contract, is valid if the weaker party was familiarised with the clause and its meaning or if it is proven that he must have known the meaning of the clause.”) and Section 1800 Civil Code (“(1) If a contract concluded as a standard form contract contains a clause which can only be read with great difficulties, or a clause which is incomprehensible to a person of average intelligence, such a clause shall be valid if it does not cause any injury to the weaker party or if the other party proves that the meaning of the clause was sufficiently explained to the weaker party. (2) If a contract concluded as a standard form contract contains a clause which is especially disadvantageous for the weaker party, without there even being a reasonable reason for this, in particular if the contract differs seriously and for no special reason from the usual conditions agreed in similar cases, the clause shall be invalid. If fair regulation of the rights and obligations of the parties so requires, the court shall decide similarly in accordance with Section 577.”), which regulate references to business terms and conditions in standard form contracts, which define incomprehensible or especially disadvantageous clauses and conditions for their validity, shall not be applied to these contractual relations.</p> <p>8. The Buyer assumes risk of change in circumstances within the meaning of Section 1765 Civil Code (“(1) If any change in circumstances occurs which is so fundamental that such change establishes a particularly grave disproportion in the rights and obligations of the parties by putting one of them at a disadvantage either through a disproportionate increase in costs for performance, or disproportionate decrease in value of the subject of performance, the affected party shall be entitled to demand of the other contracting party renewal of negotiations on the contract, if it is proven that it could not have reasonably anticipated the change or influence it and that the fact did not occur until after conclusion of the contract, or it did not become known to the affected party until after conclusion of the contract. Exercising of this right shall not entitle the affected party to defer performance. (2) The right specified in clause (1) shall not arise for the affected party if it has assumed risk of change in circumstances.”)</p> <p>9. The contracting parties declare that neither of them feels or considers itself to be the weaker contracting party in comparison to the other contracting party and that they were able to familiarise themselves with the text and content of the contract and these Business Terms and Conditions, that they understand the content and they wish to be bound by it. They also declare that they have mutually and sufficiently consulted each other with regard to the individual contractual provisions. The contracting parties also declare that performance of the purchase contract shall not lead to either of the parties gaining a disproportionately worse deal than the other in accordance with Section 1793 of the Civil Code (“If the parties undertake to provide mutual performance and if performance by the one party is grossly disproportionate to that which the other party provided, the contracting party which received the worse deal may demand cancellation of the contract and return of everything to the original state of affairs, unless the other party additionally provides the first party with performance to make the transaction fair, with an emphasis on the usual price at the time and in the location of conclusion of the contract. This shall not apply if the disproportion between mutual performances provided is based on a fact which the other party did not know of and need not necessarily have known of.”)</p> <p>10. OCS program The Seller as an environment responsible company signed the Operation Clean Sweep program pledge to prevent plastics Pellets loss and in accordance with this program issued also measurements with goal to reduce loss of pellets during loading in the Seller´s premises and transport there. In case of transport carried out by the Buyer or by the Buyer carrier loaded in the Seller´s premises following rules are also applicable according this agreement and its obeying by the Buyer or its carrier can be checked by the Seller, more information can you find at <a href="https://www.pe-liten.cz/product/liten">https://www.pe-liten.cz/product/liten</a>.</p>	<p>nabídky, je přijetím nabídky, pokud navrhovatel bez zbytečného odkladu takové přijetí neodmítne. Navrhovatel může přijetí nabídky sdodatkem nebo odchylkou předem vyloučit již v nabídce nebo jiným způsobem, který nevzbuzuje pochybnost“), který stanoví, že kupní smlouva je uzavřena i tehdy, kdy nedojde k úplné shodě projevů vůle smluvních stran, se pro tyto smluvní vztahy nepoužije.</p> <p>7. Ustanovení § 1799 občanského zákoníku („Doložka ve smlouvě uzavřené adhezním způsobem, která odkazuje na podmínky uvedené mimo vlastní text smlouvy, je platná, byla-li slabší strana s doložkou a jejím významem seznámena nebo prokáže-li se, že význam doložky musela znát.“) a § 1800 občanského zákoníku („(1) Obsahuje-li smlouva uzavřená adhezním způsobem doložku, kterou lze přečíst jen se zvláštními obtížemi, nebo doložku, která je pro osobu průměrného rozumu nesrozumitelná, je tato doložka platná, nepůsobí-li slabší straně újmu nebo prokáže-li druhá strana, že slabší straně byl význam doložky dostatečně vysvětlen. (2) Obsahuje-li smlouva uzavřená adhezním způsobem doložku, která je pro slabší stranu zvláště nevýhodná, aniž je pro to rozumný důvod, zejména odchyluje-li se smlouva závažně a bez zvláštního důvodu od obvyklých podmínek ujednaných v obdobných případech, je doložka neplatná. Vyžadují-li spravedlivé uspořádání práv a povinností stran, soud rozhodne obdobně podle § 577.”), která upravují odkazy na obchodní podmínky ve formulářových smlouvách, definují nesrozumitelné nebo zvláště nevýhodné doložky a podmínky jejich platnosti, se pro tyto smluvní vztahy nepoužijí.</p> <p>8. Kupující na sebe přebírá nebezpečí změny okolností ve smyslu § 1765 občanského zákoníku („(1) Dojde-li ke změně okolností tak podstatné, že změna založí v právech a povinnostech stran zvlášť hrubý nepochopitelný znevýhodnění jedné z nich buď neúměrným zvýšením nákladů plnění, anebo neúměrným snížením hodnoty předmětu plnění, má dotčená strana právo domáhat se vůči druhé straně obnovení jednání o smlouvě, prokáže-li, že změnu nemohla rozumně předpokládat ani ovlivnit a že skutečnost nastala až po uzavření smlouvy, anebo se dotčené straně stala až po uzavření smlouvy známou. Uplatnění tohoto práva neopravňuje dotčenou stranu, aby odložila plnění. (2) Právo podle odst. 1 dotčené straně nevznikne, převzala-li na sebe nebezpečí změny okolností.”).</p> <p>9. Smluvní strany prohlašují, že se žádná z nich necítí být a nepovažuje se za slabší smluvní stranu v porovnání s druhou smluvní stranou, a že měly možnost seznámit se s textem a obsahem kupní smlouvy a těchto Obchodních podmínek, obsahu rozumí, chtějí jím být vázány a smluvní ujednání společně dostatečně projednaly. Smluvní strany dále prohlašují, že realizací kupní smlouvy nedochází k neúměrnému zkrácení jedné ze smluvních stran dle § 1793 občanského zákoníku („Zaváží-li se strany k vzájemnému plnění, a je-li plnění jedné ze stran v hrubém nepochopitelném poměru k tomu, co poskytla druhá strana, může zkrácená strana požadovat zrušení smlouvy a navrácení všeho do původního stavu, ledaže jí druhá strana doplní, oč byla zkrácena, se zřetelem k ceně obvyklé v době a místě uzavření smlouvy. To neplatí, pokud se nepochopitelný vzájemných plnění zakládá na skutečnosti, o které druhá strana nevěděla ani vědět nemusela.”).</p> <p>10. OCS program Prodávající jako environmentálně zodpovědná společnost podepsal závazek dodržovat Operation Clean Sweep program za účelem prevence před ztrátou plastových pelet a v souladu s tímto programem vydal také opatření s cílem redukovat ztrátu pelet během nakládky v prostorách Prodávajícího a transportu v daných prostorách. V případě transportu prováděného Kupujícími nebo dopravcem Kupujícího se aplikují následující pravidla podle této smlouvy a jejich dodržování Kupujícími a dopravcem Kupujícího může být kontrolováno Prodávajícími, více informací najdete na <a href="https://www.pe-liten.cz/product/liten">https://www.pe-liten.cz/product/liten</a>.</p>
---	---

<p style="text-align: center;"><b>ANNEX NO. 1</b> <b>TECHNICAL SPECIFICATION OF TRANSPORT MEANS AND UNITS USED FOR THE TRANSPORT OF GOODS, GENERAL SALES AND DELIVERY TERMS AND CONDITIONS FOR PETROCHEMICAL PRODUCTS OF ORLEN Unipetrol RPA s.r.o</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>PŘÍLOHA Č. 1</b> <b>TECHNICKÁ SPECIFIKACE DOPRAVNÍCH A PŘEPRAVNÍCH PROSTŘEDKŮ POUŽÍVANÝCH PRO PŘEPRAVU ZBOŽÍ KE VŠEOBECNÝM PRODEJNÍM A DODACÍM PODMÍNKÁM PRO PETROCHEMICKÉ PRODUKTY společnosti ORLEN Unipetrol RPA s.r.o.</b></p>
<p><b>TECHNICAL SPECIFICATION OF RAIL TANK CARS</b></p>	<p><b>TECHNICKÁ SPECIFIKACE KOLEJOVÝCH VOZIDEL</b></p>
<p><b>1 Overview of the RTCs parameters</b></p> <p><b>1.1 Benzene RTCs</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• RID classification (class 3): UN 1114.</li> <li>• Tank volume minimally 70 m3</li> <li>• Bogie Y25</li> <li>• May be used in international transport</li> <li>• Fitted with a gas pendulum (system for recovery of vapours during unloading) DN 50 with ARTA connection</li> <li>• Fitted with unloading connections /lateral valves DN100 with ARTA connection</li> <li>• The maximal outer wheelbase of the axle is 13.5 meters.</li> <li>• Inner diameter of the manhole's probe is: 500-550mm, placed horizontally (centricity of the opening)</li> <li>• Inner height of the manhole's probe is: 150-200 mm and has appropriate smoothness (no "burrs"); this arises from cooperation with a rubber sealing cushion</li> <li>• It shall be possible to tilt the lid of the filling hole by 135° and 180°.</li> <li>• The space in the clear span of the manhole to the bottom of the tank car shall be free from any obstacles (ladders, heaters, bottom valves, valves control lines etc.), however, in justified cases it is possible, in agreement with ORLEN UNIPETROL RPA, to apply inside the tank of special horizontal screens mounted on the heaters</li> <li>• The bolt of the manhole cover's hinge must be protected from its easy dismantlement</li> <li>• The vertical backlash of the manhole cover's hinge shall not make it possible to lift the cover over the manhole edge</li> <li>• In the external vicinity of the manhole, over its edge, there shall not be any elements of the tank car's equipment - free area within a radius <ul style="list-style-type: none"> <li>• ≥ 310 mm from the center of the manhole in two directions along the container's longitudinal axis - it is the condition for leaning the external telescopic tube against the edge of the manhole's probe</li> <li>• ≥ 355 mm from the center of the manhole in two directions along the container's crosswise axis</li> </ul> </li> <li>• The area free from obstacles is determined by the plane at a level of 10 mm below the plane set by the manhole edge</li> <li>• Handling surfaces and structures for securing the manhole cap by seals must be mounted near the manhole.</li> <li>• conditions for sealing, safeguarding the handling places <ul style="list-style-type: none"> <li>o handling places include: manhole cover, bottom valve drives, side valves</li> <li>o holes for reeving seals shall have a diameter of min. 5 mm, the distance of the mounting places shall not be greater than 115 mm</li> <li>o place where the manhole cover is sealed shall be placed opposite the hinge.</li> </ul> </li> <li>• Other locations that allow for accessing the RTC, which are not used as handling locations and which are placed on the RTC, should be protected firmly against easy access to the transported product; the RTC should meet the requirements of Regulation Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Rail (RID).</li> <li>• RTC operation manuals in the Czech, English and German languages.</li> <li>• Non-metal brake blocks ("LL" or "K").</li> <li>• RTC shall comply with all European RID regulations related to warning labels and hazard signs: <ul style="list-style-type: none"> <li>o Rail tanks car shall be equipped on both sides with a box for the placement of orange signs with a size of 40 × 30 cm, marked 33/1114, and class 3 safety symbols with a size of 250 × 250 mm. (5.3.2.1.1. RID and 5.3.1.1.1 RID);</li> <li>o Rail tank car shall have the LGBF or a stricter code (4.3.4.1.2. RID);</li> <li>o The benzene filling level of the rail tank car shall be ruled by the relation of 4.3.2.2.1 (a) RID when the tanker is not closed</li> </ul> </li> </ul>	<p><b>1 Přehled technických parametrů pro ŽC</b></p> <p><b>1.1 ŽC na Benzen</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Klasifikace dle RID (třída 3): UN 1114</li> <li>• Min. objem tanku ŽC 70 m3</li> <li>• Podvozek ŽC Y25</li> <li>• Lze použít pro mezinárodní přepravu</li> <li>• vybavena GAS pendlem (systém pro zpětné získávání par při vykládce) DN 50 s koncovkami ARTA</li> <li>• Vybavena vypouštěcími ventily/bočními ventily DN100 s koncovkami ARTA</li> <li>• ŽC mají rozvor vnější os dvojkolí maximálně 13,5 metru</li> <li>• Příruba plnicího otvoru „Průlez“ ŽC 500-550 mm, umístěný v horizontální rovině uprostřed ŽC</li> <li>• Příruba plnicího otvoru „Průlez“ by měla být alespoň 150 mm až 200 mm vysoká a dostatečně hladká (bez „hrubých okrajů“); osazena gumovým těsněním pro zajištění vzduchotěsnosti.</li> <li>• Víko plnicího otvoru by mělo být možné odklopit v úhlu 135° a 180°</li> <li>• Prostor mezi plnicím otvorem a dnem nádrže by měla být bez překážek (ukazatelů výšky kapaliny, žebříků, topných cívek, kabelů k ovládání ventilů, ostrých hran), avšak v odůvodněných případech je to možné, po dohodě s UNIPETROL RPA, např. u speciálních vodorovných clon namontovaných na ohřívacích do nádrže.</li> <li>• Zajištění víka průlezu musí být chráněno před snadnou demontáží</li> <li>• Vertikální vůle víka průlezu neumožňuje zvednout Víko přes okraj průlezu</li> <li>• Ve vnější blízkosti průlezu a přes jeho okraj nemohou být žádné prvky vybavení ŽC – musí zde být zachován volný prostor v okruhu: <ul style="list-style-type: none"> <li>• ≥ 310 mm od středu průlezu ve směru podélné osy ŽC - je to podmínka pro opření vnější teleskopické trubice o okraj průlezu</li> <li>• ≥ 355 mm od středu průlezu ve směru příčné osy ŽC</li> </ul> </li> <li>• oblast volného prostoru je určena v úrovni 10 mm pod hranou průlezu</li> <li>• v blízkosti průlezu musí být namontovány manipulační plochy a konstrukce pro zajištění víka průlezu plombami</li> <li>• podmínky pro utěsnění a zabezpečení manipulačních míst: <ul style="list-style-type: none"> <li>o víka průlezu, ovládání spodních ventilů a bočních ventilů,</li> <li>o na ŽC by měla být místa pro umístění plomb - průměr takového místa by měl být min. 5 mm, u netypického umístění plomb, by neměla být vzdálenost mezi připevněním vyšší než 115 mm.</li> <li>o místo, kde je víko průlezu utěsněno, by mělo být umístěno naproti pantu víka,</li> </ul> </li> <li>• další místa umožňující přístup do ŽC, které neslouží jako manipulační místa a jsou na ŽC umístěna, by měly být pevně chráněny před snadným přístupem k přepravovanému produktu, ŽC by měly splňovat požadavky nařízení o mezinárodní železniční přepravě nebezpečných věcí (RID).</li> <li>• Návod k obsluze ŽC v českém, anglickém a německém jazyce</li> <li>• Brzdové zdrže nekovové ("LL" nebo "K")</li> <li>• ŽC by měly splňovat závazné předpisy RID v celé Evropě v oblasti výstražných štítků a tabulek nebezpečí: <ul style="list-style-type: none"> <li>o Železniční cisterny budou vybaveny z obou bočních stran schránkou pro umístění oranžové cedule o velikosti 40 × 30 cm s označením 33/1114 a bezpečnostní značky pro třídu 3 o velikosti 250 × 250 mm. (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1 RID)</li> <li>o Železniční cisterny budou mít kód LGBF nebo přísnější. (4.3.4.1.2. RID)</li> <li>o Stupeň plnění železničních cisteren benzenem se bude řídit vztahem 4.3.2.2.1 (a) RID pro případ, kdy cisterna není hermeticky uzavřená a 4.3.2.2.1 (c) RID pro případ, kdy cisterna je hermeticky uzavřená.</li> <li>o Nádrže a jejich výstroj musí být podrobeny periodickým zkouškám nejpozději každých 8 let a mezdobným zkouškám každé 4 roky. (6.8.2.4.2 RID a 6.8.2.4.3 RID)</li> </ul> </li> </ul>

<p>hermetically, and 4.3.2.2.1 (c) RID if the tanker is hermetically closed;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>o The tanks and their equipment must be a subject to periodic tests at least once every 8 years and to interim tests every 4 years (6.8.2.4.2 RID and 6.8.2.4.3 RID);</li> <li>o The tanks shall be marked using metal labels with the required information (6.8.2.5 RID).</li> </ul> <p><b>1.2 Liquid gases (LPG/propylene/ammonia)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• RID classification (class 2): UN 1965, 1011, 1077, 1978 (LPG) + 1005 (ammonia)</li> <li>• RTC preferred age/lifespan 15 years maximum</li> <li>• Tank volume minimally 90 m<sup>3</sup></li> <li>• Maximum distance between outer axles: 15 500 mm</li> <li>• Gaseous phase side closing valve DN 50.</li> <li>• Liquid phase side closing valve DN 80.</li> <li>• Filling (exhaust) valves equidistant from the axis of the tank</li> <li>• Distance between the gaseous phase and liquid phase valves: 500 – 800 mm.</li> <li>• Distance of the gaseous phase and liquid phase valve axes from the rail surface: 700 – 850 mm.</li> <li>• Transport possibility in class "D".</li> <li>• Non-metal brake blocks ("LL" or "K").</li> <li>• RTC operation manuals in the Czech, English and German.</li> <li>• RTC shall comply to all European RID regulations related to warning labels and hazard signs:</li> </ul> <p><b>Ammonia</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• RTC shall be equipped on both sides with a box for the placement of orange signs with a size of 40 × 30 cm, marked 268/1005, class 6.1 and 8 safety symbols, and a symbol for substances that are harmful to the environment with a size of 250 × 250 mm (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1.1 RID and 5.3.6 RID);</li> <li>• RTC shall have the PxBH or a stricter code (4.3.3.1.2 ADR/RID);</li> <li>• The maximal ammonia RTC filling level is 0.53 kg per litre of the internal tanker volume (4.3.3.2.5 ADR/RID);</li> <li>• Rail tank car and equipment must be subjected to periodic tests at least once every eight years after being put into operation and to interim tests that must be conducted within six years after each periodic test (6.8.3.4.6 ADR/RID);</li> <li>• The tank shall be marked using metal labels with the required information (6.8.2.5 ADR/RID);</li> <li>• Rail tank car must be marked with a continuous, approximately 30-cm-wide orange stripe, which does not reflect light and which encircles the tanker at the height of its axis (5.3.5 RID).</li> </ul> <p><b>Propylene</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rail tank shall be equipped on both sides with a box for the placement of orange signs with a size of 40 × 30 cm, marked 23/1077 for propylene, 23/1965 for butadiene and propane butane, safety symbol 2.1 and safety sign no. 13, Move carefully (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1.1 RID and 5.3.4.2 RID);</li> <li>• Rail tank car shall have the PxBN(M) or a stricter code (4.3.3.1.2 RID);</li> <li>• The propylene rail tank car filling level is 0.43 kg per litre of the internal tanker volume, 0.5 kg per litre of the internal tanker volume for butadiene, and 0.43 kg per litre of the internal tanker volume for propane butane (4.3.3.2.5. RID);</li> <li>• The tanks and equipment must be a subject to periodic tests at least once every 8 years after being put into operation, and to interim tests that must be conducted within six years after each periodic test (6.8.3.4.6 RID);</li> <li>• The tank should be marked using metal labels with the required information (6.8.2.5 RID);</li> <li>• Rail tank car must be marked with a continuous, approximately 30-cm-wide orange stripe, which does not reflect light and which encircles the tanker at the height of its axis (5.3.5 RID).</li> </ul> <p><b>1.3 Naphthalene concentrate</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• RID classification (class 8): UN 2304.</li> <li>• Tank volume minimally 60 m<sup>3</sup></li> <li>• Maximum distance between outer axles: 13 000 mm</li> <li>• The tank of RTC is insulated.</li> <li>• Heating system (outside of the RTC tank) – connection type: DN30 AG Koch.</li> <li>• RTC flange for the filling "manhole" 500 ± 50 mm, located horizontally in the middle of the RTC.</li> <li>• Flange of the manhole at least 150 mm, adequately smooth because of the cooperation with seal</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>o Nádrže budou značeny kovovým štítkem s požadovanými informacemi. (6.8.2.5 RID)</li> </ul> <p><b>1.2 Tekuté plyny (LPG/propylen/Čpavek)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Klasifikace dle RID (třída 2): UN 1965, 1011, 1077, 1978 (LPG) + 1005 (čpavek)</li> <li>• Požadované stáří ŽC - do 15 let</li> <li>• Min. objem tanku ŽC 90 m<sup>3</sup></li> <li>• ŽC mají rozvor vnější os dvojkolí maximálně 15 000 mm</li> <li>• Boční zavírací ventil plyné fáze DN 50</li> <li>• Boční zavírací ventil kapalně fáze DN 80</li> <li>• Osy bočních zavíracích ventilů ve stejné vzdálenosti od osy ŽC (svisle i vodorovně)</li> <li>• Vzdálenost mezi osami ventilů plyné fáze a kapalně fáze 500 – 800 mm</li> <li>• Vzdálenost os ventilů plyné fáze a kapalně fáze od temene koleje 700 – 850 mm</li> <li>• Možnost přepravy ve třídě "D"</li> <li>• Brzdové zdrže nekovové ("LL" nebo "K")</li> <li>• Návod k obsluze ŽC v českém, anglickém a německém jazyce</li> <li>• ŽC by měly splňovat závazné předpisy RID v celé Evropě v oblasti výstražných štítků a tabulek nebezpečí:</li> </ul> <p><b>Čpavek</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ŽC cisterny budou vybaveny z obou bočních stran schránkou pro umístění oranžové cedule o velikosti 40 × 30 cm s označením 268/1005 a bezpečnostní značky pro třídu 6.1, 8 a značkou pro látky ohrožující životní prostředí o velikosti 250 × 250 mm. (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1.1 RID a 5.3.6 RID)</li> <li>• ŽC budou mít kód PxBH nebo přísnější. (4.3.3.1.2 ADR/RID)</li> <li>• Stupeň plnění ŽC čpavkem je maximálně 0,53 kg na litr vnitřního objemu cisterny. (4.3.3.2.5 ADR/RID)</li> <li>• Nádrže a výstroj železničních cisteren se musí podrobit periodickým inspekčním nejpozději každých osm let po uvedení do provozu Meziobdobí zkoušek musí být provedeny nejpozději šest let po každé periodické prohlídce. (6.8.3.4.6 ADR/RID)</li> <li>• Nádrže budou značeny kovovým štítkem s požadovanými informacemi. (6.8.2.5 ADR/RID)</li> <li>• Železniční cisternové vozy musí být označeny souvislým, asi 30 cm širokým oranžovým pruhem, který neodráží světlo a který cisternu obepíná ve výšce její osy. (5.3.5 RID)</li> </ul> <p><b>Propylen</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Železniční cisterny budou vybaveny z obou bočních stran schránkou pro umístění oranžové cedule o velikosti 40 × 30 cm s označením 23/1077 pro propylene, 23/1965 pro butadiene a propan-butan a bezpečnostní značky 2.1 a bezpečnostní značkou č. 13 Opatrně posunovat. (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1.1 RID a 5.3.4.2 RID)</li> <li>• Železniční cisterny budou mít kód PxBN(M) nebo přísnější. (4.3.3.1.2 RID)</li> <li>• Stupeň plnění železničních cisteren propylenem bude 0,43 kg na litr vnitřního objemu cisterny a 0,5 kg na litr vnitřního objemu cisterny pro butadiene a 0,43 kg na litr vnitřního objemu cisterny pro propan-butan. (4.3.3.2.5. RID)</li> <li>• Nádrže a jejich výstroj musí být podrobeny periodickým zkouškám nejpozději každých 8 let po uvedení do provozu a meziobdobí zkouškám nejpozději šest let po každé periodické prohlídce. (6.8.3.4.6 RID)</li> <li>• Nádrže budou značeny kovovým štítkem s požadovanými informacemi. (6.8.2.5 RID)</li> <li>• Cisternové vozy musí být označeny souvislým, asi 30 cm širokým oranžovým pruhem, který neodráží světlo a který cisternu obepíná ve výšce její osy. (5.3.5 RID)</li> </ul> <p><b>1.3 Naftalenový koncentrát</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Klasifikace dle RID (třída 8): UN 2304</li> <li>• Min. objem tanku ŽC 60 m<sup>3</sup></li> <li>• ŽC mají rozvor vnější os dvojkolí maximálně: 13 000 mm</li> <li>• Tank ŽC je izolovaný</li> <li>• Topný systém (mimo tank ŽC) - typ připojení DN30 AG Koch</li> <li>• Příruba plnicího otvoru „Průlez“ ŽC 500 ± 50 mm, umístěný v horizontální rovině uprostřed ŽC</li> <li>• Příruba plnicího otvoru „Průlez“ musí být minimálně 150 mm vysoká a dostatečně hladká (bez „hrubých okrajů“); osazena gumovým těsněním pro zajištění vzduchotěsnosti.</li> </ul>
---	--

<ul style="list-style-type: none"> <li>The space between the filling hole and the tank bottom shall be free of any obstacles (liquid level gauges, ladders, heating coils, valve control cables, sharp edges).</li> <li>It shall be possible to tilt the lid of the filling hole by 135° and 180°.</li> <li>Vapour recuperation system (gas pendulum) DN 50 with a 2" thread, operated below the tank, with a white stripe on the tank.</li> <li>Heated unloading straight pipe</li> <li>DN 100 discharge valve with a 5 1/2" Whitworth thread.</li> <li>Mechanical control of the main valve.</li> <li>Height of the RTC prepared for loading not exceeding 4,300 mm.</li> <li>There shall be seal placement locations on the RTC – the diameter of such locations shall be at least 5 mm; the distance between the fastenings should not be greater than 115 mm for atypical seal locations.</li> <li>Transport possibility in class "D".</li> <li>Non-metal brake blocks ("LL" or "K").</li> <li>RTC operation manuals in the Czech, English and German languages.</li> <li>RTC required age up to 15 years maximum</li> <li>RTC shall comply with all European RID regulations related to warning labels and hazard signs: <ul style="list-style-type: none"> <li>Rail tank car shall be equipped from both sides with a box for the placement of orange signs with a size of 40 x 30 cm, marked 44/2304, class 4.1 safety symbol, a symbol for substances that are harmful to the environment with a size of 250 x 250 mm and a symbol for heated substances (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1 RID, 5.3.6 RID and 5.3.3 RID);</li> <li>Rail tank car shall have the LGBV or a stricter code (4.3.4.1.1 RID);</li> <li>The naphthalene filling level of the rail tank car shall be governed by relation 4.3.2.2.1 (a) RID when the tanker is not hermetically closed and 4.3.2.2.1 (c) RID when the tank is hermetically closed.</li> <li>The naphthalene filling level of the rail tank shall be ruled by relation 4.3.2.2.1 (a) RID if the tank is not hermetically closed, and 4.3.2.2.1 (c) RID if the tanker is hermetically closed.</li> <li>The tank and equipment must be a subject to periodic, or interim tests at least once every 8 years, or 4 years after the first test and after each periodic test (6.8.2.4.2 RID and 6.8.2.4.3 RID);</li> <li>The rail tank car shall be marked using metal labels with the required information (6.8.2.5 RID).</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Prostor mezi plnicím otvorem a dnem nádrže by měla být bez překážek (ukazatelů výšky kapaliny, žebříků, topných cívek, kabelů k ovládní ventilů, ostrých hran).</li> <li>Víko plnicího otvoru by mělo být možné odklopit v úhlu 135° a 180°</li> <li>Systém rekuperace par (gaspended) DN 50 se závitem 2 " provozovatelný pod nádrží, s bílým pruhem na nádrži</li> <li>Vyhřívání stáječ potrubí</li> <li>výpustný ventil DN 100 se závitem 5 1/2 "Whitworth</li> <li>ovládání hlavního ventilu mechanické</li> <li>výška ŽC připravené pro nakládku nepřesahující 4 300 mm</li> <li>na ŽC by měla být místa pro umístění plomb - průměr takového místa by měl být min. 5 mm, u netypického umístění plomb, by neměla být vzdálenost mezi připevněním vyšší než 115 mm.</li> <li>Možnost přepravy ve třídě "D"</li> <li>Brzdové zdrže nekovové ("LL" nebo "K")</li> <li>Návod k obsluze ŽC v českém, anglickém a německém jazyce</li> <li>Požadované stáří ŽC - do 15 let</li> <li>ŽC by měly splňovat závazné předpisy RID v celé Evropě v oblasti výstražných štítků a tabulek nebezpečí: <ul style="list-style-type: none"> <li>Železniční cisterny budou vybaveny z obou bočních stran schránkou pro umístění oranžové cedule o velikosti 40 x 30 cm s označením 44/2304 a bezpečnostní značky pro třídu 4.1 a značkou pro látky ohrožující životní prostředí o velikosti 250 x 250 mm a značkou pro zahřáté látky. (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1 RID, 5.3.6 RID a 5.3.3 RID)</li> <li>Železniční cisterny budou mít kód LGBV nebo přísnější. (4.3.4.1.1 RID)</li> <li>Stupeň plnění železničních cisteren naftalenem se bude řídit vztahem 4.3.2.2.1 (a) RID pro případ, kdy cisterna není hermeticky uzavřená a 4.3.2.2.1 (c) RID pro případ, kdy cisterna je hermeticky uzavřená.</li> <li>Stupeň plnění železničních cisteren naftalenem se bude řídit vztahem 4.3.2.2.1 (a) RID pro případ, kdy cisterna není hermeticky uzavřená a 4.3.2.2.1 (c) RID pro případ, kdy cisterna je hermeticky uzavřená.</li> <li>Nádrže železničních cisteren a jejich výstroj se musí podrobit periodickým resp. mezdobným zkouškám nejpozději každých 8 let resp. 4 roky po první zkoušce a každé periodické zkoušce. (6.8.2.4.2 RID a 6.8.2.4.3 RID)</li> <li>Nádrže železničních cisteren budou značeny kovovým štítkem s požadovanými informacemi. (6.8.2.5 RID)</li> </ul> </li> </ul>
<p><b>1.4 Liquid sulphur</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>RID classification (class 4.1): UN 2448.</li> <li>Tank volume minimally 40 m3</li> <li>Bogie Y25</li> <li>Maximum distance between outer axles: 13 000 mm</li> <li>The RTC tank is insulated.</li> <li>Heating system (outside of the RTC tank) – connection type: DN30 AG Koch.</li> <li>RTC flange for the filling "manhole" 500 ± 50 mm placed horizontally in the middle of the RTC.</li> <li>The flange for the filling "manhole" shall be at least 150 mm high and sufficiently smooth (free of "rough edges"); it shall be furnished with a rubber gasket to ensure airtightness.</li> <li>The space between the filling hole and the tank bottom shall be free of any obstacles (liquid level gauges, ladders, heating coils, valve control cables, sharp edges).</li> <li>Height of the RTC prepared for loading not exceeding 4,300 mm.</li> <li>There shall be seal placement locations on the RTC – the diameter of such locations shall be at least 5 mm; the distance between the fastenings shall not be greater than 115 mm for atypical seal locations.</li> <li>Loading only from the RTC top – unloading using a needle.</li> <li>Transport possibility in class "D".</li> <li>Non-metal brake blocks ("LL" or "K").</li> <li>RTC operation manuals in the Czech, English and German languages.</li> <li>RTC shall comply with all binding European RID regulations related to warning labels and hazard signs: <ul style="list-style-type: none"> <li>Rail tank car shall be equipped from both sides with a box for the placement of orange signs with a size of 40 x 30 cm, marked 44/2448, class 4.1 safety symbol with a size of 250 x 250 mm, and a symbol for heated substances (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1 RID and 5.3.3 RID);</li> <li>Rail tank car shall have the LGBV(+) code. An alternative use of the tank is only permitted if this fact is stated on the given type approval certification (3.2.1. RID);</li> <li>The maximal rail tank sulphur filling level is 98% of the given internal volume (4.3.5. RID TU 27);</li> </ul> </li> </ul>	<p><b>1.4 Tekutá síra</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Klasifikace dle RID (třída 4.1): UN 2448</li> <li>Min. objem tanku 40 m3</li> <li>Podvozek ŽC Y25</li> <li>ŽC mají rozvor vnější os dvojkolí maximálně: 13 000 mm</li> <li>Tank ŽC je izolovaný</li> <li>Topný systém (mimo tank ŽC) - typ připojení DN30 AG Koch</li> <li>Příruba plnicího otvoru „Průlez“ ŽC 500 ± 50 mm, umístěný v horizontální rovině uprostřed ŽC</li> <li>Příruba plnicího otvoru „Průlez“ musí být minimálně 150 mm vysoká a dostatečně hladká (bez „hrubých okrajů“); osazena gumovým těsněním pro zajištění vzduchotěsnosti.</li> <li>Prostor mezi plnicím otvorem a dnem nádrže by měla být bez překážek (ukazatelů výšky kapaliny, žebříků, topných cívek, kabelů k ovládní ventilů, ostrých hran).</li> <li>Výška ŽC připravené pro nakládku nepřesahující 4 300 mm</li> <li>na ŽC by měla být místa pro umístění plomb - průměr takového místa by měl být min. 5 mm, u netypického umístění plomb, by neměla být vzdálenost mezi připevněním vyšší než 115 mm.</li> <li>Požadavek pouze na umožnění vykládky horem ŽC - vykládka s využitím jehly</li> <li>Možnost přepravy ve třídě "D"</li> <li>Brzdové zdrže nekovové ("LL" nebo "K")</li> <li>Návod k obsluze ŽC v českém, anglickém a německém jazyce</li> <li>ŽC by měly splňovat závazné předpisy RID v celé Evropě v oblasti výstražných štítků a tabulek nebezpečí: <ul style="list-style-type: none"> <li>Železniční cisterny budou vybaveny z obou bočních stran schránkou pro umístění oranžové cedule o velikosti 40 x 30 cm s označením 44/2448 a bezpečnostní značky pro třídu 4.1 o velikosti 250 x 250 mm a značkou pro zahřáté látky. (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1 RID a 5.3.3 RID)</li> <li>Železniční cisterny budou mít kód LGBV(+). Alternativní používání cisteren je povoleno pouze tehdy, je-li to uvedeno v osvědčení o schválení typu. (3.2.1. RID)</li> <li>Stupeň plnění železničních cisteren sirou je nejvýše do 98 % vnitřního objemu. (4.3.5. RID TU 27)</li> </ul> </li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>o The tank and equipment must be subjected to periodic tests at least once every 8 years and to interim tests every 4 years (6.8.2.4.2 RID and 6.8.2.4.3 RID);</li> <li>o The rail tank car shall be marked using metal labels with the required information (6.8.2.5 RID);</li> <li>o The tank must be furnished with thermal insulation, made of materials that are not easily flammable (6.8.4 RID TE 4);</li> <li>o The tank can be equipped with such structures that prevent their plugging by the transported substance and that prevent leaks and excessive overpressure or underpressure inside the tank (6.8.4 RID TE 6).</li> </ul> <p><b>1.5 RTCs for light goods (can be used for loading BTX fraction and C10 fraction)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• RTC preferred age/lifespan up to 15 years maximum</li> <li>• Class 3 according to RID classification UN 1202, 1203, 3295, 1268, 2398, 1179, 1993</li> <li>• Tank volume minimum 80 m<sup>3</sup></li> <li>• Vapour recuperation system (gas pendulum) DN 50 with a 2" thread.</li> <li>• Fitted with DN100 discharge side valves with a 5 1/2" thread.</li> <li>• May be used for international transport.</li> <li>• Rail tank car have extreme, external wheel base not larger than 13260mm</li> <li>• RTC flange for the filling "manhole" 500 ± 50 mm, placed horizontally in the middle of the RTC.</li> <li>• The flange for the filling "manhole" shall be at least 150-200 mm high and sufficiently smooth (free of "rough edges"); it shall be furnished with a rubber gasket to ensure airtightness.</li> <li>• It shall be possible to tilt the lid of the filling hole by 135° and 180°.</li> <li>• The space between the filling hole and the tank bottom shall be free of any obstacles (liquid level gauges, ladders, heating coils, valve control cables, sharp edges); nevertheless, this stipulation should not apply in justified cases upon agreement ORLEN UNIPETROL RPA, for example, in the case of special horizontal screens mounted to the heaters in the tank.</li> <li>• The manhole lid securing mechanism must be protected against easy disassembly.</li> <li>• The vertical backlash of the manhole cover's hinge must not make it possible to lift the cover over the manhole edge;</li> <li>• In the external vicinity of the manhole, over its edge, there cannot be any elements of the tank car's equipment - free area within a radius <ul style="list-style-type: none"> <li>o ≥ 310 mm from the center of the manhole in two directions along the container's longitudinal axis - it is the condition for leaning the external telescopic tube against the edge of the manhole's probe</li> <li>o ≥ 355 mm from the center of the manhole in two directions along the container's crosswise axis</li> </ul> </li> <li>o The area free from obstacles is determined by the plane at a level of 10 mm below the plane set by the manhole edge</li> <li>• The handling surfaces and structures for securing the manhole lid by seals must be mounted near the manhole.</li> <li>• conditions for sealing, safeguarding the handling places <ul style="list-style-type: none"> <li>o handling places include: manhole cover, bottom valve drives, side valves</li> <li>o holes for reeving seals shall have a diameter of min. 5 mm, the distance of the mounting places shall not be greater than 115 mm</li> <li>o place where the manhole cover is sealed shall be located opposite the hinge,</li> </ul> </li> <li>• Other locations that allow for accessing the RTC, which are not used as handling locations and which are located on the RTC, shall be firmly protected against easy access to the transported product; the RTC shall comply with the requirements of the Regulation Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Rail (RID).</li> <li>• Mechanical control of the main valve.</li> <li>• Unloading pipes placed perpendicularly to the horizontal RTC axis.</li> <li>• A surface designated for marking pursuant to RID forms a part of the RTC equipment and it must list all products that the RTC can transport pursuant to the given UN code. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Transport possibility in class "D"</li> <li>• Non-metal brake blocks ("LL" or "K").</li> <li>• Height of the RTC prepared for loading not exceeding 4,300 mm.</li> <li>• RTC operation manuals in the Czech, English and German languages.</li> </ul> </li> <li>• RTC shall comply with all binding European RID regulations related to warning labels and hazard signs:</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>o Nádrže a jejich výstroj musí být podrobeny periodickým zkouškám nejpozději každých 8 let a mezidobým zkouškám každé 4 roky. (6.8.2.4.2 RID a 6.8.2.4.3 RID)</li> <li>o Nádrže budou značeny kovovým štítkem s požadovanými informacemi. (6.8.2.5 RID)</li> <li>o Nádrže musí být opatřeny tepelnou izolací vyrobenou z materiálů, které nejsou snadno hořlavé. (6.8.4 RID TE 4)</li> <li>o Cisterny mohou být vybaveny zařízením takové konstrukce, která zabrání jeho ucpání přepravovanou látkou a která zabrání úniku a nadměrnému přetlaku nebo podtlaku uvnitř nádrže. (6.8.4 RID TE 6).</li> </ul> <p><b>1.5 ŽC pro světlé zboží (lze použít pro nakládku BTX frakce a C10 frakce)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Požadované stáří ŽC - do 15 let</li> <li>• Klasifikace dle RID (třída 3) UN 1202, 1203, 3295, 1268, 2398, 1179, 1993</li> <li>• Min. objem tanku 80 m<sup>3</sup></li> <li>• Systém rekuperace par (gaspencil) DN 50 se závitem 2 "</li> <li>• Vybaven vypouštěcími boční ventily DN100 se závitem 5 1/2 "</li> <li>• Lze použít pro mezinárodní přepravu</li> <li>• ŽC mají rozvor vnější os dvojkolí maximálně: 13 260mm</li> <li>• Příruba plnicího otvoru „Průlez“ ŽC 500 ± 50 mm, umístěný v horizontální rovině uprostřed ŽC</li> <li>• Příruba plnicího otvoru „Průlez“ by měla být alespoň 150 mm až 200 mm vysoká a dostatečně hladká (bez „hrubých okrajů“); osazena gumovým těsněním pro zajištění vzduchotěsnosti.</li> <li>• Víko plnicího otvoru by mělo být možné odklopit v úhlu 135° a 180°</li> <li>• Prostor mezi plnicím otvorem a dnem nádrže by měla být bez překážek (ukazatelů výšky kapaliny, žebříků, topných cívek, kabelů k ovládání ventilů, ostrých hran), avšak v odúvodněných případech je to možné, po dohodě s UNIPETROL RPA, např. u speciálních vodorovných clon namontovaných na ohřívacích do nádrže.</li> <li>• Zajištění víka průlezu musí být chráněno před snadnou demontáží</li> <li>• Vertikální vůle víka průlezu neumožňuje zvednout Víko přes okraj průlezu</li> <li>• Ve vnější blízkosti průlezu a přes jeho okraj nemohou být žádné prvky vybavení cisternového vozu – musí zde být zachován volný prostor v okruhu: <ul style="list-style-type: none"> <li>o ≥ 310 mm od středu průlezu ve směru podélné osy ŽC - je to podmínka pro opření vnější teleskopické trubice o okraj průlezu</li> <li>o ≥ 355 mm od středu průlezu ve směru příčné osy ŽC</li> <li>o oblast volného prostoru je určena v úrovni 10 mm pod hranou průlezu</li> </ul> </li> <li>• v blízkosti průlezu musí být namontovány manipulační plochy a konstrukce pro zajištění víka průlezu plombami</li> <li>• podmínky pro utěsnění a zabezpečení manipulačních míst: <ul style="list-style-type: none"> <li>o víka průlezu, ovládání spodních ventilů a bočních ventilů,</li> <li>o na ŽC by měla být místa pro umístění plomb - průměr takového místa by měl být min. 5 mm, u netypického umístění plomb, by neměla být vzdálenost mezi připevněním vyšší než 115 mm.</li> </ul> </li> <li>o místo, kde je víko průlezu utěsněno, by mělo být umístěno naproti pantu víka,</li> <li>• další místa umožňující přístup do ŽC, které neslouží jako manipulační místa a jsou na ŽC umístěna, by měly být pevně chráněny před snadným přístupem k přepravovanému produktu, ŽC by měly splňovat požadavky nařízení o mezinárodní železniční přepravě nebezpečných věcí (RID).</li> <li>• ovládání hlavního ventilu mechanické</li> <li>• vykládací potrubí umístěné kolmo k vodorovné ose ŽC</li> <li>• plocha pro označení dle RID je součástí vybavení ŽC a musí obsahovat veškeré výrobky podle UN kódu, které ŽC může přepravovat</li> <li>• Možnost přepravy ve třídě "D"</li> <li>• Brzdové zdrže nekovové ("LL" nebo "K")</li> <li>• Výška ŽC připravené pro nakládku nepřesahující 4 300 mm</li> <li>• Návod k obsluze ŽC v českém, anglickém a německém jazyce</li> <li>• ŽC by měly splňovat závazné předpisy RID v celé Evropě v oblasti výstražných štítků a tabulek nebezpečí:</li> </ul>
--	---

<p><b>C10 fraction:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Rail tank car shall be equipped from both sides with a box for the placement of orange signs with a size of 40 × 30 cm, marked 30/3295, class 3 safety symbol, and a symbol for substances that are harmful to the environment with a size of 250 × 250 mm. (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1 RID and 5.3.6 RID);</li> <li>RTC shall have the LGBF or a stricter code (4.3.4.1.1 RID);</li> <li>The C10 fraction filling level of the railway tank shall be ruled by relation 4.3.2.2.1 (a) RID if the tanker is not closed hermetically, and 4.3.2.2.1 (c) RID if the tanker is hermetically closed;</li> <li>The rail tank car and equipment must be a subject to periodic, or interim tests at least once every 8 years, or 4 years after the first test and after each periodic test (6.8.2.4.2 RID and 6.8.2.4.3 RID);</li> <li>The rail tank car shall be marked using metal labels with the required information (6.8.2.5 RID).</li> </ul> <p><b>BTX fraction</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Rail tank car shall be equipped from both sides with a box for the placement of orange signs with a size of 40 × 30 cm, marked 33/1993, class 3 safety symbol, and a symbol for substances that are harmful to the environment with a size of 250 × 250 mm (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1 RID and 5.3.6 RID);</li> <li>RTC shall have the LGBF or a stricter code (4.3.4.1.1 RID);</li> <li>The BTX fraction filling level of the rail tank car shall be ruled by relation 4.3.2.2.1 (a) RID if the tanker is not closed hermetically, and 4.3.2.2.1 (c) RID if the tank is closed hermetically;</li> <li>The rail tank car and equipment must be a subject to periodic or interim tests at least once every 8 years, or 4 years after the first test and after each periodic test (6.8.2.4.2 RID a 6.8.2.4.3 RID);</li> <li>The rail tank car should be marked using metal labels with the required information (6.8.2.5 RID).</li> </ul> <p><b>1.6 Ammonia solution</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>RID classification (class 8): UN: 2672.</li> <li>RTC preferred age/lifespan up to 15 years maximum</li> <li>Tank volume minimally: 40 m3.</li> <li>Bogie Y25</li> <li>Vapour recuperation system (gas pendulum) DN 50 with a 2" thread.</li> <li>Fitted with DN100 discharge side valves with a 5 1/2" thread.</li> <li>The maximal RTC outer wheelbase of the axle is 15,000 mm.</li> <li>RTC flange for the filling "manhole" 500 ± 50 mm, placed horizontally in the middle of the RTC.</li> <li>The flange for the filling "manhole" shall be at least 150 mm high and sufficiently smooth (free of "rough edges"); it shall be furnished with a rubber gasket to ensure airtightness.</li> <li>The space between the filling hole and the tank bottom shall be free of any obstacles (liquid level gauges, ladders, heating coils, valve control cables, sharp edges).</li> <li>It shall be possible to tilt off the lid of the filling hole by 135° and 180°.</li> <li>There shall be seal placement locations on the RTC – the diameter of such locations shall be at least 5 mm; the distance between the fastenings should not be greater than 115 mm for atypical seal locations.</li> <li>Non-metal brake blocks ("LL" or "K").</li> <li>Height of the RTC prepared for loading not exceeding 4,300 mm.</li> <li>RTC operation manuals in the Czech, English and German languages.</li> <li>The RTC shall comply with all European RID regulations related to warning labels and hazard signs:</li> <li>Rail tank car shall be equipped from both sides with a box for the placement of orange signs with a size of 40 × 30 cm, marked 80/2672, class 8 safety symbol (and, if applicable, a symbol for substances that are harmful to the environment) with a size of 250 × 250 mm (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1 RID and 5.3.6 RID);</li> <li>RTC shall have the L4BN or a stricter code (4.3.4.1.1 ADR/RID);</li> <li>The ammonia solution filling level of the rail tank car shall be ruled by relation 4.3.2.2.1 (b) ADR/RID if the tanker is not hermetically closed, and 4.3.2.2.1 (d) ADR/RID if the tank is hermetically closed.</li> <li>The rail tank car and equipment must be a subject to periodic or interim tests at least once every 8 years, or 4 years after the first test and after each periodic test (6.8.2.4.2 RID and 6.8.2.4.3 RID);</li> </ul>	<p><b>C10 frakce:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Železniční cisterny budou vybaveny z obou bočních stran schránkou pro umístění oranžové cedule o velikosti 40 × 30 cm s označením 30/3295 a bezpečnostní značky pro třídu 3 a značkou pro látky ohrožující životní prostředí o velikosti 250 × 250 mm. (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1 RID a 5.3.6 RID)</li> <li>Železniční cisterny budou mít kód LGBF nebo přísnější. (4.3.4.1.1 RID)</li> <li>Stupeň plnění železničních cisteren C10 frakcí se bude řídit vztahem 4.3.2.2.1 (a) RID pro případ, kdy cisterna není hermeticky uzavřena a 4.3.2.2.1 (c) RID pro případ, kdy cisterna je hermeticky uzavřena.</li> <li>Nádrže železničních cisteren a jejich výstroj se musí podrobit periodickým resp. mezidobým zkouškám nejpozději každé(y) 8 let resp. 4 roky po první zkoušce a každé periodické zkoušce. (6.8.2.4.2 RID a 6.8.2.4.3 RID)</li> <li>Nádrže železničních cisteren budou značeny kovovým štítkem s požadovanými informacemi. (6.8.2.5 RID)</li> </ul> <p><b>BTX frakce</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Železniční cisterny budou vybaveny z obou bočních stran schránkou pro umístění oranžové cedule o velikosti 40 × 30 cm s označením 33/1993 a bezpečnostní značky pro třídu 3 a značkou pro látky ohrožující životní prostředí o velikosti 250 × 250 mm. (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1 RID a 5.3.6 RID)</li> <li>Železniční cisterny budou mít kód LGBF nebo přísnější. (4.3.4.1.1 RID)</li> <li>Stupeň plnění železničních cisteren BTX frakcí se bude řídit vztahem 4.3.2.2.1 (a) RID pro případ, kdy cisterna není hermeticky uzavřena a 4.3.2.2.1 (c) RID pro případ, kdy cisterna je hermeticky uzavřena.</li> <li>Nádrže železničních cisteren a jejich výstroj se musí podrobit periodickým resp. mezidobým zkouškám nejpozději každé(y) 8 let resp. 4 roky po první zkoušce a každé periodické zkoušce. (6.8.2.4.2 RID a 6.8.2.4.3 RID)</li> <li>Nádrže železničních cisteren budou značeny kovovým štítkem s požadovanými informacemi. (6.8.2.5 RID)</li> </ul> <p><b>1.6 Čpavková voda</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Klasifikace dle RID (třída 8): UN: 2672</li> <li>Požadované stáří ŽC - do 15 let</li> <li>Min. objem tanku 40 m3</li> <li>Podvozek ŽC Y25</li> <li>Systém rekuperace par (gaspendel) DN 50 se závitem 2 "</li> <li>Vybaven vypouštěcími boční ventily DN100 se závitem 5 1/2 "</li> <li>ŽC mají rozvor vnější os dvojkolí maximálně 15 000 mm</li> <li>Příruba plnicího otvoru „Průlez“ ŽC 500 ± 50 mm, umístěný v horizontální rovině uprostřed ŽC</li> <li>Příruba plnicího otvoru „Průlez“ musí být minimálně 150 mm vysoká a dostatečně hladká (bez „hrubých okrajů“); osazena gumovým těsněním pro zajištění vzduchotěsnosti.</li> <li>Prostor mezi plnicím otvorem a dnem nádrže by měla být bez překážek (ukazatelů výšky kapaliny, žebříků, topných cívek, kabelů k ovládání ventilů, ostrých hran).</li> <li>Víko plnicího otvoru by mělo být možné odklopit v úhlu 135° a 180°</li> <li>na ŽC by měla být místa pro umístění plomb - průměr takového místa by měl být min. 5 mm, u netypického umístění plomb, by neměla být vzdálenost mezi připevněním vyšší než 115 mm.</li> <li>Brzdové zdrže nekovové ("LL" nebo "K")</li> <li>Výška ŽC připravené pro nakládku nepřesahující 4 300 mm</li> <li>Návod k obsluze ŽC v českém, anglickém a německém jazyce</li> <li>ŽC by měly splňovat závazné předpisy RID v celé Evropě v oblastí výstražných štítků a tabulek nebezpečí:</li> <li>Železniční cisterny budou vybaveny z obou bočních stran schránkou pro umístění oranžové cedule o velikosti 40 × 30 cm s označením 80/2672 a bezpečnostní značky pro třídu 8 (popř. značkou pro látky ohrožující životní prostředí) o velikosti 250 × 250 mm. (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1 RID a 5.3.6 RID)</li> <li>ŽC budou mít kód L4BN nebo přísnější. (4.3.4.1.1 ADR/RID)</li> <li>Stupeň plnění ŽC čpavkovou vodou se bude řídit vztahem 4.3.2.2.1 (b) ADR/RID pro případ, kdy cisterna není hermeticky uzavřena a 4.3.2.2.1 (d) ADR/RID pro případ, kdy cisterna je hermeticky uzavřena.</li> <li>Nádrže železničních cisteren a jejich výstroj se musí podrobit periodickým resp. mezidobým zkouškám nejpozději každé(y) 8 let resp. 4 roky po první zkoušce a každé periodické zkoušce. (6.8.2.4.2 RID a 6.8.2.4.3 RID)</li> <li>Nádrže ŽC budou značeny kovovým štítkem s požadovanými informacemi. (6.8.2.5 ADR/RID)</li> </ul>
---	--



UN	Name	Minimal RTCs code (Tab. 3A column 12 of the RID Regulation)	Special stipulation for RTCs <sup>1</sup> (Tab. 3A column 13 of the RID Regulation)	Dodatečné provozní požadavky na ŽC z pohledu RID			
UN	Název	Minimální kód stěrný (Tab. 3A sloupec 12 Řádu RID)	Zvláštní ustanovení pro cisternové vozy <sup>2</sup> (Tab. 3A sloupec 13 Řádu RID)				
1005	AMMONIA, ANHYDROUS	P26BH / P29BH <sup>2</sup>	TE 22 – Rail tank car must be furnished with crash elements on both sides TE 25 – Rail tank car must be protected against bumpers and possible piercing TM 6 – Rail tank car must be marked with an orange stripe	1005	AMONIAK (ČPAVEK), BEZVODÝ	P26BH / P29BH <sup>2</sup>	TE 22 – Cisternové vozy musí být na každém konci vybaveny crash prvky TE 25 – Nádrže cisternových vozů musí být chráněny pro případ přenárazníkování a možného proražení TM 6 – Cisternové vozy musí být označeny oranžovým pruhem
1077	PROPENE	P25BH / P27BH <sup>2</sup>	TE 22 – Rail tank car must be furnished with crash elements on both sides <sup>3</sup> TM 6 – Rail tank car must be marked with an orange stripe	1077	PROPEN	P25BH / P27BH <sup>2</sup>	TE 22 – Cisternové vozy musí být na každém konci vybaveny crash prvky <sup>3</sup> TM 6 – Cisternové vozy musí být označeny oranžovým pruhem
1114	BENZENE	LGBF	Without additional requirements	1114	BENZEN	LGBF	Bez dodatečných požadavků
1993	FLAMMABLE SUBSTANCE, LIQUID, J.N. (BTX FRACTION)	L1,5BN	Without additional requirements	1993	LÁTKA HOŘLAVÁ, KAPALNÁ, J.N. (BTX FRAKCE)	L1,5BN	Bez dodatečných požadavků
2304	NAPHTHALENE, MELTED	LGBV	TU 27 – Tank can be filled to a maximum of 98% of their respective internal volume.	2304	NAFTALEN, ROZTAVENÝ	LGBV	TU 27 – Cisterny smějí být plněny nejvýše do 98 % svého vnitřního objemu.
2448	SULPHUR, MELTED	LGBV	TU 27 – Tank can be filled to a maximum of 98% of their respective internal volume.	2448	SIRA, ROZTAVENÁ	LGBV	TU 27 – Cisterny smějí být plněny nejvýše do 98 % svého vnitřního objemu.
2672	AMMONIA, SOLUTION	L4BN	Without additional requirements	2672	AMONIAK (ČPAVEK), ROZTOK	L4BN	Bez dodatečných požadavků
3295	HYDROCARBONS, LIQUID, J.N. (C10 FRACTION)	LGBF	Without additional requirements	3295	UHLOVODIKY, KAPALNÉ, J.N. (C10 FRAKCE)	LGBF	Bez dodatečných požadavků

o The rail tank car shall be marked using metal labels with the required information (6.8.2.5 ADR/RID).

Additional operation RTC requirements from the RID perspective

Based on the stated Special Stipulations, only TE code stipulations are marked on the rail tank car.

- Only selected stipulations with an impact on the operation from the Filler perspective (definition pursuant to the RID Regulation)
- Value for rail tank car with/without thermal insulation
- In this case (transport of flammable gases), Provisional stipulation 1.6.3.27 b) of the RID Regulation applies. Based on this stipulation, cars without crash elements can still be operated, provided they were made prior to 1. 7. 2007.

**TECHNICAL SPECIFICATION OF ROAD & INTERMODAL VEHICLES THEIR EQUIPMENT REQUIREMENTS**

- General Requirements**  
General requirements on the technical specification of the road and intermodal vehicles are minimal.
- Technical specification of road vehicles transporting BUII and BUIII products**

**2.1 Polyolefins (Liten, Mosten)**

1 Pouze vybraná ustanovení s dopadem do provozu z pohledu Plniče (definice dle Řádu RID)

2 Hodnota pro cisternové vozy s / bez tepelné izolace

3 V tomto případě (přeprava hořlavých plynů) platí Přejícné ustanovení 1.6.3.27 b) Řádu RID, podle kterého vozy vyrobené před 1. 7. 2007 i bez osazených crash prvků mohou být nadále provozovány. Vozy vyrobené po 1. 7. 2007 musí být crash prvky vybavené.

**TECHNICKÁ SPECIFIKACE SILNIČNÍCH VOZIDEL, POŽADAVKY NA VYBAVENÍ VOZIDLA**

- Obecné požadavky**  
Tyto požadavky na technické vybavení jízdních souprav jsou minimální.
- Technická specifikace silničních vozidel přepravujících produkty BUII a BUIII**

**2.1 Polyolefiny (Liten, Mosten)**

<p><b>2.1.1 For packed goods transported in standard curtain-side semi-trailers:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Using the trucks with semi-trailers with the length of load-carrying platform 13.6 m (for the transport of packaged goods);</li> <li>- Semi-trailer technical condition allows the fork-lift truck to enter the load-carrying platform during the goods' loading and unloading;</li> <li>- The semi-trailers have to be empty and ready for the immediate loading;</li> <li>- Air(bag)suspension semi-trailers;</li> <li>- The semi-trailers have to be clean, odour-free and the vehicle payload space undamaged.</li> </ul> <p><b>2.1.2 For bulk goods transported in silo trucks:</b></p> <p>For the loading, the Carrier is obliged to present the silo truck clean and is liable for the goods' non-contamination during the loading and transport. The vehicles' combination shall be equipped with</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- screw compressor,</li> <li>- compressed air cooler guarantying maximum temperature of 60°C for the exhaust air,</li> <li>- compressed air switchboard with compressed air operational thermometer with the pair of manometers (one placed before a microfilter),</li> <li>- microfilter guarantying the filtration of particles over 5 µm,</li> <li>- non-return valve and vacuum valve placed on upper filling tube,</li> <li>- stainless churn system (if a silo truck is equipped with it),</li> <li>- at least 2 pieces of reinforced transport tubes DN 80 or DN 100 type, length of 5 m with inner white layer undamaged and with caps or with stainless tubes with smooth inner side and with caps,</li> <li>- all sealing in white made from PTFE or silikon,</li> <li>- ground points to earth the silo during loading and unloading,</li> <li>- sealable tube for filling and unloading fittings,</li> <li>- sealable case for microfilter,</li> <li>- sealable case for enforced transport tubes,</li> <li>- stainless outlet piping knee,</li> <li>- faultless bridge, handrails and ladder</li> </ul> <p><b>2.1.3 For bulk goods transported in IBC or IBC+ containers:</b></p> <p>The Carrier provides the transport by vehicles – road tractors and chassis intended for 30ft Intermediate Bulk containers.</p> <p><b>2.2 Specification of "IBC" transport</b></p> <p>Technical specification of IBC container:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 30ft IBC (Intermediate Bulk Container),</li> <li>- height overall not over 4000 mm,</li> <li>- cubic inner capacity 56 CBM,</li> <li>- hatch on the rear frame end: horizontal cap "Letter Box",</li> <li>- in roof openings.</li> </ul> <p>Container dimensions:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- length 9125 mm,</li> <li>- width 2550 mm,</li> <li>- height 2750 mm.</li> </ul> <p>Additional requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- container must be equipped with single use liner certified for food products</li> <li>- chassis must be equipped with rotary feeder (equipment to unload the products from container to customer's silo)</li> <li>- possibility of placing customs seal.</li> </ul> <p>Vehicle's combination</p> <p>Road tractor: owned/hired by Carrier  Chassis: owned/hired by Carrier  IBC container: owned/hired by ORLEN Unipetrol RPA</p> <p>Pick up, transport, delivery and return of an IBC container  IBC pick up: loading places of ORLEN Unipetrol RPA (external IBC terminals of ORLEN Unipetrol RPA)  IBC transport: from loading places of ORLEN Unipetrol RPA (from external IBC terminals ORLEN Unipetrol RPA) to final delivery place/destination</p>	<p><b>2.1.1 Pro balené zboží přepravované standardními plachtovými návěsy:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- tahači s návěsy o délce ložné plochy 13,6 m (pro přepravu baleného zboží);</li> <li>- technický stav návěsu musí umožnit nájezd vysokozdvížného vozíku na jeho ložnou plochu - při nakládce a vykládce zboží; návěsy musí být prázdné, připravené k okamžité nakládce; návěsy se vzduchovým odpružením (měchy),</li> <li>- návěsy musí být čisté, bez zápachu a bez poškozeného ložního prostoru.</li> </ul> <p><b>2.1.2 Pro volně ložené zboží přepravované autosily:</b></p> <p>Dopravce musí k nakládce zboží vždy přistavit vyčištěné autosilo a je zodpovědný za neznečištění přepravovaného zboží po celou dobu nakládky, transportu Každá jízdní souprava bude vybavena:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- šroubovým kompresorem,</li> <li>- chladičem tlakového vzduchu s garancí teploty výstupního vzduchu max. 60°C,</li> <li>- rozvaděčem tlakového vzduchu s funkčním teploměrem tlakového vzduchu a dvojitými funkčními manometry (jeden před mikrofiltrem),</li> <li>- mikrofiltrem s garancí filtrace částic nad 5 µm,</li> <li>- zpětným a podtlakovým ventilem na horním plnicím potrubí,</li> <li>- čerčícím systémem z nerezové oceli (je-li jím autosilo vybaveno),</li> <li>- min. 2 ks zesílených dopravních hadic typu DN 80 nebo DN 100, délky 5 m s nepoškozenou bílou vnitřní vrstvou a víčky, nebo hadicemi z nerezové oceli</li> <li>- s rovnou vnitřní stěnou opatřenými víčky,</li> <li>- veškerými těsněními v bílém provedení vyrobenými z PTFE nebo silikonu,</li> <li>- zemnicími body k uzemnění cisterny během nakládky a vykládky,</li> <li>- zaplombovatelným tubusem pro plnicí a vykládací armatury,</li> <li>- zaplombovatelným pouzdem mikrofiltru,</li> <li>- zaplombovatelným pouzdem pro zesílené dopravní hadice,</li> <li>- výpustným kolenem z nerezavějící oceli,</li> <li>- bezvadnou lávkou, zábradlím a žebříkem.</li> </ul> <p><b>2.1.3 Pro volně ložené zboží přepravované IBC či IBC+ kontejnery:</b></p> <p>Dopravce uskuteční přepravu pouze vozidly – tahači s podvozkou určenými pro přepravu Intermediate Bulk kontejnerů o délce 30".</p> <p><b>2.2 Specifikace přepravy „IBC“</b></p> <p>Technická specifikace kontejneru IBC:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 30" IBC (Intermediate Bulk Container),</li> <li>- výška celého kompletu nesmí překročit 4000 mm,</li> <li>- vnitřní kapacita je 56 CBM,</li> <li>- požadovaný poklop na zadní straně kontejneru: horizontální víko, tzv. „Letter Box“,</li> <li>- otvory na střeše kontejneru.</li> </ul> <p>Kontejnerové rozměry:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- délka 9125 mm,</li> <li>- šířka 2550 mm,</li> <li>- výška 2750 mm.</li> </ul> <p>Další požadavky:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kontejner musí být vybaven jednorázovou vnitřní vložkou s osvědčením pro potravinářské výrobky,</li> <li>- podvozek musí být vybaven rotačním podavačem (zařízení pro vykládku zboží</li> <li>- z kontejneru do sila u zákazníka)</li> <li>- možnost zavěšení celní uzávěry (plomby).</li> </ul> <p>Souprava vozidla</p> <p>Tahač: vlastněn / pronajat Dopravcem  Podvozek: vlastněn / pronajat Dopravcem  IBC kontejner: vlastněn / pronajat ORLEN Unipetroleem RPA</p> <p>Vyzvednutí, doprava, doručení a navrácení IBC kontejneru  Vyzvednutí IBC: nakládací místa ORLEN Unipetrolu RPA (Externí IBC terminály ORLEN Unipetrolu RPA)</p>
---	--

<p>IBC delivery: based on clear description of address in Transport order  IBC return: to specified external IBC terminals ORLEN Unipetrol RPA</p> <p>"IBC" transport rates include drop off fee for an empty container returned to specified external IBC terminals of ORLEN Unipetrol RPA.</p> <p><b>2.3 Specification of "IBC+" transport</b>  IBC container technical specification</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 30ft IBC (Intermediate Bulk Container),</li> <li>- height overall not over 4000 mm,</li> <li>- cubic inner capacity 56 CBM,</li> <li>- hatch on the rear frame end: horizontal cap "Letter Box", in roof openings,</li> <li>- ladders to climb on the IBC container roof if external ladder placed in chassis to climb safely on an IBC container of a carrier not available.</li> </ul> <p>Container dimensions:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- length 9125 mm,</li> <li>- width 2550 mm,</li> <li>- height 2750 mm.</li> </ul> <p>Additional requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- container must be equipped with single use liner certified for food products</li> <li>- chassis must be equipped with rotary feeder (equipment to unload the products from container to customer's silo) and external ladder placed in chassis to enable safe climb on IBC container,</li> <li>- possibility of placing customs seal.</li> </ul> <p>Vehicle's combination  Road tractor: owned/hired by Carrier  Chassis: owned/hired by Carrier  IBC container: owned/hired by ORLEN Unipetrol RPA</p> <p>Pick up, transport, delivery and return of an IBC container  IBC pick up: loading places of ORLEN Unipetrol RPA  IBC transport: from loading places of ORLEN Unipetrol RPA to final delivery place/destination  IBC delivery: based on clear description of address in Transport order  IBC return: by the Carrier's requirement or decision (not specified by ORLEN Unipetrol RPA)</p> <p>"IBC" transport rates must be "all in", including drop off fee for an empty container returned to the carrier's IBC terminal.</p> <p><b>2.2 Molten sulphur</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• RID classification (class 4.1): UN 2448  For the loading of goods, a Carrier must present the vehicle's combination built and intended for the transport of molten sulphur and which complies to the international and national legal regulation on the transport of dangerous goods by its technical condition, state, equipment and marking (Law no. 111/194 Sb., ADR Agreement, the combination can be used for the transport of dangerous substances complying to the LGBV (+) road tanker, the road tanker type complies to the least strict regulations on the tankers) when the goods shall not react with the material of the tanker and its insulation, following codes of other approved road tankers are LGBF; LGBH L1,5BN; L4BV; L4BN; L4BH; L4DH; L10BH; L10CH; L10DH; L15CH; L21DH</li> <li>• Road tanker vehicle classification AT, FL,</li> <li>• Valid vehicle conformity certificate of approval for the transport of selected dangerous goods in accordance with ADR Agreement Stipulation 9.1.3,</li> <li>• Valid periodical inspections, leak tests, hydraulic pressure tests or tanker interior inspections more frequent than specified in ADR Agreements Chapters 6.8 and 6.9,</li> <li>• Equipped with non-removable round tanker meeting the provisions of TU27, TE4, TE6 ADR,</li> <li>• Having the option to heat the valve by the external steam source.</li> </ul>	<p>Doprava IBC: z nakládacích míst ORLEN Unipetrol RPA (z externích IBC terminálů ORLEN Unipetrolu RPA) do finální destinace  Doručení IBC: dle Objednávky přepravy (přesná adresa)  Navrácení IBC: do určených externích IBC terminálů ORLEN Unipetrolu RPA</p> <p>Tarifů za "IBC" přepravu musí být včetně drop off poplatku za navrácení prázdného kontejneru do určených externích IBC terminálů ORLEN Unipetrolu RPA.</p> <p><b>2.3 Specifikace přepravy „IBC+“</b>  Technická specifikace kontejneru IBC:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 30" IBC (Intermediate Bulk Container),</li> <li>- výška celého kompletu nesmí překročit 4000 mm,</li> <li>- vnitřní kapacita je 56 CBM,</li> <li>- požadovaný poklop na zadní straně kontejneru: horizontální víko, tzv. „Letter Box“,</li> <li>- otvory na střeše kontejneru.</li> <li>- žebříky umožňují vyšplhat na střechu IBC, pokud není externí žebřík na podvozku umožňující bezpečný výstup na IBC dopravce.</li> </ul> <p>Kontejnerové rozměry:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- délka 9125 mm,</li> <li>- šířka 2550 mm,</li> <li>- výška 2750 mm.</li> </ul> <p>Další požadavky:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kontejner musí být vybaven jednorázovou vnitřní vložkou s osvědčením</li> <li>- pro potravinářské výrobky,</li> <li>- podvozek musí být vybaven rotačním podavačem (zařízení pro vykládku zboží</li> <li>- z kontejneru do sila u zákazníka) a externím žebříkem na podvozku, umožňující bezpečný výstup na IBC,</li> <li>- možnost zavěšení celní uzávěry (plomby).</li> </ul> <p>Souprava vozidla  Tahač: vlastněn / pronajat Dopravcem  Podvozek: vlastněn / pronajat Dopravcem  IBC kontejner: vlastněn / pronajat Dopravcem</p> <p>Vyzvednutí, doprava, doručení a navrácení IBC kontejneru  Nakládka IBC: nakládací místa ORLEN Unipetrolu RPA  Doprava IBC: z nakládacích míst ORLEN Unipetrol RPA do finální destinace  Doručení IBC: dle Objednávky přepravy (přesná adresa)  Navrácení IBC: dle požadavku Dopravce (neurčuje ORLEN Unipetrol RPA)</p> <p>Tarifů za „IBC+“ přepravu musí být „all in“ včetně drop off poplatku za navrácení prázdného IBC kontejneru na terminál IBC dopravce</p> <p><b>2.2 Kapalná, roztavená síra</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Klasifikace dle RID (třída 4.1): UN 2448  Dopravce musí k nakládkě zboží vždy přistavit jízdní soupravy určené pro přepravu roztavené síry, které odpovídají svým technickým stavem, vybavením a označením interním i mezinárodním předpisům o přepravě nebezpečného zboží (z. č. 111/1994 Sb., dohoda ADR a může být používána pro přepravu nebezpečných látek vyhovujících kódu cisterny LGBV (+) (typ cisterny odpovídá nejméně přísným požadavkům na cisterny) nebezpečně nereagujících s materiálem cisterny a jejím těsněním, kódy odpovídající ostatním dovoleným typům cisteren jsou LGBF; LGBH L1,5BN; L4BV; L4BN; L4BH; L4DH; L10BH; L10CH; L10DH; L15CH; L21DH</li> <li>• mít provedení cisternového vozidla: AT, FL,</li> <li>• mít platné osvědčení o schválení vozidel pro přepravu některých nebezpečných věcí dle ustanovení 9.1.3 Dohody ADR,</li> <li>• mít platné periodické inspekce, zkoušky těsnosti, hydraulické tlakové zkoušky nebo prohlídky vnitřku cisteren v kratších lhůtách, než jsou stanoveny v kapitolách 6.8 a 6.9 Dohody ADR,</li> <li>• mít nesnímatelnou kruhovou cisternou splňující zvláštní ustanovení TU27, TE4, TE6 ADR,</li> <li>• mít možnost ohřevu ventilu přes externí zdroj páry.</li> </ul>
---	--

<p><b>2.3 Ammonia solution</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• RID classification (class 8): UN: 2672</li> </ul> <p>The Carrier is obliged to provide the transport only by vehicles complying to the international and national legal regulation on the transport of dangerous goods by its technical condition, state, equipment and marking (Law no. 111/194 Sb., ADR Agreement).</p> <p>Single-chamber road tanker must be clean, odourless with undamaged load space.</p> <p>Single-chamber road tanker equipment:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Decanting hose DN 80 (DIN28450)</li> <li>• Degassing hose hadice na odplyn (connection spot of degassing phase): DN 50 (DIN 28450)</li> <li>• Reducers of the decanting tailpiece: DN 80 and return gas circuit tailpiece;</li> <li>• If the road tanker tailpieces DN 50 have different dimensions</li> </ul>	<p><b>2.3 Čpavková voda</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Klasifikace dle RID (třída 8): UN: 2672</li> </ul> <p>Dopravce se zavazuje, že přepravu uskuteční pouze: vozidly odpovídajícím svým technickým stavem, vybavením a označením vnitrostátním i mezinárodním předpisům o přepravě nebezpečného zboží (z. č. 111/1994 Sb., dohoda ADR).</p> <p>Jednokomorová autocisterna musí být čistá, bez zápachu a bez poškozeného ložního prostoru.</p> <p>Vybavení jednokomorové autocisterny:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• hadice na stáčení: DN 80 (DIN28450)</li> <li>• hadice na odplyn (napojovací místo odplyňovací fáze): DN 50 (DIN 28450)</li> <li>• vybavení přechodkami na koncovku pro stáčení: DN 80 a koncovku pro zpětné vedení par;</li> <li>• v případě, že cisterna má jiné rozměry koncovek DN 50</li> </ul>
--	---